

INSTRUCTION MANUAL

(EN)	pag. 4
(IT)	pag. 8
(FR)	pag. 12
(ES)	pag. 16
(DE)	pag. 20
(RU)	pag. 24
(PT)	pag. 28
(NL)	pag. 32
(EL)	pag. 36
(RO)	pag. 40
(SV)	pag. 44
(CS)	pag. 48
(HR-SR)	pag. 52
(PL)	pag. 56
(FI)	pag. 60
(DA)	pag. 64
(NO)	pag. 68
(SL)	pag. 72
(SK)	pag. 76
(HU)	pag. 80
(LT)	pag. 84
(ET)	pag. 88
(LV)	pag. 92
(BG)	pag. 96
(TR)	pag. 100
(AR)	pag. 104

WELDER'S HOOD MANUAL

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italy

This information note must be read carefully before use and before all maintenance.

PPE IDENTIFICATION

ONE SIZE hood in flame retardant (FR) cotton fabric and Kevlar (Dupont) stitching.

WARNINGS

Before use, visually inspect the product to ensure it is in perfect condition. If the product is not intact (torn threading, cracks, smears), it must be replaced, since it complies with safety characteristics only if perfectly worn and in a perfect state of preservation. The equipment must not be worn where there is risk of entanglement caused by moving machine parts.

TELWIN S.p.A. cannot be held in any way liable for any damage and/or consequences resulting from improper use. The garment only provides protection for brief contact with incandescent welded parts and if there are high risks of electric shock further protective layers must be worn.

CATEGORY (Annex I of Regulation (EU) 2016/425): II

STANDARDS and PERFORMANCE LEVELS:

The product complies with the following performance requirements summarised in prospectus 3 of standard UNI EN ISO 11611: 2015.

- Fabric composition: cotton.

TEST	REQUIREMENTS	TEST RESULT
6.2 Tensile strength	CLASS 1 and CLASS 2 ≥ 400 N	Conforming
6.3 Tear strength	- CLASS 1 ≥ 15 N - CLASS 2 ≥ 20 N	Conforming: CLASS 1
6.5 Seam strength	CLASS 1 and CLASS 2 ≥ 225 N	Conforming
6.7 Limited flame spread	CLASS 1 and CLASS 2: - The flame must not reach the edge - No hole formation - No incandescent or melting body - Flame persistence ≤ 2 s - Afterglow ≤ 2 s	Conforming Code letter: A1
6.8 Impact of splatter	- CLASS 1 ≥ 15 drops - CLASS 2 ≥ 20 drops The material must NOT catch fire	Conforming: CLASS 1
6.9 Heat transfer (radiation)	- CLASS 1: RHTI 24 ≥ 7.0 s - CLASS 2: RHTI 24 ≥ 16.0 s	Conforming: CLASS 1
6.10 Electrical resistance	CLASS 1 and CLASS 2 $> 10^5 \Omega$	Conforming

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

The product must be kept in its original packaging, in a dry place. Avoid contact with solvents which can cause alterations in the characteristics. In particularly demanding conditions or in environments with special situations, the product may be subject to sudden, unexpected deterioration not planned by the manufacturer.

Fig. A provides the meaning of the maintenance symbols (not applicable if washing is not permitted).

CLEANING

Strictly comply with the instructions on the label/markings of each garment (see **Fig. B**).

Cleaning and/or washing treatments non-conforming with those outlined could alter the dimensions and safety characteristics of the garment. Use suitable cleaning products for the material composing the garment that are free of harmful effects for the garment and the user.

RECOMMENDED USE:

The clothing worn in addition to the adequate protective equipment (welder's helmet, protective jacket, etc.) offers further protection to the head, neck and the upper shoulders in the event of:

- sparks generated by the welding process;
- mechanical risks and thermal risks generated by the welding process.

The level of protection of the garment is reduced in the presence of contaminations of other flammable materials.

The increase in oxygen in the air considerably reduces protection from flame.

This PPE does not protect against:

- chemical attack.
- risk of entanglement caused by parts in motion.
- risks of crossing and extinguishing the flames.
- risks other than those specified above.

The manufacturer cannot be held liable for protection against risks differing from those contemplated in this information note relating to this PPE.

IDENTIFICATION AND CHOICE OF SUITABLE PRODUCT

The responsibility for identification and choice of adequate/suitable product (PPE) is that of the employer and must be carried out based on specific requirements in the workplace, of the risk and the relevant environmental conditions. Suitability must be checked, before use, of the model relating to personal needs.

EXPIRY DATE

In relation to natural wear of the material used to produce this PPE and the resulting reduction in mechanical quality, use is not recommended over 5 years from its manufacture/purchase. Different conditions to those recommended could reduce the life of the product.

IDENTIFICATION OF THE MARKING

A marking is applied to the product, or its interior, in a visible position, containing all the necessary elements to identify the PPE.

Fig. B provides an illustrative example with the following meaning:

- 1- Manufacturer.
- 2- Model and composition.
- 3- CE marking.
- 4- Reference standard for protective clothing used for welding.
- 5- Specific pictogram for the protective clothing used for welding.

- 6- Class and code letter for the performance level of the protective clothing.
- 7- Max number of washes (if applicable).
- 8- Read the use instructions.
- 9- General reference standard for protective clothing.
- 10- Specific pictogram for size designation (not present if "ONE SIZE")
- 11- Size identification.
- 12- Washing symbols (if applicable).

Note: the exact values must be found directly on the protective clothing.

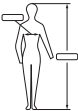
FIG. A

	Washing in water with detergents permitted. The internal number indicates the maximum permitted washing temperature. One or two lines under the symbol indicate a reduced or greatly reduced mechanical action process.		Bleaching is permitted with chlorine-based products.
	Tumble drying permitted: ● Drying at 60°C ●● Drying at 80°C		Air drying permitted: Flat Hung In Shade (In top left corner)
	Indicates ironing permitted (max temperature of plate): ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Dry cleaning permitted with (insert letter in circle): - F: hydrocarbons. - P: hydrocarbons, tetrachloroethylene.



This sign above the symbol indicates it is forbidden to carry out the planned treatment.

FIG. B

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	SIZE	← 11
7 →	MAX		← 12

MANUALE DEL CAPPUCCIO PER SALDATURA

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italia

La presente nota informativa deve essere attentamente letta prima dell'impiego e prima di ogni manutenzione.

IDENTIFICAZIONE DEL DPI

Capuccio in TAGLIA UNICA composto da tessuto in cotone ritardante la fiamma (FR) e cuciture in Kevlar (Dupont).

AVVERTENZE

Prima dell'uso, effettuare un controllo visivo del prodotto per accertarsi che sia in perfette condizioni. Qualora il prodotto non fosse integro (scucito, rotto, imbrattato), deve essere sostituito, in quanto risponde alle caratteristiche di sicurezza solo se perfettamente indossato e in perfetto stato di conservazione. Il dispositivo non deve essere indossato quando sussiste il rischio di impigliamento causato da parti in movimento delle macchine.

La TELWIN S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni e/o conseguenze derivanti da utilizzo improprio. L'indumento protegge solo da brevi contatti con parti incandescenti nella saldatura e nel caso in cui siano presenti alti rischi di shock elettrici devono essere utilizzati ulteriori strati protettivi.

CATEGORIA (Allegato I del Regolamento (UE) 2016/425): II^a

NORME e LIVELLI DI PRESTAZIONE:

Il prodotto risulta conforme ai seguenti requisiti di prestazione riassunti nel prospetto 3 della norma UNI EN ISO 11611: 2015.

- Composizione del tessuto: cotone.

PROVA	REQUISITI	ESITO DELLA PROVA
6.2 Resistenza alla trazione	CLASSE 1 e CLASSE 2 ≥ 400 N	Conforme
6.3 Resistenza alla lacerazione	- CLASSE 1 ≥ 15 N - CLASSE 2 ≥ 20 N	Conforme: CLASSE 1
6.5 Resistenza della cucitura	CLASSE 1 e CLASSE 2 ≥ 225 N	Conforme
6.7 Propagazione di fiamma	CLASSE 1 e CLASSE 2: - La fiamma non deve raggiungere il bordo - Nessuna formazione di fori - Nessun corpo incandescente o in fusione - Persistenza fiamma ≤ 2 s - Incandescenza residua ≤ 2 s	Conforme Lettera codice: A1
6.8 Impatto di schizzi	- CLASSE 1 ≥ 15 gocce - CLASSE 2 ≥ 20 gocce Il materiale NON deve infiammarsi	Conforme: CLASSE 1

6.9 Trasferimento del calore (radiazione)	- CLASSE 1: RHTI $24 \geq 7.0s$ - CLASSE 2: RHTI $24 \geq 16.0s$	Conforme: CLASSE 1
6.10 Resistenza elettrica	CLASSE 1 e CLASSE 2 $> 10^5 \Omega$	Conforme

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Il prodotto deve essere conservato nella sua confezione originale, in luogo asciutto. Evitare il contatto con solventi che possono causare alterazioni delle caratteristiche. In condizioni d'uso particolarmente gravose o in ambienti con situazioni speciali, è possibile che il prodotto sia soggetto ad improvvise e repentine degradazioni non previste dal fabbricante. In **Fig. A** sono riportati i significati dei simboli di manutenzione (non sono applicabili se il lavaggio non è ammesso).

PULIZIA

Attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate sull'etichetta/marcatura di ogni singolo indumento (vedi **Fig. B**). Trattamenti di pulizia e/o lavaggio non conformi a quanto riportato potrebbero alterare le dimensioni e le caratteristiche di sicurezza del capo. Utilizzare prodotti per la pulizia adatti al materiale di cui è composto l'indumento e privi di effetti nocivi per l'indumento e l'utilizzatore.

IMPIEGHI CONSIGLIATI:

L'indumento utilizzato in aggiunta ad adeguati dispositivi di protezione (casco di saldatura, giacca protettiva, ecc.) offre un'ulteriore protezione alla testa, al collo e alla parte superiore delle spalle in caso di:

- scintille generate dal processo di saldatura;
- rischi meccanici e rischi termici generati dal processo di saldatura.

Il livello di protezione dell'indumento risulta ridotto qualora siano presenti contaminazioni di altri materiali infiammabili.

L'incremento di ossigeno nell'aria riduce considerevolmente la protezione dalla fiamma.

Questo DPI non protegge da:

- aggressioni chimiche.
- rischio di impigliamento causato da parti in movimento.
- rischi da attraversamento e spegnimento delle fiamme.
- rischi diversi da quanto sopra specificato.

Si conferma che è esclusa la responsabilità del fabbricante per la pretesa di protezione da rischi diversi da quelli contemplati in questa nota informativa relativa al presente DPI.

IDENTIFICAZIONE E SCELTA DEL PRODOTTO IDONEO

La responsabilità dell'identificazione e della scelta del prodotto (DPI) adeguato/idoneo è a carico del datore di lavoro e deve essere fatta in base alle esigenze specifiche del posto di lavoro, del rischio e delle relative condizioni ambientali. E' opportuno verificare, prima dell'utilizzo, l'idoneità del modello relativamente alle proprie esigenze.

TERMINE DI SCADENZA

In relazione al naturale deterioramento del materiale con cui è prodotto il presente DPI e dalla conseguente riduzione delle qualità meccaniche, si ritiene opportuno consigliarne l'uso non oltre 5 anni dalla sua fabbricazione/acquisto.

Condizioni diverse da quelle consigliate potrebbero ridurre la vita del prodotto.

IDENTIFICAZIONE DELLA MARCATURA

Sul prodotto, o al suo interno, in posizione visibile, viene applicata una marcatura contenente

tutti gli elementi necessari per l'identificazione del DPI.

In **Fig. B** viene riportato un esempio indicativo con il seguente significato:

- 1- Fabbricante.
- 2- Modello e composizione.
- 3- Marcatura CE.
- 4- Norma di riferimento per gli indumenti di protezione utilizzati per la saldatura.
- 5- Pittogramma specifico per gli indumenti di protezione utilizzati per la saldatura.
- 6- Classe e lettera codice per il livello di prestazione dell'indumento di protezione.
- 7- Max numero lavaggi (se applicabile).
- 8- Leggere le istruzioni per l'uso.
- 9- Norma di riferimento generale per gli indumenti di protezione.
- 10- Pittogramma specifico per la designazione della taglia (non presente se "TAGLIA UNICA")
- 11- Identificazione della taglia.
- 12- Simboli lavaggio (se applicabile).

Nota: i valori esatti devono essere rilevati direttamente sull'indumento di protezione.

FIG. A

	Consente il lavaggio in acqua con detergenti. Il numero interno indica la massima temperatura di lavaggio ammessa. Uno o due tratti sotto il simbolo indicano di effettuare il processo con azione meccanica ridotta o molto ridotta.		Consente il candeggiare con prodotti a base di Cloro.
	Consente l'asciugatura a tamburo: ● Asciugatura a 60°C ●● Asciugatura a 80°C		Consente asciugatura all'aria: In piano Appeso All'ombra (In angolo in alto a sinistra)
	Indica la stiratura consentita (max temperatura della piastra): ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Consente il lavaggio a secco con (Inserire lettera nel cerchio): - F: idrocarburi. - P: idrocarburi, tetracloroetilene.



Questo segno sopra al simbolo indica il divieto di effettuare il trattamento previsto.

FIG. B

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	TAGLIA	← 11
7 →	MAX		← 12

MANUEL DE LA CAPUCHE POUR SOUDAGE

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicence) Italie

La présente note d'information doit être lue avec attention avant l'utilisation et avant toute opération d'entretien.

IDENTIFICATION DE L'EPI

Capuche TAILLE UNIQUE en tissu de coton retardateur de flamme (FR) avec coutures en Kevlar (Dupont).

MISES EN GARDE

Avant utilisation, effectuer un contrôle visuel du produit pour s'assurer qu'il est en parfaites conditions. Si le produit n'est pas en parfait état (décousu, déchiré, souillé), il doit être remplacé car il ne remplit les conditions de sécurité que s'il est parfaitement revêtu et en parfait état de conservation. Le dispositif ne doit pas être porté s'il existe un risque d'accrochage causé par des parties mobiles de machines.

TELWIN S.p.A. décline toute responsabilité en cas de dommages et/ou conséquences dérivant d'un usage impropre. Le vêtement ne protège que de brefs contacts avec des parties incandescentes lors du soudage et, s'il existe d'autres risques de décharges électriques, d'autres couches de protection doivent être utilisées.

CATÉGORIE (Annexe I du Règlement (UE) 2016/425) : II

NORMES ET NIVEAUX DE PRESTATION :

Le produit satisfait les exigences de performances ci-après, récapitulées dans le tableau 3 de la norme UNI EN ISO 11611: 2015.

- Composition du tissu : coton.

ESSAI	EXIGENCES	RÉSULTAT DE L'ESSAI
6.2 Résistance à la traction	CLASSE 1 et CLASSE 2 ≥ 400 N	Conforme
6.3 Résistance à la lacération	- CLASSE 1 ≥ 15 N - CLASSE 2 ≥ 20 N	Conforme : CLASSE 1
6.5 Résistance de la couture	CLASSE 1 et CLASSE 2 ≥ 225 N	Conforme
6.7 Propagation de flamme	CLASSE 1 et CLASSE 2 : - La flamme ne doit pas atteindre le bord - Aucune formation de trous - Aucun corps incandescent ou en fusion - Persistance flamme ≤ 2s - Incandescence résiduelle ≤ 2s	Conforme Lettre code : A1
6.8 Impact d'éclaboussures	- CLASSE 1 ≥ 15 gouttes - CLASSE 2 ≥ 20 gouttes Le matériau NE DOIT PAS s'enflammer	Conforme : CLASSE 1

6.9 Transfert de la chaleur (radiation)	- CLASSE 1 : RHTI 24 $\geq$ 7.0s - CLASSE 2 : RHTI 24 $\geq$ 16.0s	Conforme : CLASSE 1
6.10 Résistance électrique	CLASSE 1 et CLASSE 2 > 10 ⁵ Ω	Conforme

ENTRETIEN

Le produit doit être conservé dans son emballage d'origine, en lieu sec. Éviter le contact avec des solvants qui peuvent altérer ses caractéristiques. En conditions d'utilisation particulièrement sévères ou en environnements à situations particulières, le produit peut être sujet à des détérioration imprévues et soudaines non anticipées par le fabricant.

La **Fig. A** indique les significations des symboles d'entretien (non applicables si le vêtement n'est pas lavable).

NETTOYAGE

Respecter strictement les indications figurant sur l'étiquette ou le marquage des différents vêtements (voir **Fig. B**). Des traitements de nettoyage et/ou lavage non conformes aux indications peuvent altérer les dimensions et les caractéristiques de sécurité du vêtement. Utiliser des produits de nettoyage adaptés à la matière dont est composée le vêtement et sans effets négatifs pour le vêtement et l'utilisateur.

USAGES CONSEILLÉS :

Le vêtement utilisé avec des équipements de protection appropriés (casque de soudage, veste de protection, etc.) apporte une meilleure protection à la tête, au cou et à la partie supérieure des épaules en cas de :

- étincelles générées par le procédé de soudage ;
- risques mécaniques et risques thermiques générés par le procédé de soudage.

Le niveau de protection du vêtement est réduit en présence de contaminations d'autres matériaux inflammables.

L'augmentation de la quantité d'oxygène dans l'air réduit significativement la protection contre les flammes.

Cet EPI ne protège pas :

- des agressions chimiques.
- du risque d'accrochage par des composants mobiles.
- des risques de traversée et d'extinction de flammes.
- de tout autre risque, non spécifié précédemment.

Pour rappel, toute responsabilité du fabricant pour prétendue protection contre d'autres risques, non indiqués dans cette note d'information relative au présent EPI est exclue.

IDENTIFICATION ET CHOIX DU PRODUIT ADÉQUAT

La responsabilité de l'identification et du choix du produit (EPI) adéquat revient à l'employeur et doit être fait en fonction des exigences spécifiques du poste de travail, du risque et des conditions d'environnement correspondantes. Il est conseillé de vérifier, avant utilisation, l'adéquation du modèle en fonction de ses propres exigences.

LIMITE D'UTILISATION

Relativement à la détérioration naturelle du matériau dont est constitué le présent EPI et à la réduction des qualités mécaniques qui en découle, il est jugé opportun de conseiller de l'utiliser dans les 5 ans qui suivent sa fabrication/son achat.

Des conditions différentes de celles qui sont conseillées risquent de réduire la durée de vie du produit.

IDENTIFICATION DU MARQUAGE

Un marquage contenant tous les éléments nécessaires pour l'identification de l'EPI est appliqué sur le produit ou à l'intérieur.

La **Fig. B** montre un exemple, avec la signification suivante :

- 1- Fabricant.
- 2- Modèle et composition.
- 3- Marquage CE.
- 4- Norme de référence pour les vêtements de protection pour le soudage.
- 5- Pictogramme spécifique pour les vêtements de protection pour le soudage.
- 6- Classe et lettre code pour le niveau de performance du vêtement de protection.
- 7- Nombre max. de lavages (si applicable).
- 8- Lire les instructions d'utilisation.
- 9- Norme de référence pour les vêtements de protection.
- 10- Pictogramme spécifique pour la désignation de la taille (non présent si « TAILLE UNIQUE »)
- 11- Identification de la taille.
- 12- Symboles de lavage (si applicable).

Remarque : les valeurs exactes sont à relever directement sur le vêtement de protection.

FIG. A

	Lavage à l'eau et détergents autorisé. Le nombre indique la température maximale de lavage supportée. Un ou deux traits sous le symbole indiquent d'exécuter la procédure avec une action mécanique réduite ou très réduite.		Blanchiment avec produits chlorés autorisé.
	Séchage en machine supporté : ● Séchage à 60°C ●● Séchage à 80°C		Séchage à l'air libre supporté : À plat Suspendu À l'ombre (angle supérieur gauche)
	Indique le repassage supporté (température maximale de la semelle) : ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Lavage à sec supporté avec (insérer lettre dans le cercle) : - F : hydrocarbures. - P : hydrocarbures, perchloroéthylène.



Ce signe au-dessus du symbole signale l'interdiction d'effectuer le traitement prévu.

FIG. B

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611 :	UNI EN ISO 13688 :	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	TAILLE	← 11
7 →	MAX		← 12

MANUAL DE LA CAPUCHA PARA SOLDAR

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italia

Esta nota informativa debe leerse atentamente antes del uso y antes de cualquier mantenimiento.

IDENTIFICACIÓN DEL EPI

Capucha de TALLA ÚNICA compuesta de tejido de algodón retardante de llama (FR) y costuras de Kevlar (Dupont).

ADVERTENCIAS

Antes del uso, efectuar un control visual del producto para cerciorarse de que esté en perfectas condiciones. Si el producto no está íntegro y presenta descosidos, rotos o manchas, debe ser sustituido ya que las características de seguridad se cumplen solo si se pone perfectamente y está en perfecto estado de conservación. El equipo no debe utilizarse si existe el riesgo de atrapamiento causado por partes en movimiento de las máquinas.

TELWIN S.p.A. declina cualquier responsabilidad por cualquier daño o consecuencia derivada de una utilización impropia. Esta prenda protege solo ante contactos breves con partes incandescentes en la soldadura; en caso que existan otros riesgos deben utilizarse otras capas de protección.

CATEGORÍA (Anexo I del Reglamento (UE) 2016/425): II

NORMAS y NIVELES DE PRESTACIÓN:

El producto es conforme con los siguientes requisitos de prestación que se resumen en el prospecto 3 de la norma UNI EN ISO 11611: 2015.

- Composición del tejido: algodón.

PRUEBA	REQUISITOS	RESULTADO DE LA PRUEBA
6.2 Resistencia a la tracción	CLASE 1 y CLASE 2 ≥ 400 N	Conforme
6.3 Resistencia a la laceración	- CLASE 1 ≥ 15 N - CLASE 2 ≥ 20 N	Conforme: CLASE 1
6.5 Resistencia a la costura	CLASE 1 y CLASE 2 ≥ 225 N	Conforme
6.7 Propagación de llama	CLASE 1 y CLASE 2: - La llama no debe llegar al borde - Ninguna formación de agujeros - Ningún cuerpo incandescente o en fusión - Persistencia llama ≤ 2 s - Incandescencia residual ≤ 2 s	Conforme Letra código: A1
6.8 Impacto de salpicaduras	- CLASE 1 ≥ 15 gotas - CLASE 2 ≥ 20 gotas El material NO debe inflamarse	Conforme: CLASE 1

6.9 Transferencia del calor (radiación)	- CLASE 1: RHTI 24 $\geq$ 7,0s - CLASE 2: RHTI 24 $\geq$ 16,0s	Conforme: CLASE 1
6.10 Resistencia eléctrica	CLASE 1 y CLASE 2 $> 10^5 \Omega$	Conforme

INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO

El producto debe conservarse en su caja original, en un lugar seco. Evite el contacto con solventes que pueden provocar alteraciones de las características. En condiciones de uso especialmente gravosas o en ambientes con situaciones especiales, el producto puede estar sujeto a degradaciones imprevistas y repentinas no previstas por el fabricante.

En la **Fig. A** se muestran el significado de los símbolos de mantenimiento (no son aplicables si no se admite el lavado).

LIMPIEZA

Respetar escrupulosamente las indicaciones incluidas en la etiqueta o marcado de cada símbolo de la ropa (véase **Fig. B**). Los tratamientos de limpieza o lavado no conformes con las indicaciones podrían alterar las dimensiones y las características de seguridad de la prenda. Utilizar productos de limpieza adecuados para el material con el que está compuesta la ropa y sin efectos nocivos para la ropa y el usuario.

USOS ACONSEJADOS:

La prenda utilizada como añadido a equipos de protección adecuados (casco de soldadura, chaqueta de protección, etc.) ofrece una ulterior protección a la cabeza, al cuello y a la parte superior de los hombros en caso de:

- chispas generadas por el proceso de soldadura;
- riesgos mecánicos y riesgos térmicos generados por el proceso de soldadura.

El nivel de protección de la prenda se reduce si se producen contaminaciones de otros materiales inflamables.

El aumento del oxígeno en el aire reduce considerablemente la protección ante la llama.

Este EPI no protege de:

- agresiones químicas.
- riesgo de atrapamiento causado por partes en movimiento.
- riesgos de atravesamiento y apagado de las llamas.
- riesgos diferentes de cuanto antes especificado.

Se confirma que se excluye la responsabilidad del fabricante ante cualquier pretensión de protección ante riesgos diferentes de los contemplados en esta nota informativa relativa a este EPI.

IDENTIFICACIÓN Y ELECCIÓN DEL PRODUCTO ADECUADO

La responsabilidad de la identificación y de la elección del producto (EPI) adecuado o conveniente se considera a cargo del empresario y debe realizarse según las necesidades específicas de lugar de trabajo, del riesgo y de las relativas condiciones ambientales. Antes de la utilización, es conveniente comprobar que el modelo es adecuado para las propias necesidades.

PLAZO DE VENCIMIENTO

En relación al deterioro natural del material con el que está realizado este EPI y la consiguiente reducción de las cualidades mecánicas, se considera adecuado aconsejar un uso no superior a los 5 años desde la fecha de fabricación o compra.

Unas condiciones diferentes de las aconsejadas podrían reducir la vida del producto.

IDENTIFICACIÓN DEL MARCADO

En el producto o en su interior, en una posición visible, se aplica un marcado que contiene todos los elementos necesarios para identificar el EPI.

En la **Fig. B** se incluye un ejemplo indicativo con el siguiente significado:

- 1- Fabricante.
- 2- Modelo y composición.
- 3- Marcado CE.
- 4- Norma de referencia para la ropa de protección usada para la soldadura.
- 5- Pictograma específico para la ropa de protección usada para la soldadura.
- 6- Clase y letra de código para el nivel de prestación de la ropa de protección.
- 7- Número máximo de lavados (si procede).
- 8- Leer las instrucciones para el uso.
- 9- Norma de referencia general para la ropa de protección.
- 10- Pictograma específico para la designación de la talla (no presente si es «TALLA ÚNICA»)
- 11- Identificación de la talla.
- 12- Símbolos de lavado (si procede).

Nota: es necesario verificar los valores exactos en la prenda de protección.

FIG. A

	Permite el lavado en agua con detergente. El número en el interior indica la temperatura máxima de lavado permitida. Una o dos marcas debajo del símbolo indican que el proceso se debe llevar a cabo con acción mecánica reducida o muy reducida.		Permite el uso de lejía con productos a base de cloro.
	Permite el secado a máquina: ● Secado a 60°C ●● Secado a 80°C		Permite secado al aire: En horizontal Dejar escurrir A la sombra (Parte superior izquierda)
	Indica el planchado permitido (temperatura máxima de la plancha): ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Permite el lavado en seco con (Introducir la letra en un círculo): - F: hidrocarburos. - P: hidrocarburos, tetracloroetano.



Esta marca en el símbolo indica que está prohibido efectuar el tratamiento previsto.

FIG. B

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	TALLA	← 11
7 →	MAX		← 12

HANDBUCH DER SCHWEISSERHAUBE

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) - Italien

Dieses Informationsblatt muss vor dem Gebrauch und vor jeder Pflege gewissenhaft gelesen werden.

IDENTIFIKATION DER PSA

Haube in EINHEITSGRÖSSE aus flammschützenden (FR) Baumwollstoff und mit Kevlarnähten (Dupont).

HINWEIS

Das Produkt vor dem Gebrauch einer Sichtkontrolle unterziehen, um sich zu vergewissern, dass es sich in einem einwandfreien Zustand befindet. Sollte das Produkt nicht einwandfrei sein (offene Nähte, kaputt, schmutzig), muss es ausgetauscht werden, da es den Eigenschaften für Sicherheit nur nachkommt, wenn es optimal sitzt und sich in einem perfekt erhaltenen Zustand befindet. Das Produkt darf nicht angezogen werden, wenn ein Risiko des Sichverfangens durch sich in Bewegung befindlicher Maschinenteile besteht.

TELWIN S.p.A. lehnt jede Verantwortung bei möglichen Schäden bzw. Konsequenzen ab, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind. Das Kleidungsstück schützt nur vor kurzem Kontakt mit glühenden Teilen beim Schweißen. Sollten weitere Risiken für Elektroschocks bestehen, müssen weitere Schutzschichten verwendet werden.

KATEGORIE (Anhang I der Verordnung (EU) 2016/425): II

NORMEN und LEISTUNGSSTUFEN:

Das Produkt stimmt mit folgenden Leistungsanforderungen zusammengefasst in Übersicht 3 der Norm UNI EN ISO 11611: 2015 überein.

- Stoffzusammensetzung: Baumwolle.

PRÜFUNG	ANFORDERUNGEN	PRÜFUNGSERGEBNIS
6.2 Zugfestigkeit	KLASSE 1 und KLASSE 2 $\geq$ 400 N	Konform
6.3 Weiterreißfestigkeit	- KLASSE 1 $\geq$ 15 N - KLASSE 2 $\geq$ 20 N	Konform: KLASSE 1
6.5 Nahtfestigkeit	KLASSE 1 und KLASSE 2 $\geq$ 225 N	Konform
6.7 Begrenzte Flammenausbreitung	KLASSE 1 und KLASSE 2: - Die Flamme darf den Rand nicht erreichen - Kein Entstehen von Löchern - Kein Glüh- oder Schmelzkörper - Flammbeständigkeit $\leq$ 2s - Nachglühen $\leq$ 2s	Konform Codebuchstabe: A1
6.8 Auftreffen von Schweißspritzern	- KLASSE 1 $\geq$ 15 Tropfen - KLASSE 2 $\geq$ 20 Tropfen Das Material darf sich NICHT entzünden.	Konform: KLASSE 1

6.9 Wärmedurchgang (Strahlung)	- KLASSE 1: RHTI $24 \geq 7.0s$ - KLASSE 2: RHTI $24 \geq 16.0s$	Konform: KLASSE 1
6.10 Elektrischer Widerstand	KLASSE 1 und KLASSE 2 > $10^5 \Omega$	Konform

PFLEGEANLEITUNG

Das Produkt muss in seiner Originalverpackung an einem trockenen Ort aufbewahrt werden. Der Kontakt mit Lösungsmitteln, die die Eigenschaften verändern könnten, ist zu vermeiden. Unter besonders beschwerlichen Anwendungsbedingungen oder in Umgebungen mit speziellen Situationen ist es möglich, dass das Produkt überraschenden und plötzlichen Abnutzungserscheinungen, die vom Hersteller nicht vorgesehen sind, unterliegt.

Bei **Abb. A** werden die Bedeutungen der Wartungssymbole angegeben (wenn das Waschen nicht zulässig ist, dann sind sie nicht anwendbar).

REINIGUNG

Die Angaben auf dem Etikett/der Kennzeichnung jedes einzelnen Kleidungsstücks (siehe **Abb. B**) genau beachten. Reinigungs- und/oder Waschbehandlungen, die nicht mit den Angaben übereinstimmen, könnten die Größe und die Sicherheitseigenschaften der Kleidung verändern. Für die Reinigung Produkte verwenden, die sich für das Material eignen, aus denen das Kleidungsstück besteht und die für das Kleidungsstück und den Anwender nicht schädlich sind.

EMPFOHLENER EINSATZ:

Das zusätzlich zu einigen persönlichen Schutzausrüstungen (Schweißhelm, Schutzjacke, etc.) verwendete Kleidungsstück bietet dem Kopf, dem Hals und dem oberen Schulterbereich mehr Schutz, bei:

- durch das Schweißverfahren erzeugte Funken
- durch das Schweißverfahren erzeugte mechanische und thermische Risiken

Sollten Verunreinigungen von anderen entflammaren Materialien vorhanden sein, so verringert sich die Schutzstufe des Kleidungsstücks.

Die Zunahme von Sauerstoff in der Luft reduziert den Schutz vor Flammen beträchtlich.

Diese PSA schützt nicht vor:

- Chemikalien.
- Risiko des Sichverfangens durch bewegliche Teile.
- Risiken des Übergangs und Ausgehens von Flammen.
- Anderen als den oben genannten Risiken.

Es wird bestätigt, dass der Hersteller von der Verantwortung für die Forderung nach Schutz vor den unterschiedlichen Risiken ausgenommen wird, die sich von denen in diesem Informationsblatt bzgl. dieser PSA unterscheiden.

IDENTIFIKATION UND WAHL DES GEEIGNETEN PRODUKTS

Die Verantwortung für die Identifikation und die Wahl des geeigneten/passenden Produkts (PSA) obliegt dem Arbeitgeber und muss auf Grundlage der spezifischen Anforderungen des Arbeitsplatzes, des Risikos und der entsprechenden Umgebungsbedingungen erfolgen. Es wird empfohlen, vor dem ersten Gebrauch die Eignung des Modells im Hinblick auf die eigenen Anforderungen zu überprüfen.

ABLAUFDATUM

Im Hinblick auf den normalen Verschleiß des Materials, mit dem diese PSA hergestellt wurde und von der daraus folgenden Verringerung der mechanischen Qualitätsmerkmale, wird

empfohlen, den Gebrauch nicht länger als 5 Jahre nach Herstellung/Kauf fortzuführen. Bedingungen, die sich von den empfohlenen unterscheiden, könnten die Lebensdauer des Produkts verringern.

IDENTIFIKATION DER KENNZEICHNUNG

Auf dem Produkt oder im Produkt in einer einsehbaren Position, wird eine Kennzeichnung angebracht, die alle für die Identifikation der PSA notwendigen Elemente beinhaltet.

In **Abb. B** wird ein Beispiel mit folgender Bedeutung gezeigt:

- 1- Hersteller.
- 2- Modell und Zusammensetzung.
- 3- CE-Kennzeichnung.
- 4- Bezugsnorm für die zum Schweißen verwendete Schutzkleidung.
- 5- Spezifisches Piktogramm für die zum Schweißen verwendete Schutzkleidung.
- 6- Klasse und Codebuchstabe für die Leistungsstufe der Schutzkleidung.
- 7- Höchstanzahl an Wäschen (wenn anwendbar).
- 8- Die Gebrauchsanleitung lesen.
- 9- Allgemeine Bezugsnorm für die Schutzkleidung.
- 10- Spezifisches Piktogramm für die Bestimmung der Größe (nicht bei „EINHEITSGRÖSSE“)
- 11- Größenbestimmung.
- 12- Waschzeichen (wenn anwendbar).

Anmerkung: die genauen Werte müssen direkt von der Schutzkleidung festgestellt werden.

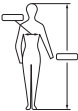
ABB. A

	Das Waschen mit Reinigungsmitteln in Wasser ist möglich. Die Nummer innen gibt die maximal zulässige Waschtemperatur an. Ein Strich oder zwei Striche unter dem Symbol geben an, den Vorgang mit reduzierter oder sehr reduzierter mechanischer Wirkung durchzuführen.		Das Bleichen mit Produkten auf Chlorbasis ist möglich.
	Das Trommeltrocknen ist möglich: ● Trocknen bei 60°C ●● Trocknen bei 80°C		Das Lufttrocknen ist möglich: Liegend Hängend Im Schatten (in der Ecke oben links)
	Gibt an, dass das Bügeln erlaubt ist (Höchsttemperatur des Bügeleisens): ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Die chemische Reinigung mit (den Buchstaben in den Kreis einsetzen) ist möglich: - F: Kohlenwasserstoffe. - P: Kohlenwasserstoffe, Perchlorethylen.



Dieses Zeichen über dem Symbol gibt an, dass die vorgesehene Behandlung auf keinen Fall durchgeführt werden darf.

ABB. B

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	GRÖSSE	← 11
7 →	MAX		← 12

РУКОВОДСТВО К СВАРОЧНОМУ КАПЮШОНУ

Telwin S.p.A.

Виа делла Текника, 3 - 36030 Виллаверла (пров. Виченца), Италия

Перед использованием и перед любыми операциями по уходу необходимо внимательно прочитать этот справочный листок.

ИДЕНТИФИКАЦИЯ СИЗ

Капюшон ОДНОГО РАЗМЕРА, изготовлен из огнестойкой хлопчатобумажной ткани (FR), швы выполнены кевларовой нитью (Dupont).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Перед использованием осмотрите изделие, чтобы убедиться, что оно находится в идеальном состоянии. Если изделие повреждено (распорото, порвано, испачкано), его необходимо заменить, поскольку оно отвечает требованиям по безопасности только в том случае, если оно правильно используется и находится в идеальном состоянии. Запрещается надевать средство защиты, если существует опасность вытягивания в движущиеся части оборудования.

TELWIN S.p.A. снимает с себя всякую ответственность за любой ущерб и/или последствия, возникшие в результате неправильного использования. Этот элемент одежды защищает только от короткого контакта с раскаленными частицами, образующимися во время сварки, поэтому в случае наличия риска поражения электрическим током необходимо использовать дополнительные слои защиты.

КАТЕГОРИЯ (Приложение I к Регламенту (ЕС) 2016/425): II

СТАНДАРТЫ и ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ:

Изделие соответствует следующим требованиям к характеристикам, приведенным в таблице 3 стандарта UNI EN ISO 11611:2015.

- Состав ткани: хлопок.

ИСПЫТАНИЕ	ТРЕБОВАНИЯ	РЕЗУЛЬТАТ ИСПЫТАНИЯ
6.2 Прочность на растяжение	КЛАСС 1 и КЛАСС 2 ≥ 400 Н	Соответствует
6.3 Прочность на раздираание	- КЛАСС 1 ≥ 15 Н - КЛАСС 2 ≥ 20 Н	Соответствует: КЛАСС 1
6.5 Прочность швов	КЛАСС 1 и КЛАСС 2 ≥ 225 Н	Соответствует
6.7 Распространение пламени	КЛАСС 1 и КЛАСС 2: - Пламя не должно достигать края - Без образования отверстий - Отсутствие раскаленных или расплавленных материалов - Остаточное горение ≤ 2 с - Остаточное свечение ≤ 2 с	Соответствует Буквенный код: A1
6.8 Воздействие брызг	- КЛАСС 1 ≥ 15 капель - КЛАСС 2 ≥ 20 капель Материал НЕ должен воспламениться	Соответствует: КЛАСС 1

6.9 Теплопередача (излучение)	- КЛАСС 1: $R_{HTI} 24 \geq 7,0 \text{ с}$ - КЛАСС 2: $R_{HTI} 24 \geq 16,0 \text{ с}$	Соответствует: КЛАСС 1
6.10 Электрическое сопротивление	КЛАСС 1 и КЛАСС 2 $> 10^5 \Omega$	Соответствует

УКАЗАНИЯ ПО УХОДУ

Изделие должно храниться в оригинальной упаковке в сухом месте. Избегайте контакта с растворителями, которые могут вызвать изменение характеристик. В особо тяжелых условиях эксплуатации или в средах с особыми условиями возможно непредвиденное и внезапное ухудшение состояния, не предусмотренное производителем.

На **рис. А** пояснены символы по уходу (они не применяются, если стирка запрещена).

ЧИСТКА

Строго следуйте указаниям на этикетке/маркировке каждого отдельного предмета одежды (см. **Рис. В**). Осуществление очистки и/или стирки, не соответствующей вышеуказанным, могут изменить размер и характеристики безопасности одежды. Используйте чистящие средства, подходящие для материала, из которого изготовлена одежда, и не оказывающие вредного воздействия на одежду и пользователя.

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ СПОСОБЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:

Предмет одежды, используемый в сочетании с дополнительными средствами защиты (сварочный шлем, защитный жилет и т.д.), обеспечивает дополнительную защиту головы, шеи и верхней части плеч в случае:

- искр, возникающих во время сварки;
- механических рисков и тепловых рисков, возникающих во время сварки.

Уровень защиты этого элемента одежды снижается в случае загрязнения другими воспламеняющимися материалами.

Увеличение содержания кислорода в воздухе значительно снижает защиту от пламени.

Настоящее СИЗ не защищает от:

- агрессивного воздействия химических веществ.
- риска втягивания в движущиеся части.
- рисков при пересечении и тушении пламени.
- рисков, отличающихся от указанных выше.

Настоящим утверждается, что изготовитель освобождается от ответственности в случае возникновения претензий, связанных с защитой от рисков, отличных от предусмотренных в настоящем справочном листке, относящемся к этому СИЗ.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ И ВЫБОР ПОДХОДЯЩЕГО ИЗДЕЛИЯ

Ответственность за выбор пригодного средства защиты (СИЗ) лежит на работодателе и должно осуществляться в соответствии с конкретными потребностями на рабочем месте, риском и соответствующими условиями окружающей среды. Перед использованием рекомендуется проверить пригодность модели вашим потребностям.

СРОК ГОДНОСТИ

В связи с естественным износом материала, из которого изготовлено настоящее СИЗ, и связанным с этим снижением механических свойств, рекомендуется использовать его не более 5 лет с момента изготовления/приобретения.

Условия, отличные от рекомендуемых, могут сократить срок службы изделия.

ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАРКИРОВКИ

На изделии или внутри, на видном месте наносится маркировка, содержащая все элементы, необходимые для идентификации СИЗ.

На **рис. В** показан иллюстративный пример со следующими значениями:

- 1- Изготовитель.
- 2- Модель и компоновка.
- 3- Маркировка CE.
- 4- Справочный стандарт на защитную одежду, используемую при сварке.
- 5- Специальная пиктограмма для защитной одежды, используемой при сварке.
- 6- Класс и буквенный код уровня характеристик защитной одежды.
- 7- Макс. количество стирок (если применимо).
- 8- Прочитайте инструкцию по эксплуатации.
- 9- Общий справочный стандарт на защитную одежду.
- 10- Специальная пиктограмма для обозначения размера (отсутствует в случае "ОДНОГО РАЗМЕРА")
- 11- Указание размера.
- 12- Символы стирки (если применимо).

Примечание: с точными значениями необходимо ознакомиться непосредственно на защитной одежде.

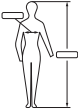
РИС. А

	Разрешается стирка в воде с моющими средствами. Указанное внутри значение указывает на максимально допустимую температуру стирки. Одна или две черты под символом указывают на необходимость выполнения процедуры с уменьшенным или существенно уменьшенным механическим воздействием.		Разрешается отбеливать, используя хлорсодержащие средства.
	Разрешается сушка в барабанной сушилке: ● Сушка при 60°C ●● Сушка при 80°C		Разрешается сушка на воздухе: Разложенное Подвешенное В тени (в верхнем левом углу)
	Указывает разрешенный вид глажки (макс. температура утюга): ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Допускается химчистка с использованием (вставить букву в круг): - F: углеводороды. - P: углеводороды, тетрахлорэтилен.



Этот знак, наложенный на символ, указывает на запрет выполнения предусмотренной обработки.

Рис. В

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	РАЗМЕР	← 11
7 →	MAX		← 12

MANUAL DO CAPUZ DE SOLDADOR

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Itália

A presente nota informativa deve ser lida atentamente antes do uso e antes de cada intervenção de manutenção.

IDENTIFICAÇÃO DO EPI

Capuz em TAMANHO ÚNICO, composto por tecido de algodão retardador de chama (FR) e costuras em Kevlar (Dupont).

ADVERTÊNCIAS

Antes do uso, verificar visualmente o produto para se assegurar de que esteja em perfeitas condições. Caso o produto não esteja íntegro (descosido, rasgado, manchado) deve ser substituído, pois só cumpre as características de segurança se for perfeitamente colocado e se estiver em perfeito estado de conservação. O dispositivo não deve ser utilizado caso exista risco de enredamento causado por partes em movimento da máquina.

A TELWIN S.p.A. declina qualquer responsabilidade por eventuais danos e/ou consequências derivantes de uso impróprio. O equipamento só protege de breves contactos com partes incandescentes durante a soldadura; caso estejam presentes altos riscos de choques elétricos devem ser utilizadas mais camadas de proteção.

CATEGORIA (Anexo I do Regulamento (UE) 2016/425): II

NORMAS E NÍVEIS DE DESEMPENHO:

O produto encontra-se em conformidade com os seguintes requisitos de desempenho, resumidos no prospeto 3 da norma UNI EN ISO 11611: 2015.

- Composição do tecido: algodão.

TESTE	REQUISITOS	RESULTADO DO TESTE
6.2 Resistência à tração	CLASSE 1 e CLASSE 2 ≥ 400 N	Conforme
6.3 Resistência à laceração	- CLASSE 1 ≥ 15 N - CLASSE 2 ≥ 20 N	Conforme: CLASSE 1
6.5 Resistência da costura	CLASSE 1 e CLASSE 2 ≥ 225 N	Conforme
6.7 Propagação de chama	CLASSE 1 e CLASSE 2: - A chama não deve chegar ao bordo - Nenhuma formação de furos - Nenhum corpo incandescente ou em fusão - Persistência da chama ≤ 2 s - Incandescência residual ≤ 2 s	Conforme Letra código: A1
6.8 Impacto de salpicos	- CLASSE 1 ≥ 15 gotas - CLASSE 2 ≥ 20 gotas O material NÃO deve inflamar-se	Conforme: CLASSE 1

6.9 Transferência de calor (radiação)	- CLASSE 1: RHTI 24 $\geq$ 7,0s - CLASSE 2: RHTI 24 $\geq$ 16,0s	Conforme: CLASSE 1
6.10 Resistência elétrica	CLASSE 1 e CLASSE 2 $> 10^5 \Omega$	Conforme

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

O produto deve ser conservado na sua embalagem original, em local seco. Evitar o contacto com solventes que possam causar alterações das características. Em condições de uso particularmente exigentes ou em ambientes com situações especiais, é possível que o produto fique sujeito a inesperadas e repentinas degradações não previstas pelo fabricante. Na **Fig. A** são apresentados os símbolos de manutenção (não são aplicáveis se não for admitida a lavagem).

LIMPEZA

Seguir escrupulosamente as indicações presentes na etiqueta/marcação de cada peça de vestuário (ver **Fig. B**). Tratamentos de limpeza e/ou lavagem não conformes com o indicado pode alterar as dimensões e as características de segurança da peça. Utilizar produtos de limpeza adequados para o material que compõe a peça e sem efeitos nocivos para a peça e para o utilizador.

USOS RECOMENDADOS:

A peça, quando utilizada para além dos equipamentos de proteção (capacete de soldadura, casaco de proteção, etc.), oferece uma proteção adicional à cabeça, pescoço e parte superior dos ombros em caso de:

- faíscas geradas pelo processo de soldadura;
- riscos mecânicos e riscos térmicos gerados pelo processo de soldadura.

O nível de proteção do equipamento é reduzido em caso de contaminações de outros materiais inflamáveis.

O aumento de oxigénio no ar reduz consideravelmente a proteção da chama.

Este EPI não protege de:

- agressões químicas.
- risco de enredamento com partes causado por movimento.
- riscos de atravessamento e apagamento das chamas.
- riscos diferentes dos acima indicados.

Confirma-se que se exclui a responsabilidade do fabricante pela pretensão de proteção contra riscos diferentes dos contemplados nesta nota informativa relativa ao presente EPI.

IDENTIFICAÇÃO E ESCOLHA DO PRODUTO ADEQUADO

A responsabilidade pela identificação e escolha do produto (EPI) adequado/idóneo é a cargo do empregador e deve ser feita com base nas exigências específicas do local de trabalho, do risco e das respetivas condições ambientais. Antes da utilização, é recomendável verificar a idoneidade do modelo relativamente às próprias exigências.

PRAZO DE VALIDADE

Em relação à deterioração natural do material com que é produzido o presente EPI e consequente redução das qualidades mecânicas, considera-se adequado recomendar o seu uso no máximo por 5 anos desde o seu fabrico/compra.

Condições diferentes das recomendadas podem reduzir a vida útil do produto.

IDENTIFICAÇÃO DA MARCAÇÃO

No produto ou no seu interior, em posição visível, é aplicada uma marcação com todos os

elementos necessários para a identificação do EPI.

Na **Fig. B** é apresentado um exemplo indicativo com o seguinte significado:

- 1- Fabricante.
- 2- Modelo e composição.
- 3- Marcação CE.
- 4- Norma de referência para vestuário de proteção utilizado para soldadura.
- 5- Pictograma específico para vestuário de proteção utilizado para soldadura.
- 6- Classe e letra código para o nível de desempenho da peça de vestuário de proteção.
- 7- Número máx. de lavagens (se aplicável).
- 8- Ler as instruções de uso.
- 9- Norma de referência geral para vestuário de proteção.
- 10- Pictograma específico para a designação do tamanho (não presente em caso de "TAMANHO ÚNICO").
- 11- Identificação do tamanho.
- 12- Símbolos de lavagens (se aplicável).

Nota: os valores exatos devem ser verificados diretamente no vestuário de proteção.

FIG. A

	Permite a lavagem em água com detergente. O número interno indica a temperatura máxima de lavagem admitida. Um ou dois traços sob o símbolo indicam que deve ser efetuado o processo com ação mecânica reduzida ou muito reduzida.		Permite o branqueamento com produtos à base de cloro.
	Permite a secagem no tambor: ● Secagem a 60 °C ●● Secagem a 80 °C		Permite a secagem ao ar: Na horizontal Pendurado À sombra (no canto superior esquerdo)
	Indica a engomadura permitida (temperatura máx. da placa): ● 110 °C ●● 150 °C ●●● 200 °C		Permite a lavagem a seco com (inserir letra no círculo): - F: hidrocarbonetos. - P: hidrocarbonetos, tetracloroetileno.



Este sinal por cima do símbolo indica a proibição de efetuar o tratamento previsto.

FIG. B

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	TAMANHO	← 11
7 →	MAX		← 12

HANDLEIDING VAN DE LASKAP

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italië

Deze informatieve nota moet aandachtig worden gelezen voor het gebruik en voor ieder onderhoud.

IDENTIFICATIE VAN HET PBM

Kap in ÉÉN MAAT, gemaakt van vlamvertragende katoen (FR) en stiksels van Kevlar (Dupont).

WAARSCHUWINGEN

Voer voor gebruik een visuele controle uit van het product om er zeker van te zijn dat het in perfecte staat is. Als het product beschadigd is (losgeraakte steken, kapot, vuil), moet het worden vervangen omdat het alleen aan de veiligheidskenmerken voldoet als het perfect wordt gedragen en in perfecte staat is. Het product mag niet worden gedragen als het gevaar bestaat dat het verstrikt raakt in bewegende delen van de machines.

TELWIN S.p.A. wijst alle verantwoordelijkheid af voor eventuele schade en/of gevolgen door een onjuist gebruik. Het kledingstuk beschermt alleen tegen kort contact met gloeiende delen tijdens het lassen en als er een groot risico van elektrische schokken bestaat, moeten er extra beschermelingen worden gebruikt.

CATEGORIE (Bijlage I van de Verordening (EU) 2016/425): II

NORMEN en PRESTATIENIVEAUS:

Het product voldoet aan de volgende prestatie-eisen, die zijn samengevat in tabel 3 van de norm UNI EN ISO 11611: 2015.

- Samenstelling van de stof: katoen.

TEST	EISEN	TESTUITSLAG
6.2 Treksterkte	KLASSE 1 en KLASSE 2 $\geq$ 400 N	Conform
6.3 Scheurweerstand	- KLASSE 1 $\geq$ 15 N - KLASSE 2 $\geq$ 20 N	Conform: KLASSE 1
6.5 Naadsterkte	KLASSE 1 en KLASSE 2 $\geq$ 225 N	Conform
6.7 Vlamverspreiding	KLASSE 1 en KLASSE 2: - De vlam mag de rand niet bereiken - Geen vorming van gaten - Geen gloeiende of smeltende delen - Vlampersistentie $\leq$ 2s - Restgloed $\leq$ 2s	Conform Letter code: A1
6.8 Impact van spatten	- KLASSE 1 $\geq$ 15 druppels - KLASSE 2 $\geq$ 20 druppels Het materiaal mag NIET ontbranden.	Conform: KLASSE 1
6.9 Warmteoverdracht (straling)	- KLASSE 1: RHTI 24 $\geq$ 7,0s - KLASSE 2: RHTI 24 $\geq$ 16,0s	Conform: KLASSE 1

6.10 Elektrische weerstand	KLASSE 1 en KLASSE 2 > 10 ⁵ Ω	Conform
-----------------------------------	---	---------

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Het product moet in de oorspronkelijke verpakking worden bewaard, op een droge plaats. Voorkom contact met oplosmiddelen, die de kenmerken van het product kunnen aantasten. In bijzonder zware gebruiksomstandigheden of in omgevingen met speciale situaties is het mogelijk dat het product onderhevig is aan onverwachte en plotselinge verslechtering van de kwaliteit die niet zijn voorzien door de fabrikant.

Op **Afb. A** staat de betekenis van de onderhoudssymbolen aangegeven (niet van toepassing als wassen niet is toegestaan).

REINIGING

De aanwijzingen op het etiket/de markering van ieder afzonderlijk kledingstuk moeten strikt in acht worden genomen (zie **Afb. B**). Reinigings- en/of wasbehandelingen die niet voldoen aan de aanwijzingen, kunnen de afmetingen en de veiligheidskenmerken van het kledingstuk veranderen. Gebruik reinigingsproducten die geschikt zijn voor het materiaal waar het kledingstuk van is gemaakt en die geen schadelijke effecten hebben voor het kledingstuk en de gebruiker.

AANGERADEN GEBRUIK:

De kap biedt als deze wordt gebruikt als toevoeging op geschikte beschermingsmiddelen (lashed, beschermend jack, enz.) een extra bescherming voor het hoofd, de hals en het bovenste gedeelte van de schouders in het geval van:

- vonken die door het lasproces ontstaan;
- mechanische en thermische risico's van het lasproces.

Het beschermingsniveau van het kledingstuk vermindert als er besmetting is met andere brandbare materialen.

De toename van zuurstof in de lucht vermindert de bescherming tegen vlammen aanzienlijk.

Dit PBM beschermt niet tegen:

- chemische aantasting.
- risico van verstrikt raken in bewegende delen.
- risico's door doorkruisen en blussen van vlammen.
- andere risico's dan hierboven gespecificeerd.

Het wordt bevestigd dat de aansprakelijkheid van de fabrikant is uitgesloten voor wat betreft de aanspraak op andere risico's dan die in deze informatieve nota met betrekking tot dit PBM worden beschreven.

IDENTIFICATIE EN KEUZE VAN HET JUISTE PRODUCT

De verantwoordelijkheid voor de identificatie en de keuze van het juiste/geschikte product (PBM) ligt bij de werkgever en moet worden uitgevoerd op basis van de specifieke eisen van de werkplek, het risico en de bijbehorende omgevingsomstandigheden. Het verdient aanbeveling om voor gebruik de geschiktheid van het model voor de specifieke eisen te controleren.

VERVALTERMIJN

Gezien de natuurlijke achteruitgang van het materiaal waar dit BPM van is gemaakt en de daaruit volgende vermindering van de mechanische kwaliteit, vinden we het passend om aan te raden het product niet langer dan 5 jaar na de productie/aankoop te gebruiken. Andere omstandigheden dan de aangeraden kunnen de levensduur van het product

verkorten.

IDENTIFICATIE VAN DE MARKERING

Op of in het product, op een zichtbare positie, wordt een markering aangebracht met alle benodigde elementen voor de identificatie van het PBM.

Op **Afb. B** staat een illustratief voorbeeld met de volgende betekenissen:

- 1- Fabrikant.
- 2- Model en samenstelling.
- 3- CE-markering.
- 4- Referentiestandaard voor de beschermende kleding die wordt gebruikt voor lassen.
- 5- Specifiek pictogram voor de beschermende kleding die wordt gebruikt voor lassen.
- 6- Klasse en letter code voor het prestatieniveau van het beschermende kledingstuk.
- 7- Max aantal wasbeurten (indien van toepassing).
- 8- Lees de gebruiksinstructies.
- 9- Algemene referentiestandaard voor de beschermende kleding.
- 10- Specifiek pictogram voor maataanduiding (niet aanwezig indien "ÉÉN MAAT")
- 11- Identificatie van de maat.
- 12- Wassymbolen (indien van toepassing).

Let op: de exacte waarden moeten rechtstreeks op het beschermende kledingstuk worden gecontroleerd.

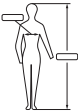
AFB. A

	Kan in water met reinigingsmiddelen worden gewassen. Het nummer erin geeft de maximaal toegestane wastemperatuur aan. Eén of twee strepen onder het symbool geven aan dat het wassen moet worden uitgevoerd met verminderde of sterk verminderde mechanische werking.		Kan worden gebleekt met chloorhoudende producten.
	Kan worden gedroogd in de droogtrommel: ● Drogen op 60°C ●● Drogen op 80°C		Kan aan de lucht drogen: Liggend Hangend In de schaduw (in de hoek linksboven)
	Geeft aan dat strijken is toegestaan (max. temperatuur van de strijkbout): ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Kan chemisch worden gereinigd met (letter toevoegen in de cirkel): - F: koolwaterstoffen. - P: koolwaterstoffen, tetrachloorethyleen.



Dit teken boven het symbool geeft aan dat de beoogde behandeling niet mag worden uitgevoerd.

AFB. B

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	MAAT	← 11
7 →	MAX		← 12

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΟΥΚΟΥΛΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗ

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy

Πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά το παρόν πληροφοριακό σημείωμα πριν από τη χρήση και πριν από κάθε συντήρηση.

ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΜΑΠ

ΚΟΥΚΟΥΛΑ σε ΕΝΑ ΜΕΓΕΘΟΣ από βαμβακερό ύφασμα που επιβραδύνει την ανάφλεξη (FR) και ραφές σε Kevlar (Dupont).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Πριν από τη χρήση, εκτελέστε έναν οπτικό έλεγχο του προϊόντος για να βεβαιωθείτε ότι είναι σε τέλειες συνθήκες. Αν το προϊόν δεν είναι ακέραιο (άραφτο, σπασμένο, λερωμένο) πρέπει να αντικατασταθεί, διότι ανταποκρίνεται στα προσόντα ασφάλειας μόνο αν εφαρμόζει τέλεια και είναι σε τέλειες συνθήκες συντήρησης. Δεν πρέπει να φορεθεί αν υπάρχει κίνδυνος να μπλεχτεί εξαιτίας μηχανημάτων που κινούνται.

Η TELWIN S.p.A. αρνείται κάθε ευθύνη για ενδεχόμενες ζημιές και/ή συνέπειες προερχόμενες από ακατάλληλη χρήση. Η ενδυμασία προστατεύει μόνο από σύντομες επαφές με πυρακτωμένα μέρη στη συγκόλληση και σε περίπτωση που υπάρχει υψηλός κίνδυνος ηλεκτροπληξίας πρέπει να χρησιμοποιούνται περισσότερα προστατευτικά στρώματα.

ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ (Συνημμένο Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425): II

ΚΑΝΟΝΕΣ και ΕΠΙΠΕΔΑ ΑΠΟΔΟΣΗΣ:

Το προϊόν συμμορφούται προς τις ακόλουθες απαιτήσεις απόδοσης που συνοψίζονται στον πίνακα 3 του προτύπου UNI EN ISO 11611:2015.

- Σύνθεση υφάσματος: βαμβάκι.

ΠΡΟΒΑ	ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ	ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΠΡΟΒΑΣ
6.2 Αντοχή σε εφελκυσμό	ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1 και ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2 ≥ 400 N	Σύμμορφο
6.3 Αντοχή στο σχίσιμο	- ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1 ≥ 15 N - ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2 ≥ 20 N	Σύμμορφο: ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1
6.5 Αντοχή της ραφής	ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1 και ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2 ≥ 225 N	Σύμμορφο
6.7 Διάδοση φλόγας	ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1 και ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2: - Η φλόγα δεν πρέπει να φτάσει την άκρη - Κανένας σχηματισμός τρύπας - Κανένα πυρακτωμένο σώμα ή σε τήξη - Διατήρηση φλόγας $\leq 2s$ - Απομένουσα πυράκτωση $\leq 2s$	Σύμμορφο Γράμμα κωδικός: A1
6.8 Επίπτωση πιτσιλισμάτων	- ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1 ≥ 15 σταγόνες - ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2 ≥ 20 σταγόνες Το υλικό ΔΕΝ πρέπει να αναφλεχτεί	Σύμμορφο: ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1

6.9 Μεταβίβαση θερμότητας (ακτινοβολία)	ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1: $RHTI\ 24 \geq 7.0s$ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2: $RHTI\ 24 \geq 16.0s$	Σύμμορφο: ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1
6.10 Ηλεκτρική αντίσταση	ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1 και ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2 $> 10^5 \Omega$	Σύμμορφο

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το προϊόν πρέπει να διατηρείται στην αυθεντική του συσκευασία, σε στεγνό τόπο. Αποφεύγετε την επαφή με διαλυτικά που μπορούν να προκαλέσουν αλλοιώσεις των χαρακτηριστικών. Σε ιδιαίτερα βαριές συνθήκες χρήσης ή σε περιβάλλον με ειδικές καταστάσεις, το προϊόν θα μπορούσε να υποστεί απότομες και ραγδαίες αλλοιώσεις που δεν προβλέπονται από τον κατασκευαστή.

Στην **Εικ. Α** αναγράφονται οι έννοιες των συμβόλων συντήρησης (δεν εφαρμόζονται αν δεν επιτρέπεται το πλύσιμο).

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Τηρείτε αυστηρά τις ενδείξεις που αναγράφονται στην ετικέτα/στο σήμα κάθε ενδύματος (βλ. **Εικ. Β**). Κατεργασίες καθαρισμού και/ή πλυσίματος μη ανταποκρινόμενες στις ανωτέρω ενδείξεις θα μπορούσαν να αλλοιώσουν τις διαστάσεις και τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του ενδύματος. Χρησιμοποιείτε προϊόντα καθαρισμού κατάλληλα για το υλικό από το οποίο αποτελείται το ένδυμα και χωρίς βλαβερές συνέπειες για το ένδυμα και για το χρήστη.

ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΟΜΕΝΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ:

Το ένδυμα φορεμένο επιπρόσθετα σε κατάλληλα μέσα προστασίας (κράνος συγκόλλησης, προστατευτική ζακέτα, κλπ.) προσφέρει μια επί πλέον προστασία στο κεφάλι, στο λαιμό και στο επάνω μέρος των ώμων σε περίπτωση:

- σπίθες προκαλούμενες από διαδικασία συγκόλλησης,
- μηχανικοί και θερμικοί κίνδυνοι προκαλούμενοι από διαδικασία συγκόλλησης.

Το επίπεδο προστασίας προκύπτει ελαττωμένο αν το ένδυμα λερώνεται με άλλα εύφλεκτα υλικά.

Η αύξηση οξυγόνου στον αέρα ελαττώνει σημαντικά την προστασία από την φλόγα.

Αυτό το ΜΑΠ δεν προστατεύει από:

- χημικές επιθέσεις.
- κίνδυνο εγκλωβισμού εξαιτίας μηχανισμών που κινούνται.
- κινδύνους από διάσχιση και σβήσιμο φωτιάς.
- κινδύνους διαφορετικούς από τους παραπάνω αναφερόμενους.

Επιβεβαιώνεται ότι αποκλείεται η ευθύνη του κατασκευαστή για την απαίτηση από κινδύνους διαφορετικούς από αυτούς που λαμβάνονται υπόψη σε αυτό το πληροφοριακό σημείωμα σχετικά με το παρόν ΜΑΠ.

ΕΝΤΟΠΙΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΛΟΓΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Η ευθύνη της εντόπισης και της επιλογής του κατάλληλου προϊόντος (ΜΑΠ) βαρύνει τον εργοδότη και πρέπει να βασίζεται στις ειδικές ανάγκες της θέσης εργασίας, του κινδύνου και των σχετικών συνθηκών περιβάλλοντος. Είναι αναγκαίο, πριν από τη χρήση, να επαληθεύσετε την καταλληλότητα του μοντέλου σε σχέση τις με ανάγκες σας.

ΛΗΞΗ

Σχετικά με τη φυσιολογική φθορά του υλικού από το οποίο το παρόν ΜΑΠ αποτελείται και την επακόλουθη μείωση των μηχανικών προσόντων του, κρίνεται αναγκαίο να συνιστάται η χρήση του όχι πέραν των 5 ετών από την κατασκευή/αγορά του.

Συνθήκες διαφορετικές από τις συνιστώμενες θα μπορούσαν να μειώσουν τη ζωή του

προϊόντος.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΟΥ ΣΗΜΑΤΟΣ

Πάνω στο προϊόν, ή στο εσωτερικό του, σε ορατή θέση, εφαρμόζεται ένα σήμα που περιέχει όλα τα απαραίτητα στοιχεία για την αναγνώριση του ΜΑΠ.

Στην **Εικ. Β** αναφέρεται ένα ενδεικτικό παράδειγμα με την ακόλουθη έννοια:

- 1- Κατασκευαστής.
- 2- Μοντέλο και συνθεση.
- 3- Σήμανση CE.
- 4- Κανονισμός αναφοράς για τα ενδύματα προστασίας που χρησιμοποιούνται για τη συγκόλληση.
- 5- Ειδικό πικτόγραμμα για τα ενδύματα προστασίας που χρησιμοποιούνται για τη συγκόλληση.
- 6- Κατηγορία και γράμμα κωδικός για το επίπεδο απόδοσης του ενδύματος προστασίας.
- 7- Μέγιστος αριθμός πλυσίματων (αν εφαρμόζεται).
- 8- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- 9- Γενικός κανονισμός αναφοράς για τα ενδύματα προστασίας.
- 10- Ειδικό πικτόγραμμα για τον προσδιορισμό του μεγέθους (δεν υπάρχει για "ΕΝΑ ΜΕΓΕΘΟΣ")
- 11- Ταύτιση μεγέθους.
- 12- Σύμβολο πλυσίματος (αν εφαρμόζεται).

Σημείωση: οι ακριβείς τιμές πρέπει να εντοπιστούν άμεσα πάνω στο ένδυμα προστασίας.

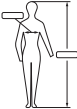
ΕΙΚ. Α

	Επιτρέπει το πλύσιμο σε νερό με απορρυπαντικά. Ο εσωτερικός αριθμός δείχνει τη μέγιστη αποδεκτή θερμοκρασία. Ένα ή δυο διαστήματα κάτω από το σύμβολο δείχνουν ότι πρέπει να εκτελέσετε τη διαδικασία με μηχανική δράση ελαττωμένη ή πολύ ελαττωμένη.		Επιτρέπει τη λεύκανση με προϊόντα με βάση Χλώριο.
	Επιτρέπει το στέγνωμα σε τύμπανο: ● Στέγνωμα σε 60°C ●● Στέγνωμα σε 80°C		Επιτρέπει στέγνωμα στον αέρα: Επίπεδα Κρεμασμένο Στη σκιά (γωνία ψηλά αριστερά)
	Δείχνει το επιτρεπόμενο σιδέρωμα (μέγιστη θερμοκρασία πλάκας): ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Επιτρέπει το στεγνό καθάρισμα με (εισάγετε γράμμα στον κύκλο): - F: υδρογονάνθρακες. - P: υδρογονάνθρακες, τετραχλωροαιθυλένιο.



Αυτό το σημάδι πάνω από το σύμβολο δείχνει την απαγόρευση να εκτελεστεί η προβλεπόμενη κατεργασία.

ΕΙΚ. Β

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	ΜΕΓΕΘΟΣ	← 11
7 →	MAX		← 12

MANUAL GLUGĂ PENTRU SUDURĂ

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italia

Această notă de informare trebuie să fie citită cu atenție înainte de utilizare și înainte de orice întreținere.

IDENTIFICAREA EPI

Glugă MĂRIME UNICĂ, realizată din țesătură de bumbac inhibitor de flacără (FR) și cusături din Kevlar (Dupont).

AVERTIZĂRI

Înainte de utilizare, efectuați un control vizual al produsului pentru a vă asigura că este în stare perfectă. În cazul în care produsul nu este intact (descusut, rupt, murdar), trebuie să fie înlocuit, deoarece corespunde caracteristicilor de siguranță numai dacă este purtat perfect și în stare perfectă de conservare. Dispozitivul nu trebuie să fie folosit în situațiile în care există riscul de prindere, cauzat de părți de mașini aflate în mișcare.

TELWIN S.p.A. nu își asumă nicio responsabilitate pentru eventualele daune și/sau consecințe provocate de utilizarea necorespunzătoare. Acest articol protejează numai de contactele scurte cu părțile incandescente din sudură și, în cazul în care există riscuri ridicate de șoc electric, trebuie să fie utilizate straturi de protecție suplimentare.

CATEGORIA (Anexa I din Regulamentul (UE) 2016/425): II

STANDARDE ȘI NIVELURI DE PERFORMANȚĂ:

Produsul este conform cu următoarele cerințe de performanță, prevăzute în prospectul 3 al standardului UNI EN ISO 11611:2015.

- Compoziție material: bumbac.

TEST	CERINȚE	REZULTATUL TESTULUI
6.2 Rezistență la tracțiune	CLASA 1 și CLASA 2 ≥ 400 N	Conform
6.3 Rezistență la sfâșiere	- CLASA 1 ≥ 15 N - CLASA 2 ≥ 20 N	Conform: CLASA 1
6.5 Rezistența cusăturii	CLASA 1 și CLASA 2 ≥ 225 N	Conform
6.7 Propagarea flăcării	CLASA 1 și CLASA 2: - Flacără nu trebuie să ajungă la margine - Nu apar găuri - Nu există corpuri incandescente sau topite - Persistență flacără $\leq 2s$ - Incandescență reziduală $\leq 2s$	Conform Literă cod: A1
6.8 Impact stropi	- CLASA 1 ≥ 15 picături - CLASA 2 ≥ 20 picături Materialul NU trebuie să se aprindă	Conform: CLASA 1
6.9 Transfer căldură (iradiere)	- CLASA 1: RHTI 24 $\geq 7.0s$ - CLASA 2: RHTI 24 $\geq 16.0s$	Conform: CLASA 1

6.10 Rezistență electrică	CLASA 1 și CLASA 2 > 10 ⁵ Ω	Conform
----------------------------------	--	---------

INSTRUCȚIUNI PENTRU ÎNTREȚINERE

Produsul trebuie depozitat în ambalajul original, într-un loc uscat. Evitați contactul cu solvenți care pot cauza modificarea caracteristicilor. În condiții de utilizare deosebit de grele sau în medii cu situații speciale, produsul poate fi supus unor degradări neașteptate și bruște, neprevăzute de producător.

În **Fig. A** se regăsesc semnificațiile simbolurilor de întreținere (nu se aplică dacă spălarea nu este permisă).

CURĂȚAREA

A se respecta cu strictețe indicațiile inscripționate pe eticheta/marcajul fiecărui articol (vezi **Fig. B**). Operațiunile de curățare și/sau spălare care nu sunt conforme cu indicațiile de mai sus, pot modifica dimensiunile și caracteristicile de siguranță ale articolului. Folosiți produse de curățare potrivite pentru materialul din care este fabricat articolul și care nu au efecte adverse asupra articolului sau utilizatorului.

UTILIZĂRI RECOMANDATE:

Articolul, folosit împreună cu alte echipamente de protecție corespunzătoare (cască de sudură, jachetă de protecție, etc.) oferă protecție suplimentară capului, gâtului și părții superioare a umerilor, în caz de:

- scântei generate de procesul de sudură;
 - riscuri mecanice și termice generate de procesul de sudură.
- Nivelul de protecție al articolului este redus dacă sunt prezente contaminări cu alte materiale inflamabile.

Creșterea oxigenului din aer reduce considerabil rezistența la flacără.

Acest EIP nu protejează împotriva:

- agresiunilor chimice.
- riscului de agățare cauzat de părți în mișcare.
- riscurilor legate de pătrunderea flăcărilor și stingerea focului.
- altor riscuri decât cele de mai sus.

Se exclude orice formă de răspundere a producătorului dacă echipamentul este folosit pentru protecția împotriva altor riscuri decât cele menționate în această notă de informare privind prezentul EIP.

IDENTIFICAREA ȘI ALEGEREA PRODUSULUI ADECVAT

Responsabilitatea pentru identificarea și alegerea produsului (EPI) adecvat/corespunzător revine angajatorului și trebuie să se facă în funcție de nevoile specifice ale locului de muncă, de riscul și condițiile respective de mediu. Este recomandabil să se verifice, înainte de utilizare, caracterul adecvat al modelului în raport cu propriile necesități.

TERMEN DE EXPIRARE

În ceea ce privește deteriorarea naturală a materialului cu care este produs acest EPI și, în consecință, reducerea calităților mecanice, se recomandă ca utilizarea acestuia să nu depășească 5 ani de la fabricarea/cumpărarea sa.

Alte condiții decât cele recomandate pot reduce durata de viață a produsului.

IDENTIFICAREA MARCAJULUI

Pe produs sau în interiorul său, într-o poziție vizibilă, este aplicat un marcaj care conține toate elementele necesare pentru identificarea EPI.

În Fig. B este ilustrat un exemplu, care are următoarea semnificație:

- 1- Fabricant.
- 2- Model și compoziție.
- 3- Marcaj CE.
- 4- Standard de referință pentru îmbrăcămintea de protecție folosită la sudură.
- 5- Pictogramă specifică pentru îmbrăcămintea de protecție folosită la sudură.
- 6- Clasa și litera codului pentru nivelul de performanță al îmbrăcămintei de protecție.
- 7- Număr maxim de spălări (dacă este cazul).
- 8- Citiți instrucțiunile de utilizare.
- 9- Standard de referință general pentru îmbrăcămintea de protecție.
- 10- Pictogramă specifică pentru indicarea mărimii (absentă în caz de "MĂRIME UNICĂ")
- 11- Identificarea mărimii.
- 12- Simboluri spălare (dacă este cazul).

Notă: valorile exacte trebuie să fie consultate direct pe îmbrăcămintea de protecție.

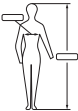
FIG. A

	Este permisă spălarea în apă cu detergent. Numărul intern indică temperatura maximă admisă la spălare. Una sau două liniuțe sub simbol, indică că procesul trebuie să fie efectuat cu acțiune mecanică redusă sau foarte redusă.		Este permisă înălbirea cu produse pe bază de Clor.
	Este permisă uscarea în mașină: ● Uscare la 60°C ●● Uscare la 80°C		Este permisă uscarea la aer: Orizontal Agățat La umbră (colțul din stânga sus)
	Indică modul de călcare permis (temperatură maximă a fierului de călcat): ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Este permisă curățarea uscată cu (introduceți litera în cerc): - F: hidrocarburi. - P: hidrocarburi, tetracloretilenă.



Acest semn deasupra simbolului indică că este interzisă efectuarea operațiunii prevăzute.

FIG. B

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	MĂRIME	← 11
7 →	MAX		← 12

BRUKSANVISNING FÖR SVETSHUVA

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italien

Detta informationsblad ska läsas igenom noga före användning och innan något underhåll påbörjas.

IDENTIFIERING AV PERSONLIG SKYDDSUSTRUSTNING

Huva ONE SIZE tillverkad av flamskyddande bomullstyg (FR) och med Kevlar-sömmar (Dupont).

VARNING

Kontrollera produkten visuellt före användning för att försäkra dig om att den är i perfekt skick. Om produkten inte är intakt (trasiga sömmar, hål, smutsig) ska den ersättas eftersom den bara uppfyller säkerhetskraven om den sitter ordentligt och är i perfekt skick. Produkten får inte användas om det finns risk för att fastna på grund av maskinens rörliga delar.

TELWIN S.p.A. fransäger sig allt ansvar för eventuell skada och/eller konsekvenser till följd av felaktig användning. Detta plagg skyddar bara från kortvarig kontakt med glödgheta delar vid svetsning. Om det finns hög risk för elektrisk stöt ska ytterligare skyddslager användas.

KATEGORI (Bilaga I i förordning (EU) 2016/425): II

STANDARDS OCH PRESTANDANIVÅER:

Produkten uppfyller följande prestandakrav som sammanfattas i tabell 3 i standarden UNI EN ISO 11611: 2015.

- Tygets sammansättning: bomull.

TEST	KRAV	TESTRESULTAT
6.2 Dragstyrka	KLASS 1 och KLASS 2 ≥ 400 N	Överensstämmer
6.3 Rivstyrka	- KLASS 1 ≥ 15 N - KLASS 2 ≥ 20 N	Överensstämmer: KLASS 1
6.5 Sömstyrka	KLASS 1 och KLASS 2 ≥ 225 N	Överensstämmer
6.7 Flamskyddsegenskaper	KLASS 1 och KLASS 2: - Flamman får inte nå kanten - Inga hål får bildas - Inga glödande eller smältande delar - Flambeständighet ≤ 2 s - Efterglödning ≤ 2 s	Överensstämmer Kodbokstav: A1
6.8 Skydd mot stänk	- KLASS 1 ≥ 15 droppar - KLASS 2 ≥ 20 droppar Materialet får INTE antändas	Överensstämmer: KLASS 1
6.9 Värmeöverföring (strålning)	- KLASS 1: RHTI 24 $\geq 7,0$ s - KLASS 2: RHTI 24 $\geq 16,0$ s	Överensstämmer: KLASS 1
6.10 Elektriskt motstånd	KLASS 1 och KLASS 2 $> 10^5 \Omega$	Överensstämmer

SKÖTSELANVISNINGAR

Produkten ska förvaras i dess originalförpackning på torr plats. Undvik kontakt med lösningsmedel som kan orsaka att egenskaperna förändras. Vid särskilt påfrestande

användningsförhållanden eller i miljöer med speciella situationer kan det hända att produkten utsätts för oväntad och plötslig nedbrytning som inte förutses av tillverkaren. I **Fig. A** anges en förklaring av skötselsymbolerna (de gäller inte om plagget inte tål att tvättas).

RENGÖRING

Följ noga anvisningarna på etiketten/märkningen på varje enskilt plagg (se **Fig. B**). Rengörings- och/eller tvättbehandlingar som inte överensstämmer med ovanstående kan förändra plaggets storlek och säkerhetsegenskaper. Använd rengöringsprodukter som är lämpliga för materialet som plagget är tillverkat av och som inte är skadliga för plagget och användaren.

REKOMMENDERAD ANVÄNDNING:

Plagget bör användas tillsammans med lämplig skyddsutrustning (svetshjälm, skyddsjacka o.s.v.) för att ge ytterligare skydd för huvudet, nacken och axlarna i händelse av:

- gnistor som uppstår vid svetsning.
- mekaniska risker och termiska risker som uppstår i samband med svetsning.

Plagget får lägre skyddsnivå om det är kontaminerat med annat antändbart material.

Högre syrehalt i luften ger avsevärt lägre flamskydd.

Denna personliga skyddsutrustning skyddar inte mot:

- Kemisk frätning.
- Risk för att fastna i rörliga delar.
- Risker som uppstår av att gå igenom och släcka eld.
- Andra risker som inte anges ovan.

Det bekräftas härmed att tillverkaren inte har något ansvar för krav på skydd mot andra risker än de som anges i detta informationsblad för denna personliga skyddsutrustning.

IDENTIFIERING OCH VAL AV LÄMPLIG PRODUKT

Arbetsgivaren har ansvaret för att identifiera och välja passande/lämplig personlig skyddsutrustning, vilket ska göras baserat på arbetsplatsens specifika krav, riskerna och gällande omgivningsförhållanden. Före användning är det tillrådligt att kontrollera att modellen passar för arbetskraven.

UTGÅNGSDATUM

Utifrån den naturliga försämringen av materialet som denna personliga skyddsutrustning är tillverkad av, vilket leder till sämre mekaniska egenskaper, rekommenderar vi att inte använda den 5 år efter tillverknings/inköpsdatumet.

Förhållanden som skiljer sig från de som rekommenderas kan reducera produktens livslängd.

IDENTIFIERING AV MÄRKNINGEN

På synlig plats på produkten, eller på insidan av den, finns det en märkning som innehåller alla nödvändiga element för att identifiera denna personliga skyddsanordning.

Fig. B visar ett exempel på identifiering med följande betydelse:

- 1- Tillverkare.
- 2- Modell och sammansättning.
- 3- CE-märkning.
- 4- Referensstandard för skyddskläder som används vid svetsning.
- 5- Särskilda symboler för skyddskläder som används vid svetsning.
- 6- Klass och bokstavskod för skyddsplaggets skyddsnivå.
- 7- Maximalt antal tvättar (om tillämpligt).
- 8- Läs bruksanvisningarna.

- 9- Allmän referensstandard för skyddskläder.
 10- Särskilda symboler för storleksbeteckningen (finns inte på "ONE SIZE")
 11- Identifiering av storlek.
 12- Tvättsymboler (om tillämpligt).

Obs! Exakta värden ska läsas direkt på skyddsplagget.

FIG. A

	Kan vattentvättas med tvättmedel. Gradtalet inuti baljan anger högsta tillåtna vattentemperatur. Ett eller två streck under symbolen anger att man ska tvätta med begränsad eller minimal mekanisk verkan.		Kan blekas med klorbaserade medel.
	Kan torktumlas: ● Torkning i 60°C ●● Torkning i 80°C		Kan lufttorkas: Plantorkning Hängtorkning Kan inte torkas i solen (i det övre vänstra hörnet)
	Anger tillåten strykning (max temperatur på strykjärnet): ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Kan kemtvättas (ange en bokstav inuti cirkeln): - F: kolväte. - P: kolväte, perkloretylen.



Detta tecken över symbolen betyder att angiven behandling är förbjuden.

FIG. B

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	STORLEK	← 11
7 →	MAX		← 12

NÁVOD KE SVÁŘEČSKÉ KAPUCI POD KUKLU

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza), Itálie

Toto informační oznámení musí být pozorně přečteno před použitím a před jakoukoli údržbou.

IDENTIFIKACE OOP

Kapuce v UNIVERZÁLNÍ VELIKOSTÍ, tvořená tkaninou z bavlny zpomalující plamen (FR) a švy z kevlaru (Dupont).

VAROVÁNÍ

Před použitím proveďte vizuální kontrolu výrobku, abyste se ujistili, že se nachází v dokonalém stavu. V případě, že by výrobek nebyl neporušený (sešíváný, přetržený, zamazaný), musí být vyměněn, protože splňuje bezpečnostní vlastnosti pouze v případě, že je dokonale oblečený a nachází se v dokonalém stavu uchování. Tento ochranný prostředek nesmí být oblékán, když hrozí riziko jeho zachycení způsobené pohybujícími se součástmi strojů.

Firma TELWIN S.p.A. odmítá jakoukoli odpovědnost za případné škody a/nebo následky vyplývající z nevhodného použití. Tato součást oděvu chrání před krátkým stykem s rozžhavenými částmi při svařování, a proto se v případě, že hrozí vysoké riziko zásahu elektrickým proudem, musí použít další ochranné vrstvy.

KATEGORIE (příloha I nařízení (EU) 2016/425): II.

NORMY a VÝKONNOSTNÍ ÚROVNĚ:

Výrobek je ve shodě s následujícími požadavky výkonu, shrnutými v přehledu 3 normy UNI EN ISO 11611:2015.

- Složení tkaniny: bavlna.

ZKOUŠKA	POŽADAVKY	VÝSLEDEK ZKOUŠKY
6.2 Odolnost v tahu	TŘÍDA 1 a TŘÍDA 2 ≥ 400 N	Ve shodě
6.3 Pevnost v dalším trhání	- TRIEDA 1 ≥ 15 N - TRIEDA 2 ≥ 20 N	Ve shodě: TŘÍDA 1
6.5 Odolnost švu	TŘÍDA 1 a TŘÍDA 2 ≥ 225 N	Ve shodě
6.7 Šíření plamene	TŘÍDA 1 a TŘÍDA 2: - Plamen nesmí dosáhnout okraj - Žádná tvorba otvorů - Žádné rozžhavené nebo roztavené těleso - Přetrvávání plamene ≤ 2 s - Zbytkové rozžhavení ≤ 2 s	Ve shodě Písmeno kódu: A1
6.8 Dopad stříkančů	- TŘÍDA 1 ≥ 15 kapek - TŘÍDA 2 ≥ 20 kapek NESMÍ dojít k zapálení materiálu.	Ve shodě: TŘÍDA 1
6.9 Přenos tepla (zářením)	- TŘÍDA 1: RHTI 24 $\geq 7,0$ s - TŘÍDA 2: RHTI 24 $\geq 16,0$ s	Ve shodě: TŘÍDA 1

6.10 Elektrická odolnost	TŘÍDA 1 a TŘÍDA 2 > 10⁵ Ω	Ve shodě
---------------------------------	--	-----------------

POKYNY PRO ÚDRŽBU

Výrobek musí být uchováván na suchém místě a ve svém původním balení. Zabraňte styku s rozpouštědly, která by mohla způsobit narušení vlastností. V mimořádně náročných podmínkách použití nebo v prostředích se zvláštními situacemi se může stát, že výrobek bude vystaven náhlému a nečekanému zhoršení stavu, které výrobce nepředpokládá.

Na **obr. A** je uveden význam symbolů údržby (nejsou aplikovatelné, když praní není přípustné).

ČIŠTĚNÍ

Pečlivě dodržujte pokyny, uvedené na štítku/označení každého jednoho kusu oděvu (viz **obr. B**). Ošetření čištění a/nebo praní, které není ve shodě s výše uvedenými pokyny, by mohlo vést k porušení rozměrů a bezpečnostních vlastností daného oblečení. Používejte přípravky na čištění, vhodné pro materiál, ze kterého je oděv složen, a které nemají škodlivé vlivy na oděv ani na uživatele.

DOPORUČENÁ POUŽITÍ:

Oblečení použité jako přídavek k vhodným ochranným prostředkům (svařovací kukla, ochranná bunda apod.) nabízí další ochranu hlavy, krku a horní části ramen v případě:

- jisker produkováných procesem svařování;
- mechanických a tepelných rizik produkováných procesem svařování.

Úroveň ochrany poskytované uvedeným oblečením je omezena v případě kontaminace jinými hořlavými materiály.

Zvýšení kyslíku ve vzduchu výrazně snižuje ochranu před plamenem.

Tento OOP nechrání před:

- chemickými agresemi.
- rizikem zachycení do pohybujících se součástí.
- rizikem vyplývajícím z průchodu plameny nebo z hašení plamenů.
- jinými riziky kromě výše uvedených.

Potvrzujeme, že je vyloučena odpovědnost výrobce za nárok na ochranu před jinými riziky, než která jsou uvedena v tomto informačním oznámení, které se vztahuje na tento OOP.

IDENTIFIKACE A VÝBĚR VHODNÉHO VÝROBKU

Odpovědnost za identifikaci a výběr přiměřeného/vhodného výrobku (OOP) nese zaměstnavatel, které musí být provedeny na základě specifických potřeb pracoviště, rizika a příslušných podmínek prostředí. Před prvním použitím je vhodné zkontrolovat vhodnost modelu s ohledem na vlastní potřeby.

UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

Vzhledem k přirozenému postupnému zhoršení stavu materiálu, ze kterého je tento OOP vyroben, a vzhledem k následnému poklesu mechanických kvalit se považuje za vhodné používat jej maximálně 5 let od jeho výroby/zakoupení.

Podmínky odlišné od doporučených by mohly zkrátit životnost výrobku.

IDENTIFIKACE OZNAČENÍ

Na samotném výrobku je uvnitř ve viditelné poloze aplikováno označení, které obsahuje všechny základní prvky, potřebné pro identifikaci OOP.

Na **obr. B** je uveden příklad s následujícím významem:

- 1- Výrobce.

- 2- Model a složení.
- 3- Označení „CE“.
- 4- Referenční norma pro ochranné oděvy pro svařování.
- 5- Specifický piktogram pro ochranné oděvy pro svařování.
- 6- Třída a písmeno kódu pro úroveň výkonu ochranného oděvu.
- 7- Max. počet prání (je-li aplikovatelné).
- 8- Přečtěte si návod k použití.
- 9- Všeobecná referenční norma pro ochranné oděvy.
- 10- Specifický piktogram pro označení velikosti (v případě, že se jedná o „UNIVERZÁLNÍ VELIKOST“, tento piktogram není součástí)
- 11- Identifikace velikosti.
- 12- Symboly prání (jsou-li aplikovatelné).

Poznámka: přesné hodnoty musí být získány přímo z ochranného oděvu.

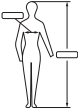
OBR. A

	Umožňuje praní ve vodě s pracími prostředky. Číslo, uvedené uvnitř, označuje maximální přípustnou teplotu praní. Jedna nebo dvě čárky pod symbolem označují potřebu provedení procesu s omezeným nebo velmi omezeným mechanickým účinkem.		Umožňuje bělení prostřednictvím přípravků s obsahem chloru.
	Umožňuje bubnové sušení: ● Sušení při 60 °C ●● Sušení při 80 °C		Umožňuje sušení na vzduchu: Na vodorovné ploše Zavěšené Ve stínu (v levém horním rohu)
	Označuje možné žehlení (max. teplota žehlicí plochy): ● 110 °C ●● 150 °C ●●● 200 °C		Umožňuje chemické čištění (Vložte písmeno do kroužku): - F: uhlovodíky. - P: uhlovodíky, tetrachlorethylen.



Tato značka nad symbolem informuje o zákazu provedení určeného ošetření.

OBR. B

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	VELIKOST	← 11
7 →	MAX		← 12

PRIRUČNIK ZA ZAVARIVAČKU KAPULJAČU

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italija

Ovaj obavještajni list treba pažljivo pročitati prije uporabe i svaki put prije održavanja.

IDENTIFIKACIJA SREDSTVA ZA OSOBNU ZAŠTITU

Kapuljača U JEDNOJ VELIČINI, izrađena od pamučne tkanine otporne na vatru (FR) i šavova ojačanih kevlarom (Dupont).

UPOZORENJA

Prije uporabe vizualno pregledati kapuljaču da se uvjerite je li ona u savršenom stanju. Ukoliko kapuljača nije čitava (ako je rašivena, poderana, prljava) morate ju zamijeniti, budući ispunjava sigurnosne uvjete samo ako ju savršeno namjestite na sebe i ako je u savršenom stanju. Kapuljaču ne smijete nositi ukoliko postoji rizik da se ona zapetlja u dijelove stroja koji su u pogonu.

Tvrtka TELWIN S.p.A. neće snositi nikakvu odgovornost za eventualna oštećenja i/ili posljedice uslijed neprikladne uporabe kapuljače. Kapuljača štiti samo od kratkih kontakata s užarenim dijelovima prilikom varenja, a u slučaju da postoji visoki rizik od električnog udara, treba koristiti daljnje zaštitne slojeve.

KATEGORIJA (Prilog I Uredbe (EU) 2016/425): II

PROPISI I RAZINA PERFORMANSE:

Proizvod je sukladan sljedećim zahtjevima performansi koji su navedeni u prospektu 3 propisa UNI EN ISO 11611: 2015.

- Sastav tkanine: pamuk.

ISPITIVANJE	ZAHTJEVI	ISHOD ISPITIVANJA
6.2 Vlačna čvrstoća	KLASA 1 i KLASA 2 ≥ 400 N	Sukladno
6.3 Otpornost na kidanje	- KLASA 1 ≥ 15 N - KLASA 2 ≥ 20 N	Sukladno: KLASA 1
6.5 Otpornost šava	KLASA 1 i KLASA 2 ≥ 225 N	Sukladno
6.7 Širenje plamena	KLASA 1 i KLASA 2: - Plamen ne smije stići do ruba - Ne dolazi do formiranja rupa - Nema užarenog ili rastaljenog tijela - Postojanost plamena ≤ 2 s - Preostala užarenost ≤ 2 s	Sukladno Slovo šifra: A1
6.8 Utjecaj prskanja	- KLASA 1 ≥ 15 kapi - KLASA 2 ≥ 20 kapi Materijal se NE smije zapaliti	Sukladno: KLASA 1
6.9 Prijenos topline (zračenje)	- KLASA 1: RHTI 24 ≥ 7.0 s - KLASA 2: RHTI 24 ≥ 16.0 s	Sukladno: KLASA 1
6.10 Električna otpornost	KLASA 1 i KLASA 2 $> 10^5 \Omega$	Sukladno

UPUTE ZA ODRŽAVANJE

Pregaču treba čuvati u originalnom pakiranju, na suhom mjestu. Izbjegavati kontakt s otopenama koje mogu izmijeniti karakteristike pregače. U veoma teškim uvjetima uporabe ili u ambijentu u kojem postoji specifična situacija, moguće je da pregača bude podložna iznenadnom i čestom slabljenju koje proizvođač nije predvidio.

Na **Sl. A** navedeno je značenje oznaka za održavanje (koje nisu primjenjive ako pranje nije dopušteno).

ČIŠĆENJE

Strogo se pridržavati uputa navedenih na etiketi/oznaci svakog pojedinačnog artikla (vidi **Sl. B**). Čišćenje odnosno pranje koje nije sukladno navedenim uputama mogli bi izmijeniti dimenzije i sigurnosne karakteristike artikla. Koristiti sredstva za čišćenje koja su prikladna materijalima od kojih je izrađen artikl i koja nemaju štetan učinak na artikl i korisnika.

PREPORUČENA UPORABA:

Artikl koji se koristi kao dodatak prikladnim zaštitnim sredstvima (kaciga za zavarivanje, zaštitna jakna, itd.) nudi dodatnu zaštitu glave, vrata i gornjeg dijela ramena u slučaju:

- iskri koje nastaju tijekom zavarivanja;
- mehaničkih i toplinskih rizika koji nastaju tijekom zavarivanja.

Razina zaštitu koju pruža kapuljača smanjuje se ako ima kontaminacije ostalim zapaljivim materijalom.

Povećanje kisika u zraku znatno smanjuje zaštitu od plamena.

Ovo sredstvo za osobnu zaštitu ne štiti od:

- kemijskih agresija.
- rizika zapljetanja izazvanog dijelovima u pokretu.
- rizika prolaska kroz plamen i gašenja plamena.
- drugih rizika koji su prethodno navedeni.

Potvrđuje se da proizvođač neće biti odgovoran ukoliko korisnik zahtijeva da kapuljača štiti od rizika koji nisu navedeni u ovom obavještajnom listu koji se odnosi na predmetno sredstvo za osobnu zaštitu.

IDENTIFIKACIJA I ODABIR PRIKLADNOG PROIZVODA

Poslodavac je odgovoran za identifikaciju i odabir odgovarajućeg/prikladnog sredstva za osobnu zaštitu, koje treba odabrati prema specifičnim potrebama radnog mjesta, rizika i odnosnim ambijentalnim uvjetima. Prije uporabe potrebno je provjeriti odgovara li model osobnim potrebama.

ROK TRAJANJA

U svezi s prirodnim trošenjem materijala od kojega je proizvedena ova pregača i posljedničkog smanjenja mehaničkih svojstava, preporuča se da pregaču ne koristite duže od 5 godina od dana proizvodnje/kupnje iste.

Uvjeti koji se razlikuju od navedenih mogle bi smanjiti vijek trajanja proizvoda.

IDENTIFIKACIJA OZNAKE

Na proizvodu, ili s njegove unutarnje strane, na vidnom mjestu, postavlja se oznaka koja sadrži sve elemente potrebne za identifikaciju predmetnog sredstva za osobnu zaštitu.

Na **Sl. B** naveden je indikativni primjer sa sljedećim značenjima:

- 1- Proizvođač.
- 2- Model i sastav.
- 3- Oznaka CE.
- 4- Referentna norma za zaštitnu odjeću koja se koristi za zavarivanje.

- 5- Specifični piktogram za zaštitnu odjeću koja se koristi za zavarivanje.
- 6- Klasa i slovo šifra za razinu performanse zaštitne odjeće.
- 7- Maks. broj pranja (ako je primjenjivo).
- 8- Pročitati upute za uporabu.
- 9- Opća referentna norma za zaštitnu odjeću.
- 10- Specifični piktogram za oznaku veličine (nema ga ako je u pitanju "JEDNA VELIČINA")
- 11- Oznaka veličine.
- 12- Oznake pranja (ako je primjenjivo).

Napomena: točne vrijednosti treba vidjeti izravno na zaštitnoj odjeći.

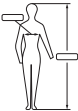
SL. A

	Moguće je pranje u vodi s deterdžentima. Cijeli broj označava maksimalno dopuštenu temperaturu pranja. Jedna ili dvije crtice ispod oznake pokazuju da treba izvršiti proces sa smanjenim ili iznimno smanjenim mehaničkim djelovanjem.		Moguće je bijeljenje sa sredstvima na bazi klora.
	Moguće je sušenje u bubnju: ● Sušenje na 60°C ●● Sušenje na 80°C		Moguće je sušenje na zraku: Na ravnoj površini Ovješeno U hladu (u kutu u gornjem dijelu lijevo)
	Označava dopušteno glačanje (maks. temperatura glačala): ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Moguće je pranje na suho sa (upisati slovo u krug): - F: ugljikovodici. - P: ugljikovodici, tetrakloretilen.



Ova oznaka iznad simbola označava zabranu vršenja predviđenog tretmana.

SL. B

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	VELIČINA	← 11
7 →	MAX		← 12

INSTRUKCJA KAPTURA SPAWALNICZEGO

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Włochy

Przed rozpoczęciem używania i każdą czynnością konserwacyjną należy dokładnie przeczytać niniejszą notę informacyjną.

IDENTYFIKACJA ŚOI

Kaptur w ROZMIARZE UNIWERSALNYM wykonany z trudnopalnej tkaniny bawełnianej (FR) szwy Kevlar (Dupont).

ZALECENIA

Przed użyciem produktu należy przeprowadzić kontrolę wzrokową, aby upewnić się, że znajduje się on w idealnym stanie. Jeśli produkt jest naruszony (rozpruty, uszkodzony, zabrudzony), należy go wymienić, ponieważ spełnia wymogi bezpieczeństwa tylko w przypadku, kiedy jest stosowany prawidłowo i znajduje się w idealnym stanie konserwacji. Osprzęt nie może być stosowany w przypadku obecności zagrożenia pochwylenia powodowanego przez ruchome części maszyn.

TELWIN S.p.A. zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za ewentualne szkody i/lub konsekwencje wynikające z niewłaściwego użytkowania. Produkt chroni jedynie przed krótkim kontaktem z rozgrzаныmi elementami podczas spawania; w przypadku obecności wysokiego zagrożenia wstrząsami elektrycznymi, należy zastosować dodatkowe warstwy ochronne.

KATEGORIA (Załącznik I Rozporządzenia (UE) 2016/425): II

NORMY i POZIOMY WYDAJNOŚCI:

Produkt spełnia wskazane niżej wymogi eksploatacyjne, podane w prospekcie 3 normy UNI EN ISO 11611:2015.

- Skład tkaniny: bawełna.

TEST	WYMAGANIA	WYNIK TESTU
6.2 Wytrzymałość na rozciąganie	KLASA 1 i KLASA 2 ≥ 400 N	Zgodny
6.3 Wytrzymałość na rozerwanie	- KLASA 1 ≥ 15 N - KLASA 2 ≥ 20 N	Zgodny: KLASA 1
6.5 Wytrzymałość szwów	KLASA 1 i KLASA 2 ≥ 225 N	Zgodny
6.7 Rozprzestrzenianie płomienia	KLASA 1 i KLASA 2: - Płomień nie może sięgać żadnej krawędzi - Nie powstają dziury - Brak płonących lub roztopionych szczątków - Czas trwania płomienia ≤ 2 s - Czas trwania żarzenia ≤ 2 s	Zgodny Litera kodu: A1
6.8 Działanie odprysków	- KLASA 1 ≥ 15 kropli - KLASA 2 ≥ 20 kropli Materiał NIE może się zapalić	Zgodny: KLASA 1

6.9 Przenikanie ciepła (promieniowanie)	- KLASA 1: RHTI $24 \geq 7,0s$ - KLASA 2: RHTI $24 \geq 16,0s$	Zgodny: KLASA 1
6.10 Opór elektryczny	KLASA 1 i KLASA 2 $> 10^5 \Omega$	Zgodny

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI

Produkt należy przechowywać w suchym miejscu w oryginalnym opakowaniu. Unikać kontaktu z rozpuszczalnikami, które mogą powodować zmiany w charakterystyce. W szczególnie uciążliwych warunkach użytkowania lub w środowiskach, w których występują specyficzne sytuacje, produkt może ulegać nagłej i gwałtownej degradacji nieprzewidzianej przez producenta.

Na **Rys. A** przedstawione jest znaczenie symboli dotyczących konserwacji (nie mają zastosowania w przypadku, kiedy pranie nie jest dozwolone).

CZYSZCZENIE

Skrupulatnie przestrzegać zaleceń zamieszczonych na etykiecie/oznakowaniu każdej pojedynczej odzieży (patrz **Rys. B**). Czynności czyszczenia i/lub prania, które nie są zgodne z powyższymi, mogą powodować zmiany w rozmiarze i charakterystyce bezpieczeństwa odzieży. Stosować środki czyszczące odpowiednie dla materiału, z którego odzież jest wykonana i które nie wywierają szkodliwego wpływu na odzież i użytkownika.

ZAŁECANE ZASTOSOWANIE:

Odzież używana w połączeniu z odpowiednimi środkami ochrony indywidualnej (przyłbica spawalnicza, kurtka ochronna itp.) zapewnia dodatkową ochronę głowy, szyi oraz górnej części ramion, w przypadku:

- iskier generowanych w procesie spawania;
 - zagrożeń mechanicznych i zagrożeń termicznych generowanych w procesie spawania.
- Poziom ochrony odzieży jest zredukowany w przypadku występowania skażenia innymi materiałami łatwopalnymi.

Zwiększenie ilości tlenu w powietrzu znacznie redukuje ochronę przed płomieniem.

Ten ŚOI nie chroni przed:

- agresjami chemicznymi.
- zagrożeniem pochwylenia przez części znajdujące się w ruchu.
- zagrożeniami związanymi z przechodzeniem przez płomienie lub ich gaszeniem.
- zagrożeniami innymi od wskazanych wyżej.

Wyklucza się odpowiedzialność producenta za roszczenia do ochrony przed zagrożeniami innymi od omówionych w niniejszej notce informacyjnej w odniesieniu do tego ŚOI.

IDENTYFIKACJA I WYBÓR ODPOWIEDNIEGO PRODUKTU

Odpowiedzialność za prawidłową identyfikację i wybór odpowiedniego/właściwego produktu (ŚOI) spoczywa na pracodawcy i musi być przeprowadzona zgodnie ze specyficznymi potrzebami miejsca pracy, zagrożeniem oraz odnośnymi warunkami środowiskowymi. Przed użyciem zaleca się sprawdzić przydatność modelu w odniesieniu do własnych potrzeb.

DATA WAŻNOŚCI

W odniesieniu do naturalnego zużywania materiału, z którego niniejszy ŚOI został wykonany, a w konsekwencji redukcji właściwości mechanicznych, uznaje się za stosowne zalecenie jego używania w okresie nie dłuższym niż 5 lat od jego wyprodukowania/zakupu.

Warunki inne niż zalecane mogą powodować skrócenie okresu eksploatacji produktu.

IDENTYFIKACJA OZNAKOWANIA

Na produkcie lub wewnątrz zostało w widocznym miejscu umieszczone odpowiednie oznakowanie zawierające wszystkie elementy niezbędne do identyfikacji ŚOI.

Na **Rys. B** pokazany jest przykład o następującym znaczeniu:

- 1- Producent.
- 2- Model i skład.
- 3- Oznakowanie CE.
- 4- Norma odniesienia dla odzieży ochronnej używanej podczas spawania.
- 5- Specjalny piktogram przeznaczony dla odzieży ochronnej używanej podczas spawania.
- 6- Klasa i kod literowy określający poziom właściwości użytkowych odzieży ochronnej.
- 7- Max ilość cykli prania, (jeżeli dotyczy).
- 8- Przeczytać instrukcje użytkowania.
- 9- Ogólna norma odniesienia dla odzieży ochronnej.
- 10- Specjalny piktogram do oznaczania rozmiaru (nie występuje w przypadku „ROZMIAR UNIWERSALNY”)
- 11- Określanie rozmiaru.
- 12- Symbole dotyczące prania, (jeżeli dotyczy).

Uwaga: dokładne wartości należy odczytać bezpośrednio na odzieży ochronnej.

RYŚ. A

	Prać w wodzie z dodatkiem detergentów. Numer wewnątrz wskazuje maksymalną dozwoloną temperaturę prania. Jedna lub dwie kreski pod symbolem wskazują wykonanie procedury przy zredukowanym lub bardzo ograniczonym działaniu mechanicznym.		Wybielać z zastosowaniem produktów na bazie Chloru.
	Suszyć w suszarce bębnowej: ● Suszyć w temp 60°C ●● Suszyć w temp 80°C		Suszyć na świeżym powietrzu: W pozycji poziomej Rozwieszony (W lewym górnym rogu)
	Prasować (max temperatura płyty żelazka): ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Czyścić chemicznie (Wpisać literę w środku koła): - F: węglowodory. - P: węglowodory, tetrachloroetylen.



Ten znak nad symbolem wskazuje, że zamierzona procedura jest zabroniona.

RYS. B

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	ROZMIAR	← 11
7 →	MAX		← 12

HITSAUSHUPUN KÄYTTÖOHJE

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italy

Tämä ilmoitus on luettava huolella ennen tuotteen käyttöä ja ennen jokaista huoltotoimenpidettä.

HENKILÖNSUOJAIMEN TUNNISTUS

YHDEN KOON huppu, joka on valmistettu paloa hidastavasta puuvillakankaasta (FR) ja Kevlar-ompeleista (Dupont).

VAROITUKSIA

Ennen käyttöä, suorita tuotteen silmämääräinen tarkastus varmistaaksesi, että se on täydellisessä kunnossa. Jos tuote ei ole ehjä (repeytynyt, rikkoutunut, likainen), se on vaihdettava uuteen, sillä se täyttää turvallisuutta koskevat ominaisuudet vain jos se on puettu oikein ja sen kunto on hyvä. Tuotetta ei saa käyttää kun olemassa on tarttumisvaara, joka johtuu koneen liikkuvista osista.

TELWIN S.p.A. ei ota vastuuta mahdollisista vahingoista ja/tai väärinkäytöstä johtuvista seuraamuksista. Asuste suojaa vain lyhytaikaisilta kosketuksilta hitsauksessa syntyviin hehkuviin osiin ja jos paikalla on muita sähköiskun vaaroja, ylimääräisiä suojakerroksia on käytettävä.

LUOKKA (Neuvoston asetus (EU) 2016/425 Liite I): II

STANDARDIT ja SUOJATASOT:

Tuote on yhdenmukainen seuraavien suorituskyyvaatimusten kanssa, joista on yhteenvedo standardin UNI EN ISO 11611: 2015 tiivistelmässä 3.

- Kankaan koostumus: puuvilla.

TESTI	VAATIMUKSET	TESTIN TULOS
6.2 Vetolujuus	LUOKKA 1 ja LUOKKA 2 $\geq$ 400 N	Yhdenmukainen
6.3 Repäisyjujuus	- LUOKKA 1 $\geq$ 15 N - LUOKKA 2 $\geq$ 20 N	Yhdenmukainen: LUOKKA 1
6.5 Sauman lujuus	LUOKKA 1 ja LUOKKA 2 $\geq$ 225 N	Yhdenmukainen
6.7 Liekin leviäminen	LUOKKA 1 ja LUOKKA 2: - Liekki ei saa saavuttaa reunaa - Ei reikien muodostumista - Ei hehkuvia tai sulavia kappaleita - Liekin pysyvyys $\leq$ 2s - Jäljelle jäävä hehkutus $\leq$ 2s	Yhdenmukainen Koodi kirjain: A1
6.8 Roiskesuoja	- LUOKKA 1 $\geq$ 15 tippaa - LUOKKA 2 $\geq$ 20 tippaa Materiaali EI saa syttyä	Yhdenmukainen: LUOKKA 1
6.9 Lämmönsiirto (säteily)	- LUOKKA 1: RHTI 24 $\geq$ 7,0 s - LUOKKA 2: RHTI 24 $\geq$ 16,0 s	Yhdenmukainen: LUOKKA 1

6.10 Sähkövastus	LUOKKA 1 ja LUOKKA 2 > 10 ⁵ Ω	Yhdenmukainen
-------------------------	---	---------------

KUNNOSSAPITO-OHJEET

Tuotetta on säilytettävä alkuperäisessä pakkauksessa kuivassa tilassa. Vältä kosketusta liuottimien kanssa, jotka voivat aiheuttaa ominaisuuksien muuttumista. Erittäin vaikeissa tai ympäristöissä joissa esiintyy erityisiä tilanteita on mahdollista, että tuotteeseen kohdistuu odottamattomia ja äkillisiä heikentymisiä, joita valmistaja ei ole ottanut huomioon.

Kuvassa A annetaan kunnossapitoa koskevien merkkien merkitykset (ne eivät ole sovellettavissa jos pesua ei sallita).

PUHDISTUS

Noudata tarkalleen jokaisen yksittäisen vaateen etiketissä/merkinnässä annettuja ohjeita (ks. **Kuva B**). Puhdistus- ja/tai pesukäsittelyt, jotka poikkeavat osoitetuista, voivat muuttaa vaateen mittoja ja turvallisuusominaisuuksia. Käytä vaateen valmistusmateriaalille soveltuvia puhdistusaineita, jotka eivät aiheuta haitallisia vaikutuksia vaatteelle eikä käyttäjälle.

SUOSITELLUT KÄYTÖT:

Asianmukaisten suojarusteiden (hitauskypärä, suojatakki jne.) lisäksi käytettävä vaate antaa lisäsuojaa päähän, niskaan ja hartioiden yläosaan seuraavissa tilanteissa:

- hitausprosessin synnyttämät kipinät;
- mekaaniset riskit ja hitausprosessin aiheuttamat lämpöriskit.

Vaateen tarjoama suojausaste vähenee, mikäli paikalla on muista tulenaroista materiaaleista tulleita saasteita.

Ilmassa olevan hapen lisääntyminen vähentää merkittävästi suojaa liekiltä.

Tämä HENKILÖNSUOJAIN ei suojaa:

- kemikaaleilta.
- tarttumisvaaralta liikkuviin osiin.
- liekkien läpäisystä ja sammuttamisesta syntyviltä vaaroilta.
- edellä määritetyistä vaaroista poikkeavilta vaaroilta.

Vahvistamme, että valmistajan vastuulle ei kuulu suojaaminen muilta kuin tätä henkilönsuojainta koskevassa tiedotteessa mainituilta vaaroilta.

SOPIVAN TUOTTEEN VALINTA JA TUNNISTUS

Sopivan/asianmukaisen henkilönsuojaimen tunnistukseen liittyvä vastuu kuuluu työnantajalle, ja se on tehtävä työpaikalla vallitsevien erityisten tarpeiden, vaaran ja vastaavien ympäristöolosuhteiden mukaan. On hyvä tarkistaa ennen käyttöä mallin sopivuus omien tarpeiden mukaisesti.

KÄYTTÖIKÄ

Materiaalin luonnolliseen heikentymiseen liittyen jota on käytetty tämän henkilönsuojaimen valmistuksessa ja siitä johtuvan mekaanisen laadun vähentymisessä sen käyttöä ei suositella yli 5 vuotta sen valmistuksesta/hankinnasta.

Suositteluisista ehdoista poikkeavat tilat voivat vähentää tuotteen käyttöikää.

MERKINNÄN TUNNISTUS

Tuotteeseen tai sen sisälle näkyvälle paikalla asetetaan merkintä, joka sisältää kaikki tarvittavat elementit henkilönsuojaimen tunnistamiseksi.

Kuvassa B annetaan osoittava esimerkki seuraavalla merkityksellä:

- 1- Valmistaja.
- 2- Malli ja kokoonpano.
- 3- CE-merkintä.
- 4- Viitestandardi hitsauksessa käytetyille suojavaatteille.
- 5- Määrätty kuva hitsauksessa käytetyille suojavaatteille.
- 6- Luokka ja koodin kirjain suojavaatteen suorituskyvyn tasolle.
- 7- Pesujen maksimimäärä (jos sovellettavissa).
- 8- Lue käyttöohjeet.
- 9- Yleinen viitestandardi suojavaatteille.
- 10- Määrätty kuva koon osoittamista varten (ei paikalla, jos kyseessä on "YKSI KOKO")
- 11- Koon tunnustus.
- 12- Pesumerkit (jos sovellettavissa).

Huomautus: oikeat arvot voidaan saada suoraan suojavaatteesta.

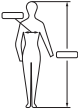
KUVA A

	Sallii pesun vedessä pesuaineilla. Sisäinen numero osoittaa sallittua pesun maksimilämpötilaa. Yksi tai kaksi merkin alla olevaa viivaa osoittavat, että menettely on suoritettava alennetulla tai erittäin alennetulla mekaanisella toimella.		Mahdollistaa valkaisun klooripohjaisilla tuotteilla.
	Mahdollistaa rumpukuivatuksen: ● Kuivaus 60 °C:ssa ●● Kuivaus 80 °C:ssa		Mahdollistaa ilmakeivauksen: Tasolla Ripustettuna Varjossa (ylävasemmassa kulmassa)
	Osoittaa sallittua silitystä (raudan max lämpötila): ● 110 °C ●● 150 °C ●●● 200 °C		Mahdollistaa kuivapesun (Aseta kirjain ympyrään): - F: hiilivedyt. - P: hiilivedyt, tetrakloorietyleni.



Tämä symbolin yläpuolella oleva merkki osoittaa kieltoa suorittaa määrätty käsittely.

KUVA B

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	KOKO	← 11
7 →	MAX		← 12

VEJLEDNING TIL SVEJSEHÆTTE

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italien

Denne informationsnote skal læses omhyggeligt før brug og før hvert vedligeholdelsesarbejde.

IDENTIFICERING AF DET PERSONLIGE VÆRNEMIDDEL

Hætte i ONESIZE, lavet af flammehæmmende bomuldsstof (FR) og Kevlar-syninger (Dupont).

ADVARSLER

Før brug skal der foretages et eftersyn af produktet for at sikre, at det er i upåklagelig forfatning. Skulle produktet ikke være intakt (gået op i syningerne, i stykker, tilsølet), skal det udskiftes, eftersom det kun opfylder sikkerhedskravene, hvis det bæres korrekt og er i upåklagelig forfatning. Anordningen skal ikke tages på, når der er fare for at hænge fast på grund af maskinens dele i bevægelse.

TELWIN S.p.A. fralægger sig ethvert ansvar for eventuelle skader og/eller følger, der skyldes forkert anvendelse. Klædestykket beskytter kun ved kortvarig kontakt med hede dele under svejsningen, og hvis der er høj risiko for elektrisk stød, skal der anvendes yderligere beskyttelseslag.

KATEGORI (bilag I af (EU) forordning 2016/425): II

NORMER OG PRÆSTATIONSNIVEAU:

Produktet opfylder følgende præstationskrav, der er sammenfattet i tabel 3 af standarden UNI EN ISO 11611: 2015.

- Stoffets sammensætning: bomuld.

TEST	KRAV	TESTRESULTAT
6.2 Trækbrudstyrke	KLASSE 1 og KLASSE 2 $\geq$ 400 N	Opfylder kravene
6.3 Modstandsdygtighed mod rivning	- KLASSE 1 $\geq$ 15 N - KLASSE 2 $\geq$ 20 N	Opfylder kravene: KLASSE 1
6.5 Syningens styrke	KLASSE 1 og KLASSE 2 $\geq$ 225 N	Opfylder kravene
6.7 Flammespredning	KLASSE 1 og KLASSE 2: - Flammen må ikke nå kanten - Ingen huldannelse - Intet glødende eller smeltende emne - Flammens varighed $\leq$ 2s - Resterende glødetid $\leq$ 2s	Opfylder kravene Kodebogstav: A1
6.8 Stænkeeffekt	- KLASSE 1 $\geq$ 15 dråber - KLASSE 2 $\geq$ 20 dråber Materialer må IKKE blive antændt	Opfylder kravene: KLASSE 1
6.9 Varmeoverføring (stråling)	- KLASSE 1: RHTI 24 $\geq$ 7,0s - KLASSE 2: RHTI 24 $\geq$ 16,0s	Opfylder kravene: KLASSE 1

6.10 Elektrisk modstand	KLASSE 1 og KLASSE 2 > 10 ⁵ Ω	Opfylder kravene
--------------------------------	---	------------------

VEDLIGEHOVELSESVEJLEDNING

Produktet skal opbevares i sin oprindelige emballage, på et tørt sted. Undgå kontakt med opløsningsmidler, der kan forårsage ændringer af egenskaberne. I tilfælde af særligt belastende anvendelsesforhold eller særlige omgivelser kan det forekomme, at produktet udsættes for pludselige, hurtige forringelser, som producenten ikke har forudset.

På **Fig. A** vises betydningen af vedligeholdelsessymbolerne (gælder ikke, hvis vask ikke er tilladt).

RENGØRING

Overhold nøje anvisningerne på etiketten/mærkningen af hvert produkt (se **Fig. B**). Rengørings- og/eller vaskeprocedurer, der ikke overholder ovenstående, kan ændre produktets mål og sikkerhedsegenskaber. Anvend rengøringsmidler, der egner sig til materialet, som produktet er lavet af, og uden skadelige virkninger for produktet og brugeren.

ANBEFALEDE ANVENDELSESFORMÅL:

Klædestykket, der anvendes udover passende værnemidler (svejsehjelm, beskyttelsesjakke, osv.), giver hovedet, halsen og den øverste del af skuldrene en yderligere beskyttelse:

- gnister frembragt af svejseprocessen;
- mekaniske risici og termiske risici frembragt af svejseprocessen.

Klædestykkets beskyttelsesniveau forringes, hvis der forekommer kontaminering af andre brændbare materialer.

Forøgelsen af ilt i luften nedsætter beskyttelsen mod flammen betydeligt.

Dette personlige værnemiddel beskytter ikke mod:

- kemisk aggression.
- risiko for at hænge fast på grund af dele i bevægelse.
- risici forbundet med at passere igennem eller slukke flammer.
- andre risici end angivet ovenfor.

Vi bekræfter, at producenten ikke kan drages til ansvar for krav om beskyttelse mod risici, der ikke er beskrevet i denne informationsnote vedrørende det omhandlende personlige værnemiddel.

IDENTIFICERING OG VALG AF DET RIGTIGE PRODUKT

Det påhviler arbejdsgiveren at identificere og vælge det rigtige/egnede produkt (personlige værnemiddel) med hensyntagen til de særlige behov på arbejdsstedet, risiciene og forholdene i omgivelserne. Før anvendelse bør man undersøge, om modellen passer til ens behov.

UDLØBSDATO

I betragtning af den naturlige forringelse af materialet, som dette personlige værnemiddel er fremstillet af, og den dermed følgende reduktion af den mekaniske kvalitet, anbefales det at anvende det i højst 5 år efter fremstillings-/købsdatoen.

Produktets levetid kan forkortes, hvis der forekommer andre forhold end de anbefalede.

IDENTIFICERING AF MÆRKNING

På produktet eller undersiden deraf sættes der et mærke, der indeholder alle nødvendige oplysninger til at kunne identificere det personlige værnemiddel.

På **Fig. B** vises der et eksempel med følgende betydning:

- 1- Producent.
- 2- Model og sammensætning.
- 3- CE-mærkning.
- 4- Referencestandard for beskyttelsesklæder, der anvendes til svejsning.
- 5- Særligt piktogram for beskyttelsesklæder, der anvendes til svejsning.
- 6- Klasse og kodebogstav for beskyttelsesklædernes præstationsniveau.
- 7- Maks. antal vask (hvis relevant).
- 8- Læs brugsanvisningerne.
- 9- Generelt gældende referencestandard for beskyttelsesklæder.
- 10- Særligt piktogram for størrelsesbetegnelse (findes ikke i tilfælde af "ONE SIZE")
- 11- Identifikation af størrelsen.
- 12- Vaskesymboler (hvis relevant).

Bemærk: De nøjagtige værdier er angivet på selve beskyttelsesklædet.

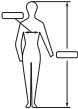
FIG. A

	Giver mulighed for vask i vand med vaskemidler. Det interne nummer angiver den maksimalt tilladte vasketemperatur. Hvis der er en eller to streger under symbolet, betyder det, at processen skal foregå med reduceret eller meget reduceret mekanisk kraft.		Giver mulighed for blegning med klorholdige produkter.
	Giver mulighed for tromletørring: ● Tørring ved 60°C ●● Tørring ved 80°C		Giver mulighed for lufttørring: Fladt Ophængt I skyggen (i øverste, venstre hjørne)
	Angiver at strygning er tilladt (maks. temperatur for strygejern): ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Giver mulighed for rensning med (indsæt bogstavet i cirklen): - F: kulbrinter. - P: kulbrinter, tetrachlorethylen.



Dette tegn over symbolet angiver, at det er forbudt at foretage den planlagte proces.

FIG. B

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	STØRRELSE	← 11
7 →	MAX		← 12

HÅNDBOK FOR SVEISEHETTE

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italy

Denne informative teksten må leses grundig før bruk og før hvert vedlikehold.

IDENTIFIKASJON AV DET PERSONLIGE VERNEUTSTYRET

ONE-SIZE hette som består av flammehemmende bomull (FR) og Kevlar (Dupont) sømmer.

ADVARSLER

Før bruk, utfør en visuell sjekk av produktet for å forsikre deg om at det er i perfekt stand. Dersom produktet ikke er intakt (oppgått i sømmen, ødelagt, skitten), må det skiftes ut, da det kun innehar egenskapene for sikkerhet dersom det anvendes korrekt og er i god stand. Det må ikke anvendes når det er fare for at det kan sette seg fast i maskiners bevegelige deler. TELWIN S.p.A. fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle skader og/eller konsekvenser som skyldes feilaktig bruk. Klesplagget beskytter kun mot kortvarig kontakt med hvitglødende deler ved sveising, og dersom det er stor fare for elektrisk støt må man bruke ytterlige beskyttelseslag.

KATEGORI (Vedlegg I til forordning (EU) 2016/425): II

STANDARDS OG YTELSESNIVÅER:

Produktet overholder følgende ytelseskrav oppsummert i tabell 3 i UNI EN ISO 11611:2015-standard.

- Stoffets sammensetning: bomull.

TEST	KRAV	TESTRESULTAT
6.2 Slepemotstand	KLASSE 1 og KLASSE 2 $\geq$ 400 N	Samsvarer
6.3 Slitestyrke	- KLASSE 1 $\geq$ 15 N - KLASSE 2 $\geq$ 20 N	Samsvarer: KLASSE 1
6.5 Sømstyrke	KLASSE 1 og KLASSE 2 $\geq$ 225 N	Samsvarer
6.7 Utbredelse av flamme	KLASSE 1 og KLASSE 2: - Flammen må ikke nå borden - Ingen huldannelse - Ingen glødende eller smeltende kropp - Flammeutholdenhet $\leq$ 2s - Gjenværende glød $\leq$ 2s	Samsvarer Kodebokstav: A1
6.8 Sprutmotstand	- KLASSE 1 $\geq$ 15 dråper - KLASSE 2 $\geq$ 20 dråper Materialet må IKKE ta fyr	Samsvarer: KLASSE 1
6.9 Varmeoverføring (stråling)	- KLASSE 1: RHTI 24 $\geq$ 7.0s - KLASSE 2: RHTI 24 $\geq$ 16.0s	Samsvarer: KLASSE 1
6.10 Elektrisk motstand	KLASSE 1 og KLASSE 2 $>$ $10^5 \Omega$	Samsvarer

INSTRUKSJONER FOR VEDLIKEHOLD

Produktet må oppbevares i original forpakning, på et tørt sted. Unngå kontakt med løsemidler som kan føre til endringer av egenskapene. Ved særlig tunge bruksforhold eller i miljø med spesielle situasjoner, er det mulig at produktet kan være gjenstand for uforutsette og plutselige skader som ikke forutses av produsenten.

Fig. A viser betydningen av vedlikeholdssymbolene (de gjelder ikke hvis vask ikke er tillatt).

RENGJØRING

Følg nøye instruksjonene på etiketten/merkingen til hvert enkelt plagg (se fig. B). Rengjørings- og/eller vaskebehandlinger som ikke er i samsvar med ovenstående kan endre plaggets størrelse og sikkerhetsfunksjoner. Bruk rengjøringsmidler som passer for materialet plagget er laget av og uten skadelige effekter på plagget og hos brukeren.

ANBEFALT BRUK:

Plagget som brukes i tillegg til egnet verneutstyr (sveisehjelm, beskyttelsesjakke, etc.) gir ekstra beskyttelse til hode, nakke og øvre skuldre ved:

- gnister generert av sveiseprosessen;
- mekanisk og termisk risiko som genereres av sveiseprosessen.

Plaggets beskyttelsesnivå blir redusert når det er andre lett antennelige materialer til stede. Økning av oksygen i luften reduserer betydelig beskyttelsen mot flammen.

Dette personlige verneutstyret beskytter ikke mot:

- kjemiske angrep.
- fare for å sette seg fast forårsaket deler i bevegelse.
- fare for passering og slukning av flammene.
- andre farer enn de som spesifiseres ovenfor.

Produsenten fraskrives ethvert ansvar for krav om annen type beskyttelse enn det som har blitt beskrevet i dette informasjonskrivet om dette personlige verneutstyret.

IDENTIFIKASJON OG VALG AV EGNET PRODUKT

Det er arbeidsgiverens ansvar å identifisere og velge egnet/passende produkt (PVU), og dette må utføres basert på de spesifikke behovene på arbeidsplassen, og basert på farene og miljøforholdene. Det er hensiktsmessig å sjekke, før bruk, hvor egnet modellen er til de gjeldende behovene.

UTLØPSDATO

Grunnet den naturlige slitasjen av materialet dette personlige verneutstyret er laget av, og av den påfølgende reduksjonen av de mekaniske egenskapene, anbefales det å ikke bruke det i mer enn 5 år fra produksjonen/kjøpet.

Andre forhold enn de anbefalte kan redusere produktets levetid.

IDENTIFIKASJON AV MERKINGEN

På et synlig sted på produktet, eller inne i dette, påføres et merke som inneholder alle de nødvendige elementene for identifikasjon av det personlige verneutstyret.

Fig. B viser et veiledende eksempel med følgende betydning:

- 1- Produsent.
- 2- Modell og sammensetning.
- 3- CE-Merking.
- 4- Referansestandard for verneklær som brukes til sveising.
- 5- Spesifikt piktogram for verneklær som brukes til sveising.
- 6- Klasse- og bokstavkode for ytelsesnivået til beskyttelsesplagget.
- 7- Maks antall vask (hvis aktuelt).

- 8- Les bruksinstruksjonene.
- 9- Generell referansestandard for verneklær.
- 10- Spesifikt piktogram for betegnelsen på størrelsen (ikke til stede ved "ONE SIZE")
- 11- Identifisering av størrelse.
- 12- Vaskesymboler (hvis aktuelt).

Merk: de nøyaktige verdiene må avmerkes direkte på verneplagget.

FIG. A

	Tillater vask i vann med vaskemidler. Det innvendige tallet indikerer maksimal tillatt vasketemperatur. En eller to linjer under symbolet indikerer å utføre prosessen med redusert eller svært redusert mekanisk virkning.		Tillater bleking med klorbaserte produkter.
	Kan tørkes i tørketrommel: ● Tørkes på 60 °C ●● Tørkes på 80 °C		Tillater lufttørring: Liggende flatt Hengt opp i skyggen (I venstre hjørne)
	Indikerer tillatt stryking (maks strykesåletemperatur): ● 110 °C ●● 150 °C ●●● 200 °C		Kan renses på renseri med (Sett inn bokstav i sirkel): - F: hydrokarboner. - P: hydrokarboner, tetrakloretylen.



Dette tegnet over symbolet indikerer at det er forbudt å utføre forutsett behandling.

FIG. B

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	STØRRELSE	← 11
7 →	MAX		← 12

PRIROČNIK ZA KAPO ZA VARJENJE

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italija

To obvestilo je treba skrbno prebrati pred uporabo in pred vsakim vzdrževanjem.

IDENTIFIKACIJA IZDELKA

Kapa je ENOTNE VELIKOSTI, izdelana je iz bombaža, impregniranega z zaviralnikom gorenja (FR), in sešita s šivi iz kevlarja (Dupont).

OPOZORILO

Pred uporabo vizualno preglejte izdelek, da se prepričate, da je v popolnem stanju. Če izdelek ni popoln (je razparan, raztrgan, umazan), ga je treba zamenjati, saj ustreza varnostnim predpisom le, če ga nosite pravilno in če ni poškodovan. Pripomočka ne smete uporabljati, če predstavlja tveganje, da se bo zapletel v premične dele stroja.

TELWIN S.p.A. zavrača vsakršno odgovornost za škodo in/ali posledice zaradi nepravilne uporabe. Oprema štiti le pred kratkimi stiki razbeljenimi deli med varjenjem. Če je prisotno zelo veliko tveganje električnega udara, je treba uporabljati dodatna zaščitna oblačila.

KATEGORIJA (Priloga I Pravilnika (EU) 2016/425): II

PREDPISI in STOPNJE UČINKA:

Izdelek je skladen z naslednjimi zahtevami, povzetimi v pregledu 3 normativa UNI EN ISO 11611:2015.

- Sestava tkanine: bombaž.

PREIZKUS	LASTNOSTI	IZID PREIZKUSA
6.2 Odpornost na vleko	1. RAZRED in 2. RAZRED $\geq$ 400 N	Skladno
6.3 Odpornost na trganje	- 1. RAZRED $\geq$ 15 N - 2. RAZRED $\geq$ 20 N	Skladno: 1. RAZRED
6.5 Odpornost šivanja	1. RAZRED in 2. RAZRED $\geq$ 225 N	Skladno
6.7 Širjenje plamena	1. RAZRED in 2. RAZRED: - Plamen ne sme doseči roba - Ne nastanejo luknje - Ni razbeljenega ali skupaj staljenega dela - Odpornost na plamen $\leq$ 2s - Preostanek razbeljenosti $\leq$ 2s	Skladno Črka kode: A1
6.8 Trčenje brizgov	- 1. RAZRED $\geq$ 15 kapljic - 2. RAZRED $\geq$ 20 kapljic Material se NE sme vžgati	Skladno: 1. RAZRED
6.9 Prenos toplote (sevanje)	- 1. RAZRED: RHTI $24 \geq 7,0s$ - 2. RAZRED: RHTI $24 \geq 16,0s$	Skladno: 1. RAZRED
6.10 Električna upornost	1. RAZRED in 2. RAZRED $> 10^5 \Omega$	Skladno

NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

Izdelek je treba hraniti v originalni embalaži in na suhem mestu. Izognite se stiku s topili, ki bi lahko povzročili spremembo lastnosti. Ob posebej nevarnih uporabah in ali v okoljih s posebnimi pogoji je možno, da izdelek utrpi nenadno propadanje, ki ga proizvajalec ni predvidel.

Na **sliki A** so prikazani pomeni simbolov za vzdrževanje (ti ne veljajo, če pranje ni dovoljeno).

ČIŠČENJE

Skrbno se držite navodil na etiketi/oznakah za vsako oblačilo posebej (glejte **sliko B**). Čiščenje in/ali pranje, ki niso skladni z navedenim, lahko spremenijo mere in varovalne lastnosti oblačila. Uporabljajte izdelke za čiščenje, primerne za material, iz katerega je oblačilo, in ki nimajo škodljivih učinkov za oblačilo ali uporabnika.

PRIPOROČENA UPORABA:

Oblučilo, ki se uporablja poleg ustrezne zaščitne opreme (varilna čelada, zaščitni jopič itd.), zagotavlja dodatno zaščito glave, vratu in zgornjega dela ramen v primeru:

- isker, ki nastanejo pri varjenju;
- mehanskih in toplotnih tveganj, ki nastanejo pri varjenju.

Stopnja zaščite pripomočka je zmanjšana, če je kontaminiran z drugimi vnetljivimi materiali. Povečanje kisika v zraku zelo zmanjša zaščito pred plamenom.

Ta izdelek ne ščiti pred:

- kemičnimi snovmi.
- morebitnim zapletanjem v premične dele.
- tveganjem pred prečkanjem in ugašanjem plamena.
- različnim tveganjem pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

Poudarjamo, da proizvajalec ni odgovoren za raznovrstne zaščite pred nevarnostmi, navedenimi v obvestilu o tem izdelku za osebno zaščito.

PREPOZNAVANJE IN IZBIRA USTREZNEGA IZDELKA

Odgovornost za prepoznavanje in izbiro ustreznega/primerne izdelka za osebno zaščito nosi delodajalec. Oboje je treba izvesti glede na posebne zahteve delovnega mesta, tveganja in ustrezne okoljske pogoje. Pred uporabo je treba preveriti primernost modela glede na svoje potrebe.

ROK UPORABE

Glede na naravno propadanje materiala, iz katerega je izdelan izdelek za osebno zaščito, in zaradi posledičnega zmanjšanja njegovih mehanskih kakovosti, svetujemo uporabo za največ 5 let od izdelave/nakupa.

Pogoji, ki se razlikujejo od priporočenih, lahko skrajšajo življenjsko dobo izdelka.

PREPOZNAVANJE OZNAK

Na izdelku ali v njegovi notranjosti, na vidnem mestu je nameščena oznaka, ki vključuje vse potrebne elemente za prepoznavanje izdelka za osebno zaščito.

Na **sliki B** je naveden približen zgled z naslednjim pomenom:

- 1- Proizvajalec.
- 2- Model in sestava.
- 3- Oznaka CE.
- 4- Predpis, ki ga je treba upoštevati za varovalna oblačila, ki se uporabljajo pri varjenju.
- 5- Specifičen piktogram za varovalna oblačila, ki se uporabljajo pri varjenju.
- 6- Razred in črka kode za stopnjo učinkovitosti varovalnega oblačila.
- 7- Največje dovoljeno število pranj (če je izdelek pralen).

- 8- Preberite navodila za uporabo.
- 9- Splošen predpis, ki ga je treba upoštevati za varovalna oblačila.
- 10- Specifičen piktogram za oznako velikosti (tega ni, če gre za "ENOTNO VELIKOST")
- 11- Oznaka velikosti.
- 12- Simboli za pranje (če je izdelek pralen).

Opomba: natančne vrednosti morajo biti navedene neposredno na varovalnem oblačilu.

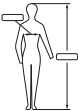
SLIKA A

	Omogoča pranje v vodi z detergenti. Interna številka prikazuje maksimalno dovoljeno temperaturo za pranje. Ena ali dve črtici pod simbolom pomenita, da je treba postopek izvesti z zmanjšanim ali zelo zmanjšanim mehanskim delovanjem.		Dovoljeno beljenje z izdelki na bazi klora.
	Dovoljeno centrifugiranje: ● Sušenje pri 60°C ●● Sušenje pri 80°C		Dovoljeno sušenje na zraku: Na ravni podlagi Obešeno V senci (V zgornjem levem kotu)
	Prikazuje dovoljeno likanje (maksimalna temperatura plošče): ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Dovoljuje kemično čiščenje (Vstavite črko v krogec): - F: ogljikovodiki. - P: ogljikovodiki, tetrakloroetilen.



Ta znak na simbolom pomeni prepoved opisanega postopka.

SLIKA B

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	VELIKOST	← 11
7 →	MAX		← 12

NÁVOD KU ZVÁRAČSKEJ KAPUCNI POD KUKLU

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza), Taliansko

Pred použitím a pred akoukoľvek údržbou si prečítajte tento informačný list.

IDENTIFIKÁCIA OOP

Kapučňa s UNIVERZÁLNOU VEĽKOSŤOU, vyrobená z bavlnenej tkaniny, spomaľujúcej horenie (FR), so švami z kevlaru (Dupont).

VAROVANIA

Pred použitím výrobok vizuálne skontrolujte, aby ste sa uistili, že sa nachádza v dokonalom stave. Ak výrobok nie je v dobrom stave (zošívany, pretrhnutý, znečistený), musí byť vymenený, pretože bezpečnostné vlastnosti spĺňa len v prípade, aj je správne oblečený a nachádza sa v dokonalom stave. Tento ochranný prostriedok nesmiete používať, ak hrozí riziko zachytenia spôsobené pohybujúcimi sa časťami strojov.

Firma TELWIN S.p.A. odmieta akúkoľvek zodpovednosť za prípadné škody a/alebo následky vyplývajúce z nevhodného použitia. Tento odev chráni pracovníka pred krátkodobým stykom s rozžeravenými časťami pri zváraní a preto v prípade, ak hrozí vysoké riziko zásahu elektrickým prúdom, musia byť použité ďalšie ochranné vrstvy.

KATEGÓRIA (príloha I nariadenia (EÚ) 2016/425): II.

NORMY a VÝKONNOSTNÉ ÚROVNE:

Výrobok je v zhode s nasledovnými požiadavkami funkčnosti, zhrnutými v prehľade 3 normy UNI EN ISO 11611:2015.

- Zloženie tkaniny: bavlna.

SKÚŠKA	POŽIADAVKY	VÝSLEDOK SKÚŠKY
6.2 Odolnosť v ťahu	TRIEDA 1 a TRIEDA 2 ≥ 400 N	V zhode
6.3 Pevnosť v ďalšom trhaní	- TRIEDA 1 ≥ 15 N - TRIEDA 2 ≥ 20 N	V zhode: TRIEDA 1
6.5 Odolnosť švu	TRIEDA 1 a TRIEDA 2 ≥ 225 N	V zhode
6.7 Šírenie plameňa	TRIEDA 1 a TRIEDA 2: - Plameň nesmie dosiahnuť okraj - Žiadna tvorba otvorov - Žiadne rozžeravené alebo roztavené teleso - Pretrvávajúce plameňa ≤ 2 s - Zvyškové rozžeravenie ≤ 2 s	V zhode Písmeno kódu: A1
6.8 Dopad striekancov	- TRIEDA 1 ≥ 15 kvapiek - TRIEDA 2 ≥ 20 kvapiek NESMIE dôjsť k zapáleniu materiálu.	V zhode: TRIEDA 1
6.9 Prenos tepla (žiarením)	- TRIEDA 1: RHTI 24 $\geq 7,0$ s - TRIEDA 2: RHTI 24 $\geq 16,0$ s	V zhode: TRIEDA 1
6.10 Elektrická odolnosť	TRIEDA 1 a TRIEDA 2 $> 10^5 \Omega$	V zhode

POKYNY PRE ÚDRŽBU

Výrobok musí byť uchovávaný na suchom mieste a vo svojom pôvodnom balení. Zabráňte styku s rozpúšťadlami, ktoré by mohli zmeniť pôvodné vlastnosti. V mimoriadne náročných podmienkach použitia alebo v špecifickom prostredí sa môže stav výrobku náhle a nečakane zhoršiť, čo výrobca nemôže predpokladať.

Na **obr. A** je uvedený význam symbolov údržby (nie sú aplikovateľné, ak pranie nie je prípustné).

ČISTENIE

Starostlivo dodržujte pokyny, uvedené na štítku/označení každého jedného kusu odevu (pozri **obr. B**). Ošetrovanie čistením a/alebo práním, ktoré nie je v zhode s vyššie uvedenými pokynmi, by mohlo viesť k porušeniu rozmerov a bezpečnostných vlastností daného oblečenia. Používajte prípravky na čistenie, vhodné pre materiál, z ktorého je odev zložený, a ktoré nemajú škodlivé vplyvy na odev, ani na používateľa.

ODPORÚČANÉ POUŽITIE:

Odev použitý ako prídavok k vhodným ochranným prostriedkom (zväracia kukla, ochranná bunda atď.) ponúka ďalšiu ochranu hlavy, krku a hornej časti ramien v prípade:

- iskier vznikajúcich pri zváraní;
- mechanického a tepelného rizika, vyplývajúceho z procesu zvárania.

Úroveň ochrany daného odevu sa znižuje v prípade kontaminácie inými horľavými materiálmi. Zvýšenie obsahu kyslíka vo vzduchu výrazne znižuje ochranu pred plameňom.

Tento OOP nechráni pred:

- chemickými agresívnymi látkami.
- rizikom zachytenia do pohybujúcich sa častí.
- rizikom vyplývajúcim z prechodu cez plamene alebo z hasenia plameňov.
- inými rizikami, okrem vyššie uvedených.

Potvrdzujeme, že je vylúčená zodpovednosť výrobcu za nárok na ochranu pred inými rizikami ako je uvedené v tomto informačnom liste, vzťahujúcom sa na tento OOP.

IDENTIFIKÁCIA A VÝBER VHODNÉHO VÝROBKU

Zodpovednosť za identifikáciu a výber primeraného/vhodného výrobku (OOP) nesie zamestnávateľ a tento výber musí byť vykonaný na základe špecifických potrieb pracoviska, rizika a daného prostredia. Je vhodné skontrolovať pred prvým použitím vhodnosť modelu s ohľadom na vaše potreby.

UKONČENIE ŽIVOTNOSTI

Vzhľadom k prirodzenému postupnému zhoršeniu stavu materiálu, z ktorého je tento OOP vyrobený, a vzhľadom k následnému zhoršeniu mechanických vlastností, je vhodné používať tento výrobok maximálne 5 rokov od jeho výroby/zakúpenia.

Iné podmienky, ako je doporučené, môžu skrátiť životnosť výrobku.

IDENTIFIKÁCIA OZNAČENIA

Na vnútornej strane výrobku, na viditeľnom mieste, je aplikované označenie so všetkými základnými údajmi, potrebnými pre identifikáciu OOP.

Na **obr. B** je uvedený príklad s nasledovným významom:

- 1- Výrobca.
- 2- Model a zloženie.
- 3- Označenie „CE“.
- 4- Referenčná norma pre ochranné odevy na zváranie.
- 5- Špecifický piktogram pre ochranné odevy na zváranie.

- 6- Trieda a písmeno kódu pre úroveň výkonu ochranného odevu.
- 7- Max. počet praní (ak je aplikovateľné).
- 8- Prečítajte si návod na použitie.
- 9- Všeobecná referenčná norma pre ochranné odevy.
- 10- Špecifický piktogram na označenie veľkosti (v prípade, že sa jedná o „UNIVERZÁLNU VEĽKOSŤ“, tento piktogram nie je súčasťou)
- 11- Identifikácia veľkosti.
- 12- Symboly prania (ak sú aplikovateľné).

Poznámka: presné hodnoty musia byť získané priamo z ochranného odevu.

OBR. A

	Umožňuje pranie vo vode s pracími prostriedkami. Číslo, uvedené vo vnútri, označuje maximálnu prípustnú teplotu prania. Jedna alebo dve čiarky pod symbolom označujú potrebu vykonania procesu s obmedzeným alebo veľmi obmedzeným mechanickým účinkom.		Umožňuje bielenie prostredníctvom prípravkov s obsahom chlóru.
	Umožňuje bubnové sušenie: ● Sušenie pri 60 °C ●● Sušenie pri 80 °C		Umožňuje sušenie na vzduchu: Na vodorovnej ploche Zavesené V tieni (v ľavom hornom rohu)
	Označuje možné žehlenie (max. teplota žehliacej plochy): ● 110 °C ●● 150 °C ●●● 200 °C		Umožňuje chemické čistenie (Vložte písmeno do krúžku): - F: uhľovodíky. - P: uhľovodíky, tetrachlóretylén.



Tato značka nad symbolom informuje o zákaze vykonania určeného ošetrovania.

OBR. B

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	VEL'KOST'	← 11
7 →	MAX		← 12

HEGESZTŐ CSUKLYA HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italy

A jelen tájékoztató jegyzetet figyelmesen el kell olvasni a használat és minden karbantartás előtt.

AZ EVE AZONOSÍTÁSA

Csuklya EGY MÉRETBEN, lángkésleltető pamut anyagból (FR) és Kevlar varrással (Dupont) készült.

FIGYELMEZTETÉSEK

A terméket a használata előtt szermrevételezéssel jól vizsgálja meg és győződjön meg arról, hogy az tökéletes állapotban van. Amennyiben a termék nem ép (varrása felfejtett, szakadt, szennyezett), akkor ki kell cserélni, mivel csak akkor felel meg a biztonsági karakterisztikáknak, ha tökéletesen fel van véve és tökéletes állapotban meg van őrizve. A védőeszközt nem szabad viselni akkor, amikor a gépek mozgásban lévő részei közé történő beakadás veszélye fennáll.

A TELWIN S.p.A. elhárít magáról minden felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő, esetleges károkért és/vagy azok következményeiért. A védőruházat a hegesztés folyamán az izzó részekkel való rövid érintkezésekkel szemben véd és amennyiben az elektromos áramütés magas kockázata áll fenn, további védőretegeket kell használni.

KATEGÓRIA (Az (EU) 2016/425 sz. Rendelet I. Melléklete): II

SZABVÁNYOK és TELJESÍTMÉNYSZINTEK:

A termék az UNI EN ISO 11611: 2015 szabvány 3. táblázatában összefoglalt, alábbi teljesítményi követelményeknek megfelel.

- Az anyag összetétele: pamut.

VIZSGÁLAT	KÖVETELMÉNYEK	VIZSGÁLAT EREDMÉNYE
6.2 Szakítóerő	1-es OSZTÁLY és 2-es OSZTÁLY ≥ 400 N	Megfelel
6.3 Tépőerő	- 1-es OSZTÁLY ≥ 15 N - 2-es OSZTÁLY ≥ 20 N	Megfelel: 1-es OSZTÁLY
6.5 Varrat szakítóerő	1-es OSZTÁLY és 2-es OSZTÁLY ≥ 225 N	Megfelel
6.7 Lángterjedés	1-es OSZTÁLY és 2-es OSZTÁLY: - A láng nem érheti el a szélét - Semmilyen lyukképződés - Semmilyen lángoló vagy olvadt hulladék - Utánlángolási idő ≤ 2 s - Utánizzási idő ≤ 2 s	Megfelel Betűkód: A1
6.8 Fröccsenések behatása	- 1-es OSZTÁLY ≥ 15 csepp - 2-es OSZTÁLY ≥ 20 csepp Az anyag NEM gyulladhat meg	Megfelel: 1-es OSZTÁLY

6.9 Hőátadás (sugárzó hő)	- 1-es OSZTÁLY: RHTI 24 ≥ 7.0s - 2-es OSZTÁLY: RHTI 24 ≥ 16.0s	Megfelel: 1-es OSZTÁLY
6.10 Elektromos ellenállás	1-es OSZTÁLY és 2-es OSZTÁLY > 10 ⁵ Ω	Megfelel

KARBANTARTÁSI ELŐÍRÁSOK

A terméket az eredeti csomagolásában, száraz helyen kell tárolni. Kerülje a termék oldószerekkel való érintkezését, amelyek a tulajdonságainak változásait okozhatják. Különösen nehéz használati feltételek mellett vagy különleges helyzetekkel bíró környezetben előfordulhat az, hogy a terméken hirtelen és váratlan, a gyártó által előre nem látott károsodások lépnek fel.

Az **A ábrán** fel vannak tüntetve a karbantartási szimbólumok jelentései (nem alkalmazhatók, ha a mosás nem engedélyezett).

TISZTÍTÁS

Szigorúan tartsa be a minden egyes ruházat címkéjén/márkajelzésén feltüntetett előírásokat (lásd **B ábra**). Az ismertetett előírásoknak nem megfelelő tisztítási és/vagy mosási kezelések megváltoztathatják a védőruha méreteit és biztonsági karakterisztikáit. Olyan tisztítószerkeket használjon, amelyek a ruhaneműt képező alapanyaghoz megfelelőek valamint káros hatást nem gyakorolnak a ruházat és a felhasználó számára.

JAVASOLT ALKALMAZÁSOK:

A megfelelő védőfelszerelésekhez (hegesztősisak, védőkabát, stb.) kiegészítőként használt védőruházat további védelmet nyújt a fej, a nyak és a vállak felső része számára az alábbiak esetén:

- a hegesztési folyamat során képződő szikrák;
- a hegesztési folyamat során felmerülő mechanikai és termikus kockázatok.

A védőruházat védelmi szintje alacsonynak bizonyul, amennyiben más gyúlékony anyagok szennyeződése található rajta.

A levegőben lévő oxigén mennyiségének növekedése jelentősen lecsökkenti a lánggal szembeni védelmet.

Ez az EVE nem véd:

- az agresszív vegyi anyagoktól.
- a mozgásban lévő géprészekbe való beakadás kockázatától.
- a lángok közötti áthaladásból és oltásukból eredő kockázatoktól.
- a fentiekben meghatározottaktól eltérő kockázatoktól.

Megerősítjük azt, hogy a gyártó felelőssége kizárt az olyan kockázatokkal szembeni védelmi elvárásokkal kapcsolatosan, amelyek a szóbanforgó EVE-re vonatkozó, jelen tájékoztató jegyzetben leírtaktól különböznek.

AZ ALKALMAS TERMÉK AZONOSÍTÁSA ÉS KIVÁLASZTÁSA

A megfelelő/alkalmas termék (EVE) azonosításának és kiválasztásának felelőssége a munkaadót terheli, amelyet a munkahely sajátos követelményei, a kockázat és a vonatkozó környezeti feltételek alapján kell végrehajtani. A használat előtt a modell alkalmasságának megállapítása javasolt a saját elvárások függvényében.

LEJÁRATI IDŐ

A szóbanforgó EVE alapanyagának természetes romlása és abból eredően a mechanikai

minőségének csökkenése miatt javasoljuk, hogy a gyártástól/megvásárlástól számított 5 éven túl ne használja.

A javasoltaktól eltérő feltételek csökkenthetik a termék élettartamát.

A JELÖLÉS AZONOSÍTÁSA

A terméken vagy annak belső részén, jól látható helyen el van helyezve egy jelölés, amely az EVE azonosításához szükséges, valamennyi elemet tartalmazza.

A **B ábrán** van feltüntetve egy tájékoztató jellegű példa az alábbi jelentéssel:

- 1- Gyártó.
- 2- Modell és összetétel.
- 3- CE jelölés.
- 4- Hivatkozási szabvány a hegesztéshez használt védőruházatokra vonatkozóan.
- 5- Specifikus piktogram a hegesztéshez használt védőruházatokra vonatkozóan.
- 6- Osztály és betűkód a védőruházat teljesítményi szintjére vonatkozóan.
- 7- Max mosások száma (ha alkalmazható).
- 8- Olvassa el a használati előírásokat.
- 9- Általános hivatkozási szabvány a védőruházatokra vonatkozóan.
- 10- Specifikus piktogram a méret jelöléséhez (nincsen, ha "EGY MÉRET" van)
- 11- Méret meghatározása.
- 12- Mosási szimbólumok (ha alkalmazható).

Megjegyzés: a pontos értékeket közvetlenül a védőruházaton kell elolvasni.

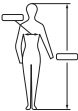
A ÁBRA

	Engedélyezi a mosást mosószeres vízben. A belső szám az elfogadott maximális mosási hőmérsékletet jelzi. A szimbólum alatti egy vagy két vonal azt jelzi, hogy kíméletes vagy nagyon kíméletes mechanikai hatású programmal végezze el a műveletet.		Engedélyezi a fehérítést klóralapú termékekkel.
	Engedélyezi a forgódobos szárítást: ● Szárítás 60°C-on ●● Szárítás 80°C-on		Engedélyezi a szabadban történő szárítást: Fektetve Felakasztva Árnyékban (a bal felső sarokban)
	Az engedélyezett vasalást jelöli (a vasaló max hőmérséklete): ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Engedélyezi a szárász tisztítást (Betű beírása a körbe): - F: szénhidrogének. - P: szénhidrogének, tetraklór-etilén.



Ez a jel a szimbólum felett az előírt kezelés elvégzésének tiltását jelöli.

B ÁBRA

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	MÉRET	← 11
7 →	MAX		← 12

SUVIRINTOJO GOBTUVO NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza), Italija

Prieš naudojimą ir prieš atliekant techninės priežiūros darbus, būtina atidžiai perskaityti šį informacinį lapą.

AAP IDENTIFIKAVIMAS

UNIVERSALUS DYDŽIO gobtuvas, pagamintas iš degimą lėtinančio medvilnės audinio (FR), kevlaro siūlės (Dupont).

ĮSPĖJIMAI

Prieš naudojimą vizualiai patikrinti gaminį ir įsitikinti, jog jis yra geros būklės. Jei gaminys nėra vientisas (yra iširęs, suplyšęs, suteptas), jis turi būti pakeistas nauju, nes jo apsauginės savybės galioja tik tada, kai jis yra dėvimas nepriekaištingos būklės. Ši asmeninės apsaugos priemonė neturi būti dėvima, jei kyla pavojus įsipainioti į judančias įrenginių dalis.

TELWIN S.p.A. atsiriboja nuo bet kokios atsakomybės dėl nuostolių ir (arba) pasekmių, susijusių su gaminio netinkamu naudojimu. Ši aprangos detalė apsaugo tik nuo trumpų sąlyčių su suvirinimo metu įkaitusiomis detalėmis tačiau, jei yra didelis elektros smūgio pavojus, reikia naudoti papildomus apsauginius sluoksnius.

KATEGORIJA (Reglamento (ES) Nr. 2016/425 I priedas): II

STANDARTAI ir VEIKSMINGUMO LYGIAI:

Gaminys atitinka šiuos eksploatacinius reikalavimus, apibendrintus UNI EN ISO 11611:2015 standarto 3 lentelėje.

- Audinio sudėtis: medvilnė.

BANDYMAS	REIKALAVIMAI	BANDYMO REZULTATAS
6.2 Atsparumas tempimui	1 KLASĖ ir 2 KLASĖ ≥ 400 N	Atitinka
6.3 Atsparumas plyšimui	- 1 KLASĖ ≥ 15 N - 2 KLASĖ ≥ 20 N	Atitinka: 1 KLASĖ
6.5 Siūlės atsparumas	1 KLASĖ ir 2 KLASĖ ≥ 225 N	Atitinka
6.7 Liepsnos plitimas	1 KLASĖ ir 2 KLASĖ: - Liepsna neturi pasiekti krašto - Skylės nesusidaro - Jokių įkaitusių ar besilydančių dalių - Liepsnos išlaikymas ≤ 2 s - Liekamoji kaitra ≤ 2 s	Atitinka Raidinis kodas: A1
6.8 Purslų poveikis	- 1 KLASĖ ≥ 15 lašų - 2 KLASĖ ≥ 20 lašų Medžiaga NETURI užsidegti	Atitinka: 1 KLASĖ
6.9 Šilumos perdavimas (radiacija)	1 KLASĖ: RHTI $24 \geq 7.0$ s 2 KLASĖ: RHTI $24 \geq 16.0$ s	Atitinka: 1 KLASĖ
6.10 Elektrinė varža	1 KLASĖ ir 2 KLASĖ $> 10^5 \Omega$	Atitinka

NURODYMAI PRIEŽIŪRAI

Gaminys turi būti laikomas originalioje pakuotėje sausoje vietoje. Vengti sąlyčio su tirpikliais, kurie galėtų pakeisti gaminio savybes. Ypač sunkiomis naudojimo sąlygomis arba esant ypatingoms aplinkybėms, įmanoma, jog gaminys gali patirti netikėtą ir staigų nusidėvėjimą, kurio gamintojas negali numatyti.

A pav. nurodytos priežiūros simbolių reikšmės (jie netaikomi, jei skalbti neleidžiama).

VALYMAS

Griežtai laikytis kiekvieno drabužio etiketėje ar ženklime pateiktų nurodymų (žiūr. B pav.). Valymo ir (arba) plovimo darbai, atlikti nesilaikant šių reikalavimų, gali pakeisti drabužio dydį ir saugos savybes. Naudoti valymo priemones, tinkamas medžiagai, iš kurios pagamintas drabužis, bei nekeliančias žalingo poveikio drabužiui ir naudotojui.

REKOMENDUOJAMAS NAUDOJIMAS:

Drabužis naudojamas kartu su atitinkamomis apsaugos priemonėmis (suvirintojo šalmu, apsauginiu švarku ir pan.) papildomai apsaugo galvą, kaklą ir viršutinę pečių dalį nuo:

- suvirinimo proceso metu susidarančių kibirkščių;
- mechaninių ir šiluminių pavojų, kylančių suvirinimo proceso metu.

Šio drabužio apsaugos lygis sumažėja, jei jis užterštas kitomis degiomis medžiagomis.

Padidėjęs deguonies kiekis ore gerokai sumažina apsaugą nuo liepsnos.

Ši AAP neapsaugo nuo:

- kenksmingo cheminių medžiagų poveikio.
- įsipainiojimo į judančias įrenginių dalis rizikos.
- rizikos, kylančios dėl liepsnos perėjimo ir gesinimo.
- kitų aukščiau nenurodytų rizikos veiksnių.

Patvirtinama, kad gamintojas atsiriboja nuo bet kokios atsakomybės dėl reikalavimų apsaugoti nuo kitokios rizikos, nei nurodyta šiame AAP informaciniame lape.

TINKAMO GAMINIO IDENTIFIKAVIMAS IR PASIRINKIMAS

Atsakomybė už tinkamą gaminio (AAP) identifikavimą ir pasirinkimą tenka darbdaviui. Tai turi būti vykdoma atsižvelgiant į konkrečius darbo vietos poreikius, riziką ir santykinę aplinkos sąlygas. Prieš pradėdant naudoti, patariama patikrinti, ar modelis atitinka esamus poreikius.

GALIOJIMO TERMINAS

Atsižvelgiant į natūralųjį šios AAP medžiagų susidėvėjimą ir dėl jo pakitusias mechanines savybes, manoma, kad tikslinga rekomenduoti ne ilgesnį kaip 5 metų šios AAP naudojimą nuo jos pagaminimo/įsigijimo datos.

Kitokios nei rekomenduojamos naudojimo sąlygos gali sumažinti produkto naudojimo laiką.

ŽENKLINIMO IDENTIFIKAVIMAS

Ant gaminio arba jo viduje, matomoje vietoje, yra uždėtas ženklas, kuriame yra visi elementai, būtini AAP identifikavimui.

B pav. parodyto orientacinio pavyzdžio reikšmės:

- 1- Gamintojas.
- 2- Modelis ir sudėtis.
- 3- CE ženklinimas.
- 4- Standartas, taikomas apsauginei aprangai, dėvimai suvirinimo metu.
- 5- Speciali piktograma apsauginei aprangai, dėvimai suvirinimo metu.
- 6- Apsauginės aprangos efektyvumo lygio klasė ir raidinis kodas.
- 7- Maks. skalbimų skaičius (jei taikoma).
- 8- Perskaityti naudojimo instrukciją.

- 9- Standartas, taikomas apsauginei aprangai, dėvimai suvirinimo metu.
 10- Speciali piktograma dydžio žymėjimui (nėra, jei DYDIS UNIVERSALUS)
 11- Dydžio identifikavimas.
 12- Skalavimo simboliai (jei taikoma).

Pastaba: tikslios vertės turi būti nuskaitytos tiesiai ant apsauginio rūbo.

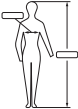
A PAV.

	Galima skalbti vandenyje naudojant ploviklius. Vidinis skaičius rodo maksimalią leistiną skalavimo temperatūrą. Vienas ar du brūkšneliai po simboliu nurodo, kad procesas turi būti atliekamas sumažinus arba smarkiai sumažinus mechaninį poveikį.		Galima balinti chloro pagrindu pagamintais produktais.
	Galima džiovinti elektrinėje džiovyklėje: ● Džiovinimas 60°C temperatūroje ●● Džiovinimas 80°C temperatūroje		Galima džiovinti ore: Patiesus Pakabinus Pavėsyje (Viršutiniame kampe kairėje)
	Galima lyginti (maksimali pado temperatūra): ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Galimas sausas (cheminis) valymas (įterpti raidę apskritime): - F: angliavandeniliais. - P: angliavandeniliais, tetrachloretilenu.



Ženklas virš simbolio rodo, kad draudžiama atlikti numatytą priežiūros veiksmą.

B PAV.

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	DYDIS	← 11
7 →	MAX		← 12

KEEVITUSKAPUUTSI JUHEND

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Itaalia

Käesolev infoleht tuleb enne kasutamist ja igat hooldust hoolikalt läbi lugeda.

ISIKUKAITSEVAHENDI IDENTIFITSEERIMINE

Kapuuts, millel on ÜKS SUURUS, on valmistatud leeki aeglustavast puuvillasest riidest (FR) ja omab Kevlarist õmblusi (Dupont).

HOIATUSED

Enne kasutamist, vaadake toode üle, veendumaks, et see oleks heas seisus. Juhul, kui toode pole terviklik (lahtised õmblused, katki, määrdunud), tuleb see välja vahetada, sest ohutusnõuded on täidetud siis, kui toode istub perfektselt ja on heas seisundis. Kapuutsi ei tohi kanda, kui esineb oht masina liikuvatesse osadesse takerduda.

TELWIN S.p.A ei vastuta ebaõigest kasutamisest tulenevate võimalike kahjustuste ja/või tagajärgede eest. Riideese kaitseb keevitamisel ainult lühiajaliste kontaktide puhul hõõguvate osadega, juhul, kui esineb elektrišoki oht, tuleb kasutada lisa kaitsekihti.

KATEGORIA (määruse (EL) 2016/425 lisa): II

NÕUDED ja TOIMIVUSE TASEMED:

Toode vastab järgmistele toimivusnõuetele, mis on kokku võetud määruse UNI EN ISO 11611: 2015 prospektis 3.

- Kanga koostis: puuvill.

TEST	NÕUDED	TESTI TULEMUS
6.2 Tõmbetugevus	KLASS 1 ja KLASS 2 ≥ 400 N	Vastavuses
6.3 Rebimistugevus	- KLASS 1 ≥ 15 N - KLASS 2 ≥ 20 N	Vastavuses: KLASS 1
6.5 Õmbluse tugevus	KLASS 1 ja KLASS 2 ≥ 225 N	Vastavuses
6.7 Leegi levik	KLASS 1 ja KLASS 2: - Leek ei tohi ulatuda ääreni - Auke ei teki - Hõõguvad või sulavad materjalid puuduvad - Leegi kestus ≤ 2 s - Hõõgumise jääk ≤ 2 s	Vastavuses Tähtkood: A1
6.8 Pritsmete mõju	- KLASS 1 ≥ 15 tilka - KLASS 2 ≥ 20 tilka Materjal EI tohi süttida.	Vastavuses: KLASS 1
6.9 Kuumuse (kiirguse) ülekanne	- KLASS 1: RHTI 24 ≥ 7.0 s - KLASS 2: RHTI 24 ≥ 16.0 s	Vastavuses: KLASS 1
6.10 Elektritakistus	KLASS 1 ja KLASS 2 $> 10^5 \Omega$	Vastavuses

HOOLDUSJUHEND

Toodet tuleb hoida originaalpakendis, kuivas kohas. Vältige kokkupuudet lahustega, mis võivad omadusi muuta. Eriti raskete kasutustingimuste puhul või eriolukordades, võib juhtuda, et toode laguneb tootja poolt mitte ette nähtud tingimustel.

Joonisel A on ära toodud hooldussümbolite tähendused (pole rakendatavad juhul, kui pesu pole lubatud).

PUHASTUS

Tuleb rangelt järgida iga riideeseme etiketil/märgistusel ära toodud juhendit (vaata Joon. B). Eelnevalt kirjeldatule mitte vastav puhastus ja/või pesu võib riideeseme suurust ja ohutusega seotud omadusi muuta. Tuleb kasutada riideeseme materjaliga sobivaid puhastustooteid, mis ei kahjustaks riideeset ega selle kasutajat.

SOOVITATUD KASUTUSALAD:

Riideese, mida kasutatakse lisaks sobivatele kaitsevahenditele (keevituskiiver, kaitsejope jne), pakub täiendavat pea, kaela ja õlgade kaitset järgmistel juhtudel:

- keevitusprotsessis tekkivad sädemed;
- keevitusprotsessist tulenevad mehaanilised ja termilised riskid.

Riideeseme kaitsetase väheneb, kui see on saastunud muudest tuleohtlikest materjalidest. Hapniku sisalduse suurenemine õhus vähendab oluliselt kaitset leegi eest.

See isikukaitsevahend ei kaitse nimetatud puhkudel:

- keemilised rünnakud.
- liikuvatest osadest põhjustatud takerdumise oht.
- leekide ületamisest ja kustumisest tingitud ohud.
- muud ülalnimetatud ohtudest erinevad ohud.

Kinnitame, et tootja ei vastuta käesolevas teabelehes ära toodud nimetatud isikukaitsevahendit puudutavatest ohtudest tingitud kaitsenõuete eest.

SOBIVA TOOTE KINDLAKS TEGEMINE JA VALIK

Sobiva/vastava toote kindlaks tegemine ja valik on tööandja kohuseks ning see tuleb läbi viia vastavalt spetsiifilistele töökohta, riski ja keskkonnaga seotud nõuetele. Enne kasutamist tuleb kontrollida mudeli sobivust enda poolsete vajadustega.

TÄHTAEG

Tulenevalt materjali, millest käesolev isikukaitsevahend on valmistatud, loomulikust kulumisest ja sellega seotud mehhaaniliste omaduste vähenemisest, on soovitatav kasutusiga mitte üle 5 aasta alates tootmise/ostmise hetkest.

Soovitatust erinevate tingimused võivad toote kasutusiga lühendada.

VASTAVUSMÄRGISE KINDLAKS TEGEMINE

Toote peal või selle sisemuses asub nähtaval kohal kõiki isikukaitsevahendi identifitseerimiseks vajalikke elemente sisaldav vastavusemärgis.

Joonisel B on ära toodud järgneva tähendusega soovituslik näide:

- 1- Tootja.
- 2- Mudel ja koostis.
- 3- CE märgistus.
- 4- Võrdlusstandard keevitamisel kasutatavale kaitseriietusele.
- 5- Spetsiifiline piktogramm keevitamisel kasutatavale kaitseriietusele.
- 6- Kaitseriietuse toimivustaseme tähtkood ja klass.
- 7- Max pesude arv (kui rakendatav).
- 8- Enne kasutamist tutvuda kasutusjuhendiga.
- 9- Kaitseriietuse üldine võrdlusstandard.
- 10- Spetsiifiline piktogramm suuruse määramiseks (puudub, kui "ÜKS SUURUS")
- 11- Suuruse kindlaks määramine.
- 12- Pesu sümbolid (kui rakendatav).

Märkus: täpsed väärtused leiate otse kaitseriietuselt.

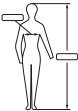
JOON. A

	Võimaldab pesu vees pesuvahendiga. Sisemine number tähistab maksimaalset lubatud pesemistemperatuuri. Üks või kaks joont sümboli all tähistavad protsessi sooritamist vähendatud või tugevalt vähendatud mehaanilise toiminguna.		Lubab klooripõhist pleegitamist.
	Lubab trummelkuivatust: ● Kuivatus 60°C juures ●● Kuivatus 80°C juures		Lubab õhu käes kuivatamist: Tasapinnal Riputatuna Varjus (Üleval vasakul nurgas)
	Tähistab triikimine lubatud (plaadi max temperatuur): ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Lubab keemilist puhastust (sisestage täht ringi sisse): - F: süsivesinikega. - P: süsivesinikega, tetrakloroetüleeniga.



See märk sümboli kohal tähistab keeldu kavandatud toimingut sooritada.

JOON. B

1 →			
2 →			
3 →	 		← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	SUURUS	← 11
7 →	MAX		← 12

METINĀŠANAS KAPUCES ROKASGRĀMATA

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Itālija

Pirms lietošanas un pirms jebkādam apkopes operācijām uzmanīgi jāizlasa šis informatīvais paziņojums.

IAL IDENTIFIKĀCIJA

VIENA IZMĒRA kapuce, kas sastāv no liesmu slāpējoša kokvilnas auduma (FR), šuves veiktas ar kevlara (Dupont) diegiem.

BRĪDINĀJUMI

Pirms lietošanas vizuāli pārbaudiet izstrādājumu, lai pārliecinātos, ka tas ir ideālā stāvoklī. Ja izstrādājums ir bojāts (izārdīts, saplēsts, netīrs), tas ir jānomaina, jo tas atbilst drošības prasībām tikai tad, ja to pareizi izmanto un tas ir lieliskā stāvoklī. Līdzekļi nedrīkst valkāt, ja pastāv ievilkšanas mašīnas kustīgajās daļās risks.

Uzņēmums TELWIN S.p.A. tiek atbrīvots no jebkādas atbildības par iespējamiem bojājumiem un/vai sekām, kas radās nepareizas lietošanas dēļ. Šis apgērba elements aizsargā tikai pret īsu saskari ar kvēlojošām daļiņām, kas rodas metināšanas laikā, tātad, ja pastāv elektrisko triecienu risks, jāizmanto papildu aizsargslāņi.

KATEGORIJA (Regulas (ES) 2016/425 I pielikums): II

STANDARTI un RAKSTURLIELUMU LĪMEŅI:

Izstrādājums atbilst šādām raksturlielumu prasībām, kas apkopotas UNI EN ISO 11611:2015 standarta 3. tabulā.

- Auduma sastāvs: kokvilna.

PĀRBAUDE	PRASĪBAS	PĀRBAUDES REZULTĀTS
6.2 Stiepes izturība	1. KLAŠE un 2. KLAŠE ≥ 400 N	Atbilst
6.3 Saraušanas izturība	- 1. KLAŠE ≥ 15 N - 2. KLAŠE ≥ 20 N	Atbilst: KLAŠE 1
6.5 Šuvju izturība	1. KLAŠE un 2. KLAŠE ≥ 225 N	Atbilst
6.7 Liesmas izplatīšanās	1. KLAŠE un 2. KLAŠE: - Liesma nedrīkst sasniegt malu - Neveidojas caurumi - Nav kvēlojošu vai kūstošu materiālu - Liesmas noturība $\leq 2s$ - Atlikusi kvēlošana $\leq 2s$	Atbilst Burtu kods: A1
6.8 Šķakatu ietekme	- 1. KLAŠE ≥ 15 pilieni - 2. KLAŠE ≥ 20 pilieni Materiāls NEDRĪKST aizdegties	Atbilst: KLAŠE 1
6.9 Siltumpārnese (starojums)	- 1. KLAŠE: RHTI 24 $\geq 7,0$ s - 2. KLAŠE: RHTI 24 $\geq 16,0$ s	Atbilst: KLAŠE 1
6.10 Elektriskā pretestība	1. KLAŠE un 2. KLAŠE $> 10^5 \Omega$	Atbilst

TEHNISKĀS APKOPES NORĀDĪJUMI

Izstrādājums jāuzglabā oriģinālajā iepakojumā, sausā vietā. Izvairieties no saskares ar šķīdinātājiem, kas var izmainīt raksturlielumus. Īpaši smagos izmantošanas apstākļos vai īpašās vidēs izstrādājuma stāvoklis var pēkšņi pasliktināties, ko ražotājs nav paredzējis.

Attēlā A ir sniegts kopšanas simbolu paskaidrojums (tie nav piemērojami, ja mazgāšana nav atļauta).

TĪRĪŠANA

Stingri ievērojiet norādījumus, kas sniegti uz katra atsevišķa apģērba gabala etiķetes/ marķējuma (skatiet **att. B**). Tīrīšanas un/vai mazgāšanas procedūras, kas neatbilst iepriekš minētajam, var mainīt apģērba izmēru un drošības raksturlielumus. Izmantojiet tīrīšanas līdzekļus, kas ir piemēroti materiālam, no kura izgatavots apģērbs, un kuri nevar kaitēt apģērbam vai lietotājam.

IETEICAMIE LIETOJUMI:

Apģērba elements, ko izmanto papildus piemērotiem aizsarglīdzekļiem (metināšanas ķiveri, aizsargjaka utt.), nodrošina papildu aizsardzību galvai, kaklam un pleciem šādos gadījumos:

- dzirksteles, kas rodas metināšanas laikā;
- mehāniskie riski un termiskie riski, kas rodas metināšanas laikā.

Šī apģērba elementa aizsardzības līmenis samazinās, ja tas ir piesārņots ar uzliesmojošām vielām.

Pieaugot skābekļa koncentrācijai gaisā, ievērojami samazinās aizsardzība pret liesmu.

Šis IAL neaizsargā pret:

- agresīvām ķīmiskām vielām.
- ievilkšanas riska kustīgajās daļās.
- riskiem, kas saistīti ar liesmas šķērsošanu un dzēšanu.
- riskiem, kas iepriekš nav minēti.

Informējam, ka ražotājs tiek atbrīvots no atbildības par pretenzijām, kas saistītas ar aizsardzību pret citiem riskiem, kas nav minēti šajā informatīvajā paziņojumā, kas attiecas uz šo IAL.

PIEMĒROTA IZSTRĀDĀJUMA IDENTIFIKĀCIJA UN IZVĒLE

Atbildību par pareiza/piemērota izstrādājuma (IAL) noteikšanu un izvēli uzņemas darba devējs; izvēle jāveic, pamatojoties uz īpašajām vajadzībām darba vietā, riska un attiecīgajiem apkārtējās vides apstākļiem. Pirms lietošanas ieteicams pārbaudīt modeļa piemērotību jūsu vajadzībām.

DERĪGUMA TERMIŅŠ

Saistībā ar materiālu, no kura ir izgatavots šis IAL, dabisku nolietojumu, ar ko ir saistīta tā mehānisko īpašību pasliktināšanās, ieteicams izmantot to ne vairāk kā 5 gadus pēc izgatavošanas/iegādes dienas.

Apstākļi, kas atšķiras no ieteicamajiem, var samazināt produkta kalpošanas laiku.

MARKĒJUMA IDENTIFIKĀCIJA

Uz izstrādājuma vai tā iekšpusē redzamā vietā ir marķējums ar visiem elementiem, kas nepieciešami IAL identificēšanai.

Attēlā B ir parādīts ilustratīvs piemērs ar šādu nozīmi:

- 1- Ražotājs.
- 2- Modelis un sastāvs.
- 3- CE marķējums.
- 4- Metināšanai izmantojamā aizsargapģērba atsaucē standarts.
- 5- Īpaša metināšanai izmantojamā aizsargapģērba piktogramma.

- 6- Aizsargapģērba raksturlielumu līmeņa klase un burtu kods.
- 7- Maksimālais mazgāšanas reižu skaits (ja piemērojams).
- 8- Izlasiet lietošanas instrukciju.
- 9- Aizsargapģērbu vispārīgs atsaucis standarts.
- 10- Īpaša piktogramma izmēra apzīmēšanai (nav "VIENA IZMĒRA" gadījumā)
- 11- Izmēra apzīmējums.
- 12- Mazgāšanas simboli (ja piemērojams).

Piezīme: precīzas vērtības ir jāskatās tieši uz aizsargapģērba.

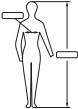
ATT. A

	Drīkst mazgāt ūdenī ar mazgāšanas līdzekļiem. Iekšpusē ievietotais skaitlis apzīmē maksimālo pieļaujamo mazgāšanas temperatūru. Viena vai divas svītras zem simbola norāda, ka apstrāde jāveic ar samazinātu vai būtiski samazinātu mehānisko iedarbību.		Drīkst balināt ar hloru saturošiem līdzekļiem.
	Drīkst žāvēt trumuļa žāvētājā: ● Žāvēšana 60°C temperatūrā ●● Žāvēšana 80°C temperatūrā		Drīkst žāvēt gaisā: Izklājot Piekarinot Ēnā (augšējā kreisajā stūrī)
	Apzīmē atļauto gludināšanu (maksimālā gludināšanas virsmas temperatūra): ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Drīkst veikt ķīmisko tīrīšanu ar (ievietojiet apļa burtu): - F: ogļūdeņraži. - P: ogļūdeņraži, tetrahloretilēns.



Ja virsū simbolam ir šī zīme, tas nozīmē, ka ir aizliegts veikt attiecīgo apstrādi.

ATT. B

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	IZMĒRS	← 11
7 →	MAX		← 12

РЪКОВОДСТВО ЗА КАЧУЛКА ЗА ЗАВАРЯВАНЕ

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Италия

Настоящата информационна бележка трябва да бъде прочетена внимателно преди употреба и преди всяка поддръжка.

ИДЕНТИФИКАЦИЯ НА ЛПС

Качулка, УНИВЕРСАЛЕН РАЗМЕР, съставена от тъкан от огнеустойчив памук (FR) и шевове от кевлар (Dupont).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Преди употреба, направете зрителна проверка на продукта, за да се уверите, че е в отлично състояние. Тогава когато продуктът е с нарушена цялост (разшит, скъсан, замърсен), трябва да се замени, тъй като отговаря на характеристиките за безопасност, само ако се носи правилно и се съхранява в отлично състояние. Изделието не трябва да се носи, когато съществува риск от увличане поради движещи се части на машините.

TELWIN S.p.A. Отхвърля всякаква отговорност за евентуални щети и/или последствия, произтичащи от неправилна употреба. Облеклото предпазва само от кратки контакти с възпламеними части при заваряване и в случай, че съществува голям риск от токов удар трябва да се използват допълнителни защитни слоеве.

КАТЕГОРИЯ (Приложение I на Регламент (ЕС) 2016/425): II

СТАНДАРТИ и НИВА НА РАБОТА:

Продуктът съответства на следните изисквания за експлоатационни характеристики, обобщени в таблица 3 от стандарт UNI EN ISO 11611:2015.

- Състав на тъканта: памук.

ТЕСТ	ИЗИСКВАНИЯ	РЕЗУЛТАТ ОТ ТЕСТА
6.2 Якост на опън	КЛАС 1 и КЛАС 2 ≥ 400 N	Съответства
6.3 Якост на скъсване	- КЛАС 1 ≥ 15 N - КЛАС 2 ≥ 20 N	Съответства: КЛАС 1
6.5 Якост на шевове	КЛАС 1 и КЛАС 2 ≥ 225 N	Съответства
6.7 Разпространение на пламъка	КЛАС 1 и КЛАС 2: - Пламъкът не трябва да достига ръба - Не се формират дупки - Няма нажежени или топящи се тела - Продължителност на пламъка ≤ 2 s - Остатъчно нажежаване ≤ 2 s	Съответства Буквен код: A1
6.8 Въздействие на пръски	- КЛАС 1 ≥ 15 капки - КЛАС 2 ≥ 20 капки Материалът НЕ трябва да се възпламенява	Съответства: КЛАС 1

6.9 Пренос на топлина (излъчване)	- КЛАС 1: RHTI 24 $\geq$ 7,0s - КЛАС 2: RHTI 24 $\geq$ 16,0s	Съответства: КЛАС 1
6.10 Електрическо съпротивление	КЛАС 1 и КЛАС 2 $> 10^5 \Omega$	Съответства

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДДРЪЖКА

Продуктът трябва да бъде съхраняван в своята оригинална опаковка, на сухо място. Да се избягва контакт с разтворители, които могат да променят характеристиките. При особено тежки условия на употреба или в среди със специални условия, е възможно внезапно и неочаквано да настъпи влошаване на продукта, което не е предвидено от производителя.

На **Фиг. А** са представени значенията на знаците за поддръжка (не са приложими, ако прането не е допустимо).

ПОЧИСТВАНЕ

Придържайте се стриктно към инструкциите върху етикета/маркировката на всяка отделна дреха (виж **Фиг. В**). Несъответстващите на изискванията процедури за почистване и/или пране могат да променят размера и характеристиките за безопасност на дрехата. Използвайте почистващи препарати, които са подходящи за материала, от който е изработено облеклото, и които нямат вредно въздействие върху облеклото и потребителя.

ПРЕПОРЪЧИТЕЛНА УПОТРЕБА:

Облеклото, използвано в допълнение към подходящи предпазни средства (заваръчна каска, защитно яке и др.), осигурява допълнителна защита на главата, врата и горната част на раменете в случай на:

- искри, генерирани в процеса по заваряване;
- механични рискове и термични рискове, генерирани от процеса по заваряване.

Степента на защита на облеклото намалява, когато са налични замърсявания от други горими материали.

Увеличаването на кислорода във въздуха намалява значително защитата от пламъка.

Това ЛПС не защитава от:

- вредно въздействие на химични вещества.
- риск от повличане поради движещи се части.
- рискове, свързани с пресичане и гасене на пламъци.
- рискове, различни от посоченото тук.

Заявява се, че се изключва отговорност на производителя за претендирана защита от рискове, които са различни от тези, разгледани в информационната бележка, отнасяща се до настоящето ЛПС.

ИДЕНТИФИКАЦИЯ И ИЗБОР НА ПОДХОДЯЩ ПРОДУКТ

Отговорността за идентификацията и изборът на подходящ/годен продукт (ЛПС) е за сметка на работодателя и трябва да се направи въз основа на специфичните изисквания на работното място, на риска и съответните условия на околната среда. Трябва да се провери, преди употреба, съответствието на модела със собствените изисквания.

СРОК НА ГОДНОСТ

Във връзка с естественото износване на материала, с който е направено настоящето ЛПС и последващото намаляване на механичните качества, се счита уместно да се препоръча употреба не повече от 5 години от неговото производство/закупуване.

Различни условия от препоръчаните могат да намалят живота на продукта.

ИДЕНТИФИКАЦИЯ НА МАРКИРОВКАТА

Върху продукта или във вътрешната му част, на видимо място, се поставя маркировка, която съдържа всички необходими елементи за идентифициране на ЛПС.

На **Фиг. В** е представен пример със следното значение:

- 1- Производител.
- 2- Модел и състав.
- 3- Маркировка СЕ.
- 4- Референтен стандарт за защитно облекло, използвано при заваряване.
- 5- Специфична пиктограма за защитно облекло, използвано при заваряване.
- 6- Клас и буквен код за нивото на експлоатационните характеристики на защитното облекло.
- 7- Макс.брой пранета (ако е приложимо).
- 8- Прочетете инструкциите за употреба.
- 9- Общ референтен стандарт за защитно облекло.
- 10- Специфична пиктограма за защитно облекло, обозначаваща размера (не е налична, ако е „УНИВЕРСАЛЕН РАЗМЕР“)
- 11- Идентифициране на размера.
- 12- Символи за пране (ако е приложимо).

Забележка: точните стойности трябва да са посочени директно на защитното облекло.

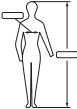
ФИГ. А

	Позволява пране във вода с почистващи препарати. Вътрешният номер показва максимално допустимата температура на пране. Една или две черти под символа означават процесът да се извършва с намалено или много намалено механично действие.		Позволява избелване с продукти на основата на хлор.
	Позволява сушене в сушилня: ● Сушене при 60°C ●● Сушене при 80°C		Позволява сушене на въздух: На плоскост Окачено На сянка (В горния ляв ъгъл)
	Показва допустимо гладене (макс. температура на ютията): ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Позволява химическо чистене с (въвежда се буквата в кръга): - F: въглеродороди. - P: въглеродороди, тетрафторетилен.



Този знак над символа показва, че предвиденото третиране е забранено.

ФИГ. В

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	РАЗМЕР	← 11
7 →	MAX		← 12

KAYNAKÇI BAŞLIĞI KILAVUZU

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) İtalya

Bu bilgilendirme notu, kullanmaya başlamadan ve her defa bakım yapılmadan önce dikkatlice okunmalıdır.

KKD TANIMLAMASI

Kevlar (Dupont) dikişli ve alev geciktirici (FR) pamuklu kumaştan yapılmış TEK BEDEN başlık.

UYARILAR

Kullanmaya başlamadan önce, mükemmel durumda olduğundan emin olmak için ürünü görsel olarak kontrolden geçirin. Ürünün sağlam olmaması halinde (sökülmüş, yırtılmış, kirlenmiş) değiştirilmesi gerekir, zira ürün sadece kusursuz şekilde giyilmiş ve mükemmel durumda muhafaza edilmiş olduğunda güvenlik özelliklerini karşılar. Donanım, hareket halinde olan makine parçalarının neden olduğu takılma riski olduğunda giyilmemelidir.

TELWIN S.p.A., uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan olası zararlar ve/veya neticelerle ilgili her türlü sorumluluktan muaftır. Giysi, yalnızca kaynak sırasında akkor parçalarla kısa süreli temasa karşı koruma sağlar ve elektrik çarpması riskinin yüksek olduğu durumlarda ilave koruyucu katmanlar kullanılmalıdır.

KATEGORİ ((AB) 2016/425 Yönetmeliği Ek 1): II

STANDARTLAR VE PERFORMANS SEVİYELERİ:

Ürün, UNI EN ISO 11611: 2015 standardının 3. prospektüsünde özetlenen aşağıdaki performans gerekliliklerine uygundur.

- Kumaş bileşimi: pamuk.

TEST	GEREKLİLİKLER	TEST SONUCU
6.2 Çekme mukavemeti	SINIF 1 ve SINIF 2 ≥ 400 N	Uygun
6.3 Yırtılma mukavemeti	- SINIF 1 ≥ 15 N - SINIF 2 ≥ 20 N	Uygun: SINIF 1
6.5 Dikiş mukavemeti	SINIF 1 ve SINIF 2 ≥ 225 N	Uygun
6.7 Alev yayılımı	SINIF 1 ve SINIF 2: - Alev kenarlara erişmemelidir - Hiçbir delik olmayacaktır - Akkor veya eriyen cisim yok - Alev kalıcılığı $\leq 2s$ - Artık akkorluk $\leq 2s$	Uygun Kod harfi: A1
6.8 Sıçrama etkisi	- SINIF 1 ≥ 15 damla - SINIF 2 ≥ 20 damla Malzeme ALEVLENMEMELİDİR	Uygun: SINIF 1
6.9 Isı transferi (radyasyon)	- SINIF 1: RHTI 24 $\geq 7.0s$ - SINIF 2: RHTI 24 $\geq 16.0s$	Uygun: SINIF 1
6.10 Elektrik mukavemeti	SINIF 1 ve SINIF 2 $> 10^5 \Omega$	Uygun

BAKIM TALİMATLARI

Ürün orijinal ambalajı içinde, kuru bir yerde saklanmalıdır. Özelliklerinin bozulmasına neden olabilecek çözücülerle temastan kaçının. Özellikle ağır kullanım şartlarında veya özel durumların mevcut olduğu ortamlarda, ürünün imalatçı tarafından öngörülmemen beklenmedik ve ani bozunmalara maruz kalması mümkündür.

Şekil A bağlamında bakım işaretlerinin anlamları yer almaktadır (yıkamaya izin verilmiyor ise, uygulanamazlar).

TEMİZLİK

Her tek giysinin etiketi/işareti üzerinde bulunan talimatlara titizlikle uyun (bkz. **Şekil B**). Yukarıda belirtilenlere uygun olmayan temizleme ve/veya yıkama muameleleri giysinin boyutunu ve güvenlik özelliklerini bozabilir. Giysinin yapıldığı malzemeye uygun, giysi ve kullanıcı açısından zararlı etki göstermeyen temizlik ürünleri kullanın.

TAVSİYE EDİLEN KULLANIM ALANLARI:

Uygun koruyucu donanımlara (kaynakçı kaskı, koruyucu ceket, vb.) ek olarak kullanılan bu giysi, aşağıdaki durumlarda baş, boyun ve omuzların üst kısmı için bir ek koruma sağlar:

- kaynak işlemi sırasında oluşan kıvılcımlar;
- kaynak işlemi sırasında oluşan mekanik riskler ve termal riskler.
- Diğer yanıcı malzemelerden kaynaklanan kirlenme mevcut ise, giysinin koruma seviyesi azalır.

Havadaki oksijenin artması aleve karşı korumayı dikkate değer ölçüde azaltır.

Bu KKD aşağıda belirtilenlere karşı koruma sağlamaz:

- kimyasal saldırılar.
- hareket halindeki parçaların neden olduğu takılma riski.
- alevlerin içinden geçme ve alevlerin söndürülmesinden kaynaklanan riskler.
- yukarıda belirtilenlerden farklı riskler.

İmalatçının, bu KKD ile ilgili bilgilendirme notunda belirtilenlerden farklı risklere karşı koruma iddiası ile ilgili sorumluluğunun hariç tutulduğu onaylanır.

UYGUN ÜRÜN BELİRLEME VE SEÇİMİ

Yeterli/uygun ürünü (KKD) belirleme ve seçme sorumluluğu işverene aittir ve iş yerinin özel ihtiyaçlarına, bulundurduğu riske ve ilgili ortam şartlarına göre yapılmalıdır. Kullanmaya başlamadan önce modelin kendi ihtiyaçlarınıza uygunluğunu kontrol etmeniz önerilir.

GEÇERLİLİK SÜRESİ

Bu KKD'nin üretilmiş olduğu malzemenin doğal bozulması ve bunun neticesi olarak mekanik kalitedeki azalma ile ilgili olarak, ürünün imalatından/satın alınmasından itibaren en fazla 5 yıl içinde kullanılmasının tavsiye edilmesinin uygun olduğu düşünülmektedir.

Tavsiye edilenlerden farklı şartlar ürünün ömrünü kısaltabilir.

İŞARETLEME TANIMI

Ürün üzerine veya içine, görünür bir pozisyona, KKD'nin tanımlaması için gerekli tüm detayları içeren bir işaret uygulanır.

Şekil B bağlamında, aşağıdaki anlama sahip gösterge niteliğinde bir örnek yer almaktadır:

- 1- İmalatçı.
- 2- Model ve bileşim.
- 3- CE İşareti.
- 4- Kaynak işleri için kullanılan koruyucu giysilere yönelik referans standart.
- 4- Kaynak işleri için kullanılan koruyucu giysilere yönelik spesifik piktogram.
- 6- Koruyucu giysinin performans seviyesi için sınıf ve kod harfi.

- 7- Maksimum yıkama sayısı (uygulanabilir ise).
- 8- Kullanım talimatlarını okuyun.
- 9- Koruyucu giysilere yönelik genel referans standart.
- 10- Beden belirlenmesi için spesifik piktogram ("TEK BEDEN" ise, mevcut değildir)
- 11- Beden tanımlama.
- 12- Yıkama sembolleri (uygulanabilir ise).

Not: kesin değerlerin doğrudan koruyucu giysi üzerinde tespit edilmeleri gerekir.

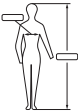
ŞEKİL A

	Deterjan ile suda yıkanabilir. İçinde bulunan sayı, izin verilen maksimum yıkama sıcaklığını gösterir. Sembolün altındaki bir veya iki çizgi, işlemin azaltılmış veya çok azaltılmış mekanik etki ile gerçekleştirilmesini belirtir.		Klor içeren ürünler ile ağartma yapılabilir.
	Tamburlu kurutma yapılabilir: ● Kurutma 60°C ●● Kurutma 80°C		Havada kurutulabilir: Düz yerde Asılı Gölgede (Üst sol köşede)
	İzin verilen ütüleme derecesini gösterir (maksimum ütü sıcaklığı): ● 110°C ●● 150°C ●●● 200°C		Aşağıda belirtilenler ile kuru temizleme yapılabilir (daire içine harfi yazın): - F: hidrokarbonlar. - P: hidrokarbonlar, tetrakloretilen.



Sembol üzerindeki bu işaret, öngörülen muamelenin yapılmasının yasak olduğunu gösterir.

ŞEKİL B

1 →			
2 →			
3 →			← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:	← 9
5 →			← 10
6 →	CLASS 1 A1	BEDEN	← 11
7 →	MAX		← 12

دليل استخدام غطاء الرأس الخاص باللحام

Telwin SpA

شارع ديللا تيكينكا "Tecnica" رقم 3 - صندوق بريد 36030 فيلافيرلا "VILLAVERLA" (فيتشينسا "Vicenza") إيطاليا
يجب قراءة نشرة المعلومات هذه بعناية قبل الاستخدام وقبل أي صيانة.

التعرف على معدات الحماية الشخصية

غطاء رأس ذو مقاس واحد مكون من نسيج قطي يؤخر الاشتعال (FR) وخياطة من الكيفلر (Dupont).

تحذيرات

قبل الاستخدام، قم بإجراء فحص بصري للمنتج للتأكد من أنه في حالة ممتازة. إذا كان المنتج غير سليم (غير مخطط، تالف، قذر)، فيجب استبداله، حيث أنه يلبي متطلبات السلامة فقط إذا تم ارتداؤه بشكل مثالي وفي حالة ممتازة. لا يجب ارتداء المنتج عندما يكون هناك خطر التشابك مع الأجزاء المتحركة في الآلات.
تُعفى شركة TELWIN من كامل المسؤولية عن أي أضرار و/أو عواقب ناتجة عن الاستخدام غير السليم. الثوب يحمي من الاحتكاك القصير مع الأجزاء المتوهجة من اللحام، وإذا كانت هناك مخاطر عالية من الصدمات الكهربائية، فيجب استخدام طبقات واقية إضافية.

الفئة (المرفق 1 من تشريعات الاتحاد الأوروبي) (2016/425): 2

التشريعات ومستويات الأداء:

يتضح أن المنتج مطابق لمتطلبات الاداء التالية والتي تلخص في الجدول رقم 3 من تشريعات الاتحاد الأوروبي EN ISO 11611: 2015.

- مكونات النسيج: قطن.

نتيجة التجربة	متطلبات	تجربة
مطابق	فئة 1 و فئة 2 $400 \leq$ نيوتن	2.6 المقاومة للسحب
مطابق: فئة 1	- فئة 1 $15 \leq$ نيوتن - فئة 2 $20 \leq$ نيوتن	3.6 المقاومة للتمزق
مطابق	فئة 1 و فئة 2 $225 \leq$ نيوتن	5.6 المقاومة للخياطة
مطابق حرف الرمز: A1	فئة 1 و فئة 2 نيوتن: - لا يجب أن يصل اللهب إلى الحافة - عدم تكون ثقوب - عدم وجود أجسام متوهجة أو جسم منصهر - استمرار اللهب $2 \geq$ ثانية - التوهج المتبقي $2 \geq$ ثانية	7.6 انتشار اللهب
مطابق: الفئة 1	- فئة 1 $15 \leq$ نقطة - فئة 2 $20 \leq$ نقطة لا يجب أن تشتعل الخامة	8.6 تأثير الشظايا
مطابق: الفئة 1	- الفئة 1: $24 \geq RHTI$ - الفئة 2: $24 \geq RHTI$	9.6 نقل الحرارة (إشعاع)
مطابق	فئة 1 وفئة 2 $10^5 < \Omega$	10.6 المقاومة الكهربائية

تعليمات بشأن الصيانة

يجب أن يتم تخزين المنتج في عبوته الأصلية في مكان جاف. تجنب ملامسة المنتج للمذيبات التي قد تسبب تغيرات في الخصائص. في ظل ظروف الاستخدام الكثيف بشكل خاص أو في البيئات ذات الأوضاع الخاصة، من الممكن أن يصبح المنتج عرضة لتدهور مفاجئ وغير متوقع بالنسبة إلى الشركة المصنعة.

في الشكل A ترد معاني رموز الصيانة (غير قابلة للتطبيق إذا لم يكون الغسيل وارداً).

التنظيف

يجب اتباع الدقيق للارشادات الواردة على الملصق/النقش الخاص بكل قطعة ملابس (أنظر الشكل B). قد تسبب عمليات التنظيف و/أو الغسيل الغير مطابقة لما هو وارد في تغيير حجم وصفات الامان الخاصة بالملبس. يجب استخدام منتجات تنظيف مناسبة للخامات المكونة منها الملابس كما يجب أن تكون خالية من التأثيرات السلبية على الملابس والمستخدم كذلك.

الاستخدامات الموصى بها:

إن هذا الرداء المستخدم بالإضافة إلى أجهزة وقاية أخرى (خوذة اللحام، السترة الوقائية، إلخ.) يوفر حماية إضافية للرأس والرقبة والاجزاء العلوية من الاكتاف في حالة:

- تناثر شرر خلال عملية اللحام؛
 - المخاطر الميكانيكية والحارارية الناتجة عن عملية اللحام.
- يصبح مستوى حماية هذا الرداء منخفض إذا اختلطت به مواد أخرى قابلة للاشتعال.
- تعمل زيادة نسبة الأكسجين في الهواء إلى انخفاض ملحوظ في مستوى الحماية من اللهب.

هذا المنتج لا يحمي من:

- التأثير الكيميائي القوي.
- خطر التشابك بسبب الأجزاء المتحركة.
- خطر انتقال وإطفاء ألسنة اللهب.
- مخاطر مختلفة عن تلك المحددة أعلاه.

من المؤكد أن الشركة المصنعة تُعفى من المطالبة بالحماية من المخاطر غير تلك الواردة في نشرة المعلومات هذه بخصوص معدات الحماية الشخصية ذات الصلة.

تحديد واختيار المنتج المناسب

تقع مسؤولية تحديد/اختيار المنتج بشكل سليم (PPE) على عاتق صاحب العمل، ويجب أن يتم ذلك وفقاً لاحتياجات الخاصة في مكان العمل والمخاطر والظروف البيئية النسبية. قبل الاستخدام، من المستحسن التحقق من ملاءمة موديل المنتج لاحتياجاتك.

انتهاء الصلاحية

فيما يتعلق بالتدهور الطبيعي للمادة التي تُصنع منها معدات الوقاية الشخصية الحالية وما يترتب عليها من تخفيض للخصائص الميكانيكية، فإنه من المناسب التوصية باستخدامها في فترة لا تتجاوز 5 سنوات من تصنيعها/شراؤها.

قد تقلل الظروف الأخرى غير تلك الموصى بها من عمر المنتج.

التعريف بالعلامة التجارية

سُوّع علامة على المنتج، أو في الداخل، في وضع مرئي، تحتوي على جميع العناصر اللازمة للتعريف بمعدات الوقاية الشخصية.

في الشكل B يتم ذكر نموذج إرشادي بالمعنى التالي:

- 1 - الشركة المُصنّعة.
- 2 - الطراز والتكوين.
- 3 - علامة الاتحاد الاوروي "CE".
- 4 - التشريعات المرجعية للملابس الواقية المستخدمة للحام.
- 5 - رسم توضيحي محدد للملابس الواقية المستخدمة للحام.

- 6 - الفئة وحرف الرمز من أجل مستوى اداء ملابس الوقاية.
- 7 - الحد الاقصى لعدد مرات الغسيل (إذا كان وارداً).
- 8 - إقرأ إرشادات الاستخدام.
- 9 - التشریعات المرجعية العامة للملابس الوقائية.
- 10 - رسم توضیحي محدد لتعيين المقاس (لا يوجد إذا كان "المقاس موحد")
- 11 - تحديد المقاس.
- 12 - رمز الغسيل (إذا كان وارداً).

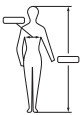
ملحوظة: يجب أخذ القيم الدقيقة مباشرة على ملابس الحماية.

الشكل A

يسمح بالتبييض بمنتجات تحتوي على الكلور.		يسمح بالغسيل في الماء مع منظفات. يشير الرقم الداخلي إلى درجة الحرارة القصوى المسموح بها للغسيل. علامة أو اثنين تحت الرمز المشار اليه للقيام بالمجريات مع تشغيل ميكانيكي منخفض أو منخفض جداً.	
يسمح بالتجفيف في الهواء: مسطح معلق في الظل (في الركن بالأعلى على اليسار)		يسمح بالتجفيف في اسطوانة: ● التجفيف على 60 درجة مئوية ●● التجفيف على 80 درجة مئوية	
يسمح بالغسيل الجاف مع (أدخل الحرف في الدائرة): - F: الهيدروكربونات. - P: الهيدروكربونات، رباعي كلورو الإيثيلين.		يشير إلى الكي المسموح به (أقصى درجة حرارة للمكواة): ● 110 درجة مئوية ●● 150 درجة مئوية ●●● 200 درجة مئوية	

تشير هذه العلامة أعلى الرمز إلى حظر القيام بالمعالجة المتوقعة.



1 →				
2 →				
3 →				← 8
4 →	UNI EN ISO 11611:	UNI EN ISO 13688:		← 9
5 →				← 10
6 →	CLASS 1 A1		المقاس	← 11
7 →	MAX			← 12

(EN) WARRANTY

The manufacturer guarantees its products are free of material and processing defects and is committed to undertaking replacement free of charge if products are received with poor quality materials or with manufacturing faults, within 12 months of date of sale, validated on the certificate, in the planned use conditions. Returned products, even if under warranty, should be sent CARRIAGE PAID and will be returned EX-WORKS. An exception to this rule is made for products which fall within the scope of European Directive 1999/44/EC only if they are sold in the EU Member States. The warranty certificate is valid only if accompanied by a receipt or delivery note. Problems resulting from misuse, tampering or carelessness are excluded from the guarantee. In addition, all liability for all direct and indirect damages is waived.

(IT) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante che i propri prodotti sono privi di difetti nei materiali e nelle lavorazioni e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione in caso di ricezione di prodotti con cattiva qualità dei materiali o con difetti di costruzione, entro 12 mesi dalla data di vendita, comprovata sul certificato, in condizioni di utilizzo previste. I prodotti resi, anche se in garanzia, dovranno essere spediti in PORTO FRANCO e verranno restituiti in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, i prodotti che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute negli stati membri della EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti.

(FR) GARANTIE

Le fabricant garantit que ses produits ne présentent pas de défauts de matériaux et d'exécution et s'engage à procéder gratuitement au remplacement en cas de réception de produits de mauvaise qualité des matériaux ou présentant des défauts de fabrication, dans un délai de 12 mois à compter de la date de vente, attestée par le certificat, en conditions d'utilisation prévues.

Les produits retournés, même sous garantie, devront être expédiés en FRANCO de PORT et seront renvoyés en PORT DÛ. Font exception à ces conditions les produits entrant dans la catégorie Biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE, uniquement s'ils ont été vendus dans les états membres de l'UE. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné du ticket de caisse ou du bordereau de livraison. Les problèmes dérivant d'une mauvaise utilisation, altération volontaire ou négligence ne sont pas couverts par la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité pour tous les dommages directs et indirects.

(ES) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza que sus productos no presentan defectos en los materiales ni en las elaboraciones y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución en caso de recepción de productos con mala calidad de los materiales o con defectos de fabricación, en 12 meses desde la fecha de venta, comprobada en el certificado, en las condiciones de utilización previstas. Los productos devueltos, incluso si están en garantía, deberán enviarse a PORTES PAGADOS y se devolverán a PORTES DEBIDOS. Según cuanto establecido, son una excepción los productos que se consideran bienes de consumo según la Directiva Europea 1999/44/CE, solo si se han vendido en los Estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez solo si está acompañado de recibo fiscal o albarán de entrega. Se excluyen de la garantía los problemas derivados de una mala utilización, modificación o incuria. Asimismo, se declina cualquier responsabilidad por cualquier daño directo e indirecto.

(DE) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung dafür, dass die eigenen Produkte keine Material- und Verarbeitungsschäden aufweisen und verpflichtet sich dazu, bei Erhalt von Produkten mit schlechter Materialqualität oder Konstruktionsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab dem Verkaufsdatum, dessen Nachweis mit dem Garantieschein erfolgt, für einen kostenlosen Austausch zu sorgen, wenn die Produkte unter den vorgesehenen Bedingungen verwendet wurden. Die Rücksendung der Produkte

muss, auch während der Gewährleistungsfrist, FRACHTFREI erfolgen. Sie werden anschließend UNFREI wieder zurückgesendet. Hiervon ausgenommen sind die Produkte, die nach der europäischen Richtlinie 1999/44/EG als Verbrauchsgut gelten, nur wenn sie in den EU-Mitgliedsstaaten verkauft wurden. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenbon oder der Lieferschein beiliegt. Die Gewährleistung gilt nicht bei unsachgemäßem, fahrlässigem oder fehlerhaftem Gebrauch. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen.

(RU) ГАРАНТИЯ

Производитель гарантирует, что в его продукции отсутствуют дефекты материалов и изготовления, и обязуется осуществлять бесплатную замену в случае получения продукции с дефектами материалов или конструктивными дефектами в течение 12 месяцев с даты продажи, подтвержденной в гарантийном сертификате, в предусмотренных условиях использования. Возвращаемая продукция, даже если на нее распространяется гарантия, должна быть отправлена согласно условиям ФРАНКО-ПОРТ и она будет возвращена в УКАЗАННЫЙ ПОРТ. Исключением является продукция, которая считается потребительскими товарами в соответствии с европейской директивой 1999/44/EC, но только в том случае, если она была продана на территории страны-члена ЕС. Гарантийный сертификат действителен только в том случае, если к нему прилагается кассовый чек или накладная. Гарантия не покрывает неполадки, вызванные неправильным использованием, несоблюдением указаний или халатностью. Кроме того, изготовитель освобождается от ответственности за любой прямой и косвенный ущерб.

(PT) GARANTIA

O fabricante garante que os seus produtos não apresentam defeitos de material ou de fabrico e empenha-se em efetuar gratuitamente a substituição em caso de rejeição de produtos com má qualidade dos materiais ou defeitos de fabrico, no prazo de 12 meses a partir da data de venda, comprovada no certificado, nas condições de utilização previstas. Mesmo que os produtos estejam sob garantia, os custos de envio dos produtos devolvidos serão a cargo

do remetente, e os custos de restituição serão a cargo do destinatário. Constituem exceções ao estabelecido os produtos considerados como bens de consumo de acordo com a Diretiva Europeia 1999/44/CE, apenas se vendidos nos Estados Membros da UE. O certificado de garantia só é válido se for acompanhado por uma fatura ou nota de entrega. A garantia não cobre defeitos causados por uso impróprio, adulteração ou negligência. Além disso, declina-se qualquer responsabilidade por quaisquer danos diretos ou indiretos.

(NL) GARANTIE

Het productiebedrijf garandeert dat zijn producten vrij zijn van materiaal- en fabricagefouten en verbindt zich ertoe de producten gratis te vervangen als het binnen 12 maanden na de verkoopdatum die staat aangegeven op het certificaat producten ontvangt met materiaal- of constructiefouten, die volgens de beoogde voorwaarden zijn gebruikt. Producten die worden teruggestuurd, ook als ze onder de garantie vallen, moeten FRANCO worden verzonden en worden NIET-FRANCO teruggestuurd. Uitzondering hierop vormen producten die volgens de Europese Richtlijn 1999/44/EG alleen als consumentengoederen worden aangemerkt als ze in de EU-lidstaten worden verkocht. Het garantiECertificaat is alleen geldig in combinatie met ontvangstbewijs of afleveringsbon. Problemen die het gevolg zijn van een verkeerd gebruik, manipulatie of verwaarlozing, zijn uitgesloten van de garantie. Bovendien wordt er geen aansprakelijkheid aanvaard voor directe of indirecte schade.

(EL) ΕΓΓΥΗΣΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται ότι τα προϊόντα της είναι χωρίς ελαττώματα στα υλικά και στις κατεργασίες και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση σε περίπτωση λήψης προϊόντων με κακή ποιότητα υλικών ή με ελαττώματα κατασκευής, μέσα σε 12 μήνες από την ημερομηνία πώλησης, επιβεβαιωμένη από πιστοποιητικό, στις προβλεπόμενες συνθήκες χρήσης. Τα επιστρεφόμενα προϊόντα, ακόμα και σε εγγύηση, θα πρέπει να αποσταλούν ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΑΠΟ ΕΞΟΔΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ και θα επιστραφούν ΜΕ ΕΞΟΔΑ ΠΛΗΡΩΤΕΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ. Αποτελούν εξαίρεση, από τα καθοριζόμενα, τα προϊόντα που αποτελούν καταναλωτικά αγαθά

σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 1999/44/CE, μόνο αν πωλούνται στα κράτη μέλη της ΕΕ. Το πιστοποιητικό εγγύησης έχει ισχύ μόνο αν συνοδεύεται από φορολογική απόδειξη ή δελτίο παράδοσης. Ανωμαλίες προερχόμενες από κακή χρήση, τροποποίηση ή αμέλεια, αποκλείονται από την εγγύηση. Επίσης απορρίπτεται κάθε ευθύνη για κάθε άμεση ή έμμεση ζημία.

(RO) GARANȚIE

Fabricantul garantează că produsele sale nu au defecte de material sau de manipulare și se obligă să înlocuiască gratuit produsul dacă la livrare, acesta prezintă o calitate necorespunzătoare a materialelor sau defecte de fabricație, în termen de 12 luni de la data vânzării menționată pe certificat, în condițiile de utilizare prevăzute. Produsele returnate, chiar dacă sunt acoperite de garanție, trebuie să fie expediate FRANCO DOMICILIU și vor fi restituite FRANCO DESTINAȚIE. Fac excepție de la cele de mai sus, produsele care se încadrează în categoria bunurilor de consum prevăzute de directiva europeană 1999/44/CE, cu condiția să fi fost vândute în statele membre ale UE. Certificatul de garanție este valid doar dacă este însoțit de bon fiscal sau aviz de însoțire a mărfii. Defectele apărute prin utilizare necorespunzătoare, modificări neautorizate sau neglijență, nu sunt acoperite de garanție. În acest sens, fabricantul își declină orice răspundere pentru eventualele daune directe sau indirecte.

(SV) GARANTI

Tillverkningsföretaget garanterar att deras produkter är fria från defekter vad gäller material och utförande och förbinder sig att byta ut dem kostnadsfritt om mottagna produkter är av dålig kvalitet eller har konstruktionsfel inom 12 månader från försäljningsdatumet, vilket bevisas på garanticertifikatet, förutsatt att de används i enlighet med avsedda användningsvillkor. Returnerade produkter ska, även om de är under garanti, skickas med BETALT PORTO och kommer att skickas tillbaka OFRANKERAT där portot betalas av mottagaren. Undantag från detta är produkter som anses vara förbrukningsvaror enligt det europeiska direktivet 1999/44/EG, förutsatt att de säljs i EU:s medlemsländer. Garanticertifikatet gäller bara om det åtföljs av ett kvitto eller följersedel.

Problem som orsakats av felaktig användning, åverkan eller underlåtenhet är undantagna från garantin. Dessutom åtas inget ansvar för direkta och indirekta skador.

(CS) ZÁRUKA

Výrobce ručí za to, že se jeho výrobky nevyznačují vadami materiálu a zpracování, a zavazuje se bezplatně provést výměnu v případě přijetí výrobků s nevyhovující kvalitou materiálů nebo s výrobními vadami, do 12 měsíců od data prodeje, potvrzeného na záručním listu, za dodržení určených podmínek použití. Vracené výrobky, a to i v záruční době, musí být odeslány se ZAPLACENÝM POŠTOVNÝM a budou vráceny na NÁKLADY PŘÍJEMCE. Výjimku tvoří, v souladu s určenými podmínkami, výrobky, které patří do spotřebního zboží podle evropské směrnice 1999/44/ES, jsou-li prodané v členských státech EU. Záruční list je platný pouze v případě, že je jeho součástí také daňový doklad nebo dodací list. Poruchy vzniklé následkem nesprávného použití, porušení nebo nedbalosti jsou vyloučeny ze záruky. Odpovědnost dále neplatí u všech přímých nebo nepřímých škod.

(HR-SR) GARANCJA

Tvrtka proizvođač jamči da su njeni proizvodi bez nedostataka kada su u pitanju materijal i izrada i obvezuje se da će besplatno zamijeniti proizvod slučaja prijema proizvoda s lošom kvalitetom materijala ili s tvorničkim greškama, u roku od 12 mjeseci od dana prodaje, navedenog na potvrdi, u predviđenim uvjetima uporabe. Troškove slanja vraćenih proizvoda plaća pošiljatelj, a kada iste vratimo klijentu, troškove slanja plaća primatelj. Iz ovog pravila izuzeti su proizvodi koji su definirani kao potrošačka roba prema europskoj direktivi 1999/44/EZ, samo ako su prodani zemljama članicama EU. Jamstvo vrijedi samo ako se uz njega priloži fiskalni račun ili dostavnica. Jamstvo ne pokriva probleme koji nastanu zbog neodgovarajuće uporabe, oštećenja ili nemara. Nadalje, odričemo se bilo koje odgovornosti za svu izravnu i neizravnu štetu.

(PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje, że produkty nie wykazują wad projektowych, materiałowych lub produkcyjnych i zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany w przypadku zwrotu produktów o złej jakości zastosowanych materiałów lub z wadami produkcyjnymi,

w okresie 12 miesięcy od daty sprzedaży potwierdzonej na świadectwie gwarancji, w zalecanych warunkach użytkowania. Produkty zwracane - również w ramach gwarancji - muszą być dostarczane na koszt nadawcy i będą odsyłane na koszt odbiorcy. Wyjątek stanowią produkty wchodzące w zakres towarów eksploatacyjnych, stosownie do dyrektywy europejskiej 1999/44/WE, wyłącznie w przypadku, kiedy są sprzedawane w państwach członkowskich UE. Świadectwo gwarancji posiada ważność wyłącznie, jeśli towarzyszy mu paragon fiskalny lub dowód dostawy. Są wykluczone z gwarancji usterki wynikające z niewłaściwego użytkowania, naruszania lub niedbałości. Ponadto Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za wszelkie szkody bezpośrednie i pośrednie.

(FI) TAKUU

Valmistaja takaa, että tuotteissa ei esiinny materiaali- ja valmistusvirheitä ja sitoutuu korvaamaan maksutta tuotteet, joissa esiintyy huonolaatuisia materiaaleja tai rakenteellisia vikoja, 12 kuukauden kuluessa myyntipäivästä, joka voidaan todistaa sertifikaattilla, suunnitelluissa käyttöolosuhteissa. Palautetut tuotteet, vaikka ne olisivat takuun alaisia, on lähetettävä LÄHETÄJÄN MAKSAMANA ja ne palautetaan ASIAKKAAN KUSTANNUKSELLA. Poikkeuksena ovat tuotteet, jotka on luokiteltu EU-direktiivin 1999/44/EY mukaan kulutushyödykkeiksi vain, jos ne myydään Euroopan unionin maissa. Takuutodistus on voimassa vain, jos sen mukana on kuitti tai lähetystodistus. Huonosta käytöstä, peukaloimisesta tai laiminlyönnistä aiheutuvat haitat eivät kuulu takuun piiriin. Lisäksi ei oteta vastuuta kaikista suorista tai välillisistä vahingoista.

(DA) GARANTI

Producenten garanterer at vores egne produkter er fri for materiale- og fabrikationsfejl og forpligter os til gratis at udskifte de modtagne produkter, hvis de fremviser dårlig materialekvalitet eller fabrikationsfejl, indenfor 12 måneder efter salgsdatoen, der fremgår af beviset, såfremt produkterne er anvendt til de forventede formål. Tilbagesendte produkter skal, selvom de er dækket af garantien, fremsendes FRAGTFRIT og de vil blive tilbagesendt PR. EFTERKRAV. Undtaget herfor er, som fastlagt, de produkter der

hører ind under forbrugsgoder i henhold til EU-direktiv 1999/44/EF, forudsat at de sælges i EU-medlemsstaterne. Garantibeviset er kun gyldigt, hvis der følger en kvittering eller følgeseddel med. Alle forstyrrelser, der skyldes forkert anvendelse, manipulation eller skødesløshed, er udelukket fra garantien. Vi fralægger os desuden hvilket som helst ansvar for enhver direkte eller indirekte skade.

(NO) GARANTI

Produksjonsselskapet garanterer at dets produkter er frie for defekter i materialer og utførelse og forplikter seg til å foreta erstatningen gratis i tilfelle mottak av produkter med materialer av dårlig kvalitet eller konstruksjonsfeil, innen 12 måneder fra salgsdato, påvist i sertifikat, etter forutsette bruksforhold. Produktene som leveres tilbake, selv også de som dekkes av garantien må sendes PORTOFRITT og kommer til å bli tilbakesendt med PORTO SOM BELASTES kunden. Unntak fra dette er produkter som regnes som forbruksvarer i henhold til det europeiske direktivet 1999/44/EC, kun dersom de selges i EUs medlemsland. Garantibeviset er kun gyldig dersom det følger med kvittering eller følgeseddel. Ulempene som skyldes dårlig bruk, tukling eller forsømmelse unntas fra garantien. Videre påtar produsenten seg intet ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(SL) GARANCIJA

Proizvajalec zagotavlja, da njegovi izdelki nimajo stvarnih napak ali napak, nastalih zaradi obdelave, in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal izdelke s slabo kakovostjo materiala in z napakami pri proizvodnji v roku 12 mesecev od dneva nakupa, označenega na tem potrdilu, pod pogojem, da so bili izdelki uporabljeni, kot je predvideno. Izjema so izdelki, ki so del potrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 1999/44/ES, le če so bili prodani v državi članici EU. Garancijsko potrdilo je veljavno le, če je priloženo veljaven račun. Napak, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavrača odgovornost za vse posredne in neposredne poškodbe. Nedelujoč izdelek mora pooblaščen servis popraviti v roku 45 dni, v nasprotnem primeru se kupcu izroči nov izdelek. Proizvajalec zagotavlja dobavo rezervnih delov za 5 let od nakupa izdelka. Na podlagi zakona o spremembah in dopolnitvah

Zakona o varstvu potrošnikov (ZVPot-E) (Ur.IRS št. 78/2011) podjetje Telwin s.p.a. kot organizator servisne mreže izrecno izjavlja, da velja garancija za izdelek na območju države, v kateri je bil prodan končnemu potrošniku; potrošnike opozarja, da garancija in uveljavljanje zahtevkov iz naslova garancije ne izključujeta pravic potrošnika, ki izhajajo iz naslova odgovornosti prodajalca za napake na blagu. ORGANIZATOR SERVISNE SLUŽBE ZA SLOVENIJO: Itehnika d.o.o., Vanganelška cesta 26a, 6000 Koper, tel: 05/625-02-08.

(SK) ZÁRUKA

Výrobca ručí za to, že jeho výrobky sa nevyznačujú chybami materiálu a spracovania a zaväzuje sa bezplatne vykonať výmenu v prípade prijatia výrobkov s nevyhovujúcou kvalitou materiálov alebo s výrobnými chybami, do 12 mesiacov od dátumu predaja, potvrdeného na záručnom liste, za dodržania určených podmienok použitia. Vrátene výrobky, a to aj počas záručnej doby, musia byť odoslané so ZAPLATENÝM POŠTOVNÝM a budú vrátené na NÁKLADY PRÍJEMCU. Výnimku tvoria, v súlade s určenými podmienkami, výrobky, ktoré patria do spotrebného tovaru podľa európskej smernice 1999/44/ES, ak sú predané v členských štátoch EÚ. Záručný list je platný len v prípade, ak je jeho súčasťou tiež daňový doklad alebo dodací list. Na poruchy vzniknuté následkom nesprávneho použitia, porušenia alebo nedbanlivosti sa záruka nevzťahuje. Zodpovednosť ďalej neplatí v prípade všetkých priamych, či nepriamych škôd.

(HU) JÓTÁLLÁS

A gyártó cég jóállást vállal arra, hogy a termékei anyagában és kivitelezésében nincsenek hibák és vállalja a rossz alapanyagú vagy gyártási hibákkal rendelkező termékek átvétele esetén azok ingyenes kicserélését, az eladás bizonylaton igazolt időpontjától számítva 12 hónapon belül, a rendeltetésszerű használat feltételei mellett. A visszárus termékeket, még a jóállás keretében is DÍJMENTESEN kell visszaküldeni a gyártóhoz, amelyek UTÁNVÉTEL lesznek a vevőhöz kiszállítva. Kivételt képeznek e szabály alól azok a termékek, amelyek az 1999/44/EK európai irányelv szerint fogyasztási cikknek minősülnek és csak az EU tagországaiban kerültek értékesítésre. A garancialevél csak

fizetési nyugta vagy szállítólevél mellékletével érvényes. A nem rendeltetésszerű használatból, a megrongálásból vagy nem megfelelő gondossággal való kezelésből eredő meghibásodások a jótállást kizárják. Kizárt továbbá bármilyenű felelősségvállalás minden közvetett és közvetlen kárért.

(LT) GARANTUJA

Gamintojas užtikrina, kad jo gaminiuose nėra medžiagų ir gamybos defektų, ir įsipareigoja nemokamai pakeisti gaminius su nekokybiškų medžiagų ar konstrukcijos defektais per 12 mėnesių nuo pardavimo datos, pirkėjui pateikus pirkimo datą patvirtinantį dokumentą, išskyrus atvejus, kai gaminio defektas atsirado dėl netinkamo jo naudojimo. Gražinamos prekės, kurioms priklauso garantija, turi būti siunčiamos PIRKĖJO LĖŠOMIS, pakeistų prekių gražinimo išlaidas turi irgi PADENGTI PIRKĖJAS. Išimties yra taikomos gaminiams, kurie pagal Europos direktyvą 1999/44/EB yra laikomi vartojimo prekėmis, ir tik jei jie parduodami ES valstybėse narėse. Garantinė pažyma galioja tik kartu su pirkinio kvitu arba važtaraščiu. Defektams, atsiradusiems dėl netinkamo prekės naudojimo, sugadinimo ar aplaidumo, garantija nėra taikoma. Be to, gamintojas neprisiimama atsakomybės už bet kokią tiesioginę ir netiesioginę žalą.

(ET) GARANTII

Tootja garanteerib, et kõikide tema toodete materjalid ja töötlused on vabad defektidest ning kohustub kehva kvaliteedi või valmistusdefektidega toote tasuta välja vahetama 12 kuu jooksul, alates müügikuupäevast, mis on sertifikaadil tõendatud, kui on järgitud kasutustingimusi. Ka garantii all olevad tagastatud tooted tuleb ära saata VABASADAMASSE ja tagastatakse ERALDATUD SADAMASSE. Erandi moodustavad need tooted, mida loetakse tarbekaupadeks vastavalt Euroopa direktiivile 1999/44/EL, ainult juhul, kui neid müüakse EL liikmesriikides. Tagastisertifikaat on kehtiv üksnes koos kassakviitungi või saatelehega. Väärast kasutamisest, käsitsemisest või hooletusest tulenevad raskused on garantiist välja arvatud. Lisaks sellele ei vastuta tootja kõikide otseste ja kaudsete kahjude eest.

(LV) GARANTĪJA

Ražotājs garantē, ka tā produkcijai nav materiālu un ražošanas defektu un apņemas

bez maksas veikt nomaiņu, ja saņemtajā produkcijā ir konstatēti nekvalitatīvi materiāli vai konstrukcijas defekti, 12 mēnešu laikā no pārdošanas datuma, kas norādīts garantijas sertifikātā, paredzētajos lietošanas apstākļos. Atgriežamā produkcija, tai skaitā tāda, uz kuru attiecas garantija, ir jānosūta saskaņā ar FRANKO-OSTA noteikumiem un tā tiks atgriezta uz NORADĪTO OSTU. Minētie nosacījumi neattiecas uz produkciju, kas saskaņā ar Eiropas Direktīvu 1999/44/EK tiek uzskatīta par patēriņa precēm, bet tikai tajā gadījumā, ja tā ir pārdota ES dalībvalsts teritorijā. Garantijas sertifikāts ir spēkā tikai kopā ar kases čeku vai pavadzīmi. Garantija neattiecas uz gadījumiem, kad bojājumi ir radušies nepareizas izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt šajā gadījumā ražotājs tiek atbrīvots no jebkādas atbildības par tiem, kas uz netiešiem zaudējumiem.

(BG) ГАРАНЦИЯ

Фирмата-производителя гарантира, че нейните продукти нямат дефекти в материалите и изработката и се задължава да замени продуктите безплатно в случай на получаване на продукти с лошо качество на материалите или с конструктивни дефекти, в рамките на 12 месеца от датата на продажба, доказана със сертификата, при условията на предвидената употреба. Върнатите продукти, дори ако са в гаранция, трябва да бъдат изпратени франко за завода и ще бъдат върнати за сметка на получателя. Изключение от утвърденото правят продукти, които се квалифицират като потребителски стоки съгласно Европейска директива 1999/44/EO, само ако се продават в държавите-членки на ЕС. Гаранционният сертификат е валиден само ако е придружен от касова бележка или известие за доставка. Неизправности, възникнали в резултат на неправилна употреба, подправяне или небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това не се поема отговорност за каквито и да било преки или косвени щети.

(TR) GARANTİ

Üretici firma, ürünlerinin malzeme ve işçilik açısından kusur bulundurmadığını garanti eder ve malzemesi kötü kaliteli veya imalatı kusurlu ürünlerin teslim edilmiş olması halinde, ürünler öngörülen şartlara göre doğru şekilde kullanılıyor ise, belge üzerinde

kanıtlanan satış tarihinden sonraki 12 ay içinde bunların değiştirilmesini bedelsiz olarak gerçekleştireceğini taahhüt eder. İade edilen ürünler, garanti dahilinde olsa bile, TAŞIMA ÜCRETİ GÖNDEREN TARAFINDAN ÖDENEREK gönderilecek ve TAŞIMA ÜCRETİ ALICIYA AİT OLARAK TESLİM EDİLECEKTİR. Sadece AB üyesi olan ülkelerde satılmış olmaları halinde, 1999/44/EC Avrupa Direktifine göre tüketim malları sınıfına giren ürünler, belirlenmiş olanlara istisna teşkil eder. Garanti belgesi, sadece kasa fişi veya sevki irsaliyesi beraberinde olduğunda geçerlilik sahibidir. Kötü kullanım, kurcalama veya özensizlik nedeni meydana gelen aksaklıklar garanti kapsamında değildir. Ayrıca üretici, doğrudan doğruya ve dolaylı hasarlar ile ilgili her türlü sorumluluktan muaftır.

(AR) الضمان

تضمن الشركة المصنعة أن منتجاتها خالية من عيوب الخامات والتصنيع، كما تلتزم بالاستبدال المجاني في حالة تسليم منتجات ذات جودة رديئة من الخامات أو إذا كان بها عيوب تصنيع، وذلك في غضون 12 شهراً من تاريخ البيع الموثب على شهادة الضمان وذلك في ظل ظروف الاستخدام الواردة. إن المنتجات المسترجعة، حتى إذا كانت في الضمان، يجب إرسالها على حساب المرسل وسيتم تسليمها على حساب الشخص المستلم. يستثنى مما سبق ذكره المنتجات التي تدرج تحت بند ممتلكات الاستهلاك وفقاً للتشريعات الأوروبية 1999/44/الاتحاد الأوروبي، فقط إذا تم بيعها في الدول الأعضاء بالإتحاد الأوروبي. تكون شهادة الضمان صالحة فقط إذا كانت مرفقة بإيصال الشراء الضريبي أو بإيصال الاستلام الجمركي. إن العواقب الناتجة عن الاستخدام الغير صحيح، العبث أو عدم الاعتناء مستبعدة من الضمان. علاوة على ذلك فإن الشركة المصنعة لا تتحمل أية وكل مسؤولية تتعلق بأضرار مباشرة أو غير مباشرة.

(EN)	CERTIFICATE OF GUARANTEE	(PL)	CERTYFIKAT GWARANCJI
(IT)	CERTIFICATO DI GARANZIA	(FI)	TAKUUTODISTUS
(FR)	CERTIFICAT DE GARANTIE	(DA)	GARANTIBEVIS
(ES)	CERTIFICADO DE GARANTIA	(NO)	GARANTIBEVIS
(DE)	GARANTIEKARTE	(SL)	CERTIFICAT GARANCIJE
(RU)	ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	(SK)	ZÁRUČNÝ LIST
(PT)	CERTIFICADO DE GARANTIA	(HU)	GARANCIALEVÉL
(NL)	GARANTIEBEWIJS	(LT)	GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
(EL)	ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	(ET)	GARANTIISERTIFIKAAT
(RO)	CERTIFICAT DE GARANȚIE	(LV)	GARANTIJAS SERTIFIKĀTS
(SV)	GARANTISEDEL	(BG)	ГАРАНЦИОННА КАРТА
(CS)	ZÁRUČNÍ LIST	(TR)	GARANTİ SERTİFİKASI
(HR-SR)	GARANTNI LIST	(AR)	شهادة الضمان

MOD. / MONT / МОД./ ŪRLAP / MUDEL / МОДЕЛ / Št / Br.

NR. / ARIQM / È. / Č. / HOMEP:

(EN) Date of buying - (IT) Data di acquisto - (FR) Date d'achat - (ES) Fecha de compra - (DE) Kaufdatum - (RU) Дата продажи - (PT) Data de compra - (NL) Datum van aankoop - (EL) Ημερομηνία αγοράς - (RO) Data achiziției - (SV) Inköpsdatum - (CS) Datum zakoupení - (HR-SR) Datum kupnje - (PL) Data zakupu - (FI) Ostopäivämäärä - (DA) Købsdato - (NO) Innkjøpsdato - (SL) Datum nakupa - (SK) Dátum zakúpenia - (HU) Vásárlás kelte - (LT) Pirkimo data - (ET) Ostu kuupäev - (LV) Pirkšanas datums - (BG) ДАТА НА ПОКУПКАТА - (TR) Satın Alma Tarihi - (AR) تاريخ الشراء

(EN)	Sales company (Name and Signature)	(SK)	Predajca (Pečiatka a podpis)
(IT)	Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)	(HU)	Eladás helye (Pecset és Aláírás)
(FR)	Revendeur (Chachet et Signature)	(LT)	Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)
(ES)	Vendedor (Nombre y sello)	(ET)	Edasimüügi firma (Tempel ja allkiri)
(DE)	Händler (Stempel und Unterschrift)	(LV)	Izplātītājs (Zīmogs un paraksts)
(RU)	ШТАМП и ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)	(BG)	ПРОДАВАЧ (Подпис и Печат)
(PT)	Revendedor (Carimbo e Assinatura)	(TR)	Satıcı Firma (Ad imza)
(NL)	Verkoper (Stempel en naam)	(AR)	شركة المبيعات (ختم وتوقيع)
(EL)	Κατάστημα πώλησης (Σφραγίδα και υπογραφή)		
(RO)	Reprezentant comercial (Ștampila și semnătură)		
(SV)	Återförsäljare (Stämpel och Underskrift)		
(CS)	Prodejce (Razítko a podpis)		
(HR-SR)	Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)		
(PL)	Firma odsprzedażąca (Pieczęć i Podpis)		
(FI)	Jälleenmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)		
(DA)	Forhandler (stempel og underskrift)		
(NO)	Forhandler (Stempel og underskrift)		
(SL)	Prodajno podjetje (Žig in podpis)		



